



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

394

G

27

B
2965

8

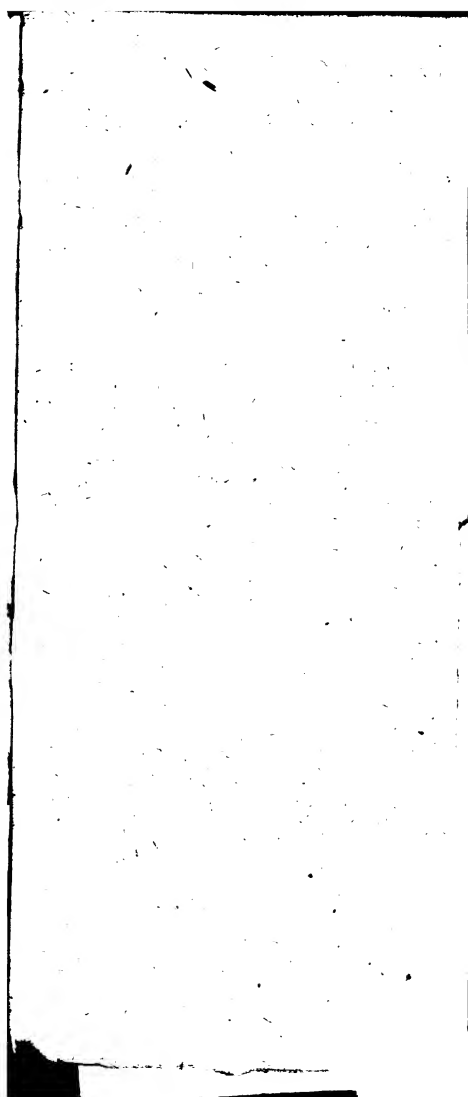
13⁺

KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK

**Uit de bibliotheek van
Prof. Mr. J. van KAN**

.....

.....



B
2965
J

394 527

DE
MAAGD VAN ORLEANS.

475465.

DE

MAAGD VAN ORLEANS,

TREURSPÉL

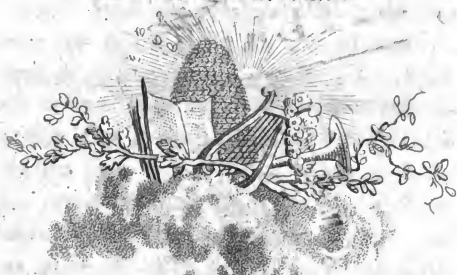
IN VIJF BEDRIJVEN,

NAAR HET HOOGDUITSCH VAN

F. SCHILLER,

DOOR

Mr. J. KINKER.



AMSTERDAM

bij J. S. Van Esveldt-Holtrop,

1807.

Verk. NED. Dub.
STYTER



Uitgeverij ...

5000

VOORBERIGT.

Wanneer men de meesterstukken van vroegere en latere volkeren naar billijkheid beoordeelen wil, moet men zich vooral wel wachten, om de eene of andere, dikwils toevallig aangenomen kunstform, welke men bij dezelve aantreft, als algemeenen maatstaf voor alle soortgelijke voorbrengzels vast te stellen. Men moet, bij voorbeeld, de waarde van een Fransch Truutspel niet van zijne meerdere aannadering tot de Grieksche Tragedien doen afhangen. Dit zou bijna hetzelfde zijn, als te willen beweren, dat het een of ander hondentras schooner wäre, naar mate het meer naar een paard geleek, of dat de tulpen, die het naast aan de form der liliën grensden, bevalliger waren dan die, welke er meer van afweken. Elk kunststuk, zal het waarlijk dien naam verdienen, draagt zijne eigen oorspronkelijke form wet zich; die form is de wet waar naar het vervaardigd wierdt: een wet, die de oorspronkelijke kunstenaar zich-zelfen bij de vinding voorschreef, en naar welke hij alleen kan en moet beoordeeld worden. Willekeurige afwijkingen van die form zijn kunstgebreken: zij breken de eenheid des geheels; en stroommen den harmonischen samenhang der deelen, welke, ieder, op zichzel-

zelve, schoon kunnen wezen, zonder dit in het verband te zijn, waarin men dezelve aantreft. Andere kunstgebreken dan deze afwijkingen zijn er niet. Een dichter, welke een tooneelftuk vervaardigen zou, 't welk met de tot nogtoe bekende soorten van drames, geene andere overeenkomst had dan de voorstelling van een fabel, waarin handelende personen voorkomen, zou als kunstwerk onberispelijk kunnen zijn, al ware de form, waarin het vervaardigd wierd, in alles het tegengestelde van alle die men te voren had nagevolgd. De ware kunstkenner zou zich alleen vergenoegen met naar te sporen, of het kunstgewrocht aan zijne eigen wet getrouw gebleven ware, zonder te onderzoeken, of er de van andere meesters afgeleide kunstwijzigingen op toepasselijk waren.

Hoe ver de tooneelspelen van SHAKESPEAR, die der Duitschers en, onder deze laatste, de thans weder in versen vervaardigde Treurspelen, van de stukken van CORNEILLE, RACINE en VOLTAIRE afwijken, is ligtelijk op te merken: want niet slechts de meerdere vrijheden, welke zich de eerstgenoemde veroorlooven, maar ook de kunstraat, de beelding der gesprekken, de toon der sprekenden, de wijs van het schetsen der karakters en zeden, de denkbeeldige wereld, waarin de handelende personen zich voordoen — alles is verschillend en van elkander afwijkende. Alle, wanneer men ons slechts het eigendommelijke van het eene soort niet als maatstaf voor het andere wil opdringen, kunnen schoon, middelmatig

en slecht zijn; doch dit zal niet van de keus der manier van behandelen, maar van de getrouwheid aan die gedane keus, afhangen. Een teekening moet niet gedeeltelijk een schilderij, een schilderij niet gedeeltelijk gebeeldhouwd zijn; er moet in een tooneelspel, waarin een gesprek door zang uitgedrukt wordt, niet gesproken worden, gelijk in zoo vele halfslachtige opera's, waarbij al het gezach der gevestigde gewoonte noodig is, om ze niet ten uiterste belagchelijk te vinden. In tooneelspelen, waarin de gemteenzame toon der dagelijksche zamenleving de taal der handelende personen is, zou de zwellende uitboezeming van het Fransche Treurspel, zelfs de vlugtige metrische modulatie van het moderne Blijspel weinig voegen: in alle kunstwerken heeft de scheppende verbeelding het recht om met hare toovertroede eene nieuwe wereld te voorschijn te roepen, dezelve eigenaardig te bevolken, zijne scheepselen te bezetelen, te doen handelen, spreken en bewegen, overeenkomstig den aard der dichting, waaraan zij hunnen oorsprong verschuldigd zijn. Maar het staat den kunstenaar niet vrij, zijne eigen schepping te weerspreken, ons uit zijne zwevende wolkenwereld op onze werkelijke aarde te doen nederstorten en zijne eigen begoocheling naar welgevallen te vernietigen. Ook het doel zijner vinding, de zamenhang van zijn ontwerp, het eigenaartig inëengrijpen der deelen moet hem heilig zijn; en niets kan hem, in de uiteenzetting en ontwikkeling van zijn hoofddenkbeeld, ontslaan van de wet, welke hij zich daardoor vrijwillig opgelegd heeft. Hier-

tegen kunnen geene verschooningen gelden: een oordeelkundig kunstrechtcr, dat is, zoodanig een, welke sijnak genoeg bezit om de gekoze form van het kunstwerk af te trekken, en daarvan de eigenaartige regels der beürbeiding af te leiden, veroordeelt den konstenaar — wanneer deze zich aan de hierboven bedoelde afwijkingen schuldig maakt — naar zijne eigen voorschriften, waaraan hij zichzelven dus het eerst onderwerpen moet.

Daartegen heeft een konstenaar, die niet slechts door zijn verbeeldingskracht voortgedreven wordt, maar bovendien ook het zeldzaam vermogen bezit, om den regel, waarnaar hij in de leiding zijner denkbeelden te werk gaat, met scherpte te gevoelen en er zijn kunstdrift gebiedend aan te onderwerpen, het recht, om van zijne beoordeelaars te vorderen, dat zij over hem geene uitspraak zullen doen, voor en alër zij den regel opgemerkt hebben, naar welken hij zijn kunstwerk vervaardigde; dat is, niet, dan na zich eerst in het denkbeeldige geweest, waarin zich de konstenaar plaatste, geörienteerd te hebben. Kunnen zij dit niet, dan zijn zij, met alle hunne kunde in de meestgewoone en dikwils reeds verbruikte formen, niet bevoegd om een kunstwerk te beoordeelen, dat naar deze laatste niet ingerigt is.

Dit is in het algemeen en van alle kunst waar, maar nergends sprekender en meer in het oog loopende dan in de tooneelkunst. Wanneer wij de meesterstukken, onder de ver-

verschillende soorten van tooneelstukken, van welke boven reeds gewag gemaakt is, met elkander vergelijken; onder hoe velerhande gedaanten, toon, wijze van zamenstelling, inkleëding en natuurnaarbootsing dragen zich deze verschillende vindingen dan niet voor? Dan het is niet slechts in deze hoofdsoorten, maar ook in de verschillende wijzigingen van deze, dat wij dit verschil opmerken. Hoe verschillend is, b. v. de meer naar de dagelijksche zamenleving zweemende kunstwereld van VOLTAIRE, van die, welke de meer zwellende CORNEILLE aan zijne handelende personen in vele zijner Tooneelspelen aanwijst? In de Treurspelen van LESSING heerscht eene geheel andere toon en stijl dan in de profastukken van SCHILLER; schoon beide zeer nabij de werkelijke wereld geplaatst zijn. Geheel anders wederom zijn de metrische Tooneelstukken van den laatstgenoemden; en ook deze laatste stukken loopen, in dit opzicht, niet weinig uiteen.

Ik heb het noodig geacht om bij de uitgave dezer Treurspelen van SCHILLER deze weinige aanmerkingen te voegen, ten einde dezelve op deze, bij mijne landgenoten niet genoeg gekende kunstgewrochten toe te passen.

Zonder zelve voor als nog deze Treurspelen te beoordeelen, wilde ik alleen de wijze opgeven, waarop zulks, naar mijn inzien, zou behooren te geschieden.

Schoon veel meer aan den gemeenzamen toon der ge-

woone-zamenleving grenzende dan de Fransche en de meeste Hollandfche Treurspelen, wijken zij echter niet minder af van die Toneelfpelen, waaraan wij gewoonlijk den naam van drame geven. Met geen van beide dezer voortbrengzels mag men dezelve, derhalve, zonder onbillijk te zijn, vergelijken. Zij zijn, en dit hebben zij gemeen met alle Tooneelfpelen, welke dezen naam maar eenigzins verdienen, voorstellingen van een fabel, niet verhaald, maar door de daarin voorkomende perfoonen, sprekende en handelende, voorgedragen. In dit opzicht geldt bij dezelve ook die algemeene regel, uit den aard der zaak zelve ontleend, dat niet de verhalende Dichter, maar de eigenaardige karakters der perfoonen, welke hij sprekende invoert, het fabel aanschouwelijk moeten maken, als op zich zelve ftaande wezens, die met de toefchouwers niets gemeens hebben. Al het geen zij voordragen, moet met het karakter, dat hun de Dichter eenmaal gaf, overeenkomstig zijn: niets is hinderlijker in een Tooneelfpel, in welk eene form het ook opgenomen moge zijn, dan, in plaats van het kenscheitsende der perfoonen, de leiding der gedachten en de kunst des Dichters, die niet te veel verborgen zijn kunnen, aan te treffen, oneindig hinderlijker nog dan die lastige wezens in de samenleving, die, wanneer zij ons het een of ander voorval, waarbij zij tegenwoordig geweest zijn, verhalen, zich zelve op den voorgrond plaatsfen, en, in plaats van een behoorlijk verhaal te geven, ons het meest bezig houden met het geen zij er zelve bij gedaan en gedacht hebben.

De

De karakters der verbeeld wordende persoonaadjen zijn de organen, waardoor de Dichter tot de aanschouwers spreekt. Zijn taal moet dus ook, in die organen, die wijziging en dat kenschetsende aannemen, 't welk het daarmede overeenkomstig hebben moet; niet geheel ongelijk aan den adem van den toonkunstenaar, die in de verschillende Blaasinstrumenten dat soort van geluid en die trillingen veroorzaakt, welke ons, hoe zeer wij den kunstenaar ook bewonderen, niet den adem van den blazer, maar het eigendommelijke van ieder dezer verschillende Instrumenten doet opmerken.

Bij deze algemeene form moeten wij, in deze en andere Duitsche metrische Treurspelen, nog in het oog houden, dat zij in eene taal vervat zijn, die beter dan de Alexandrijnsche rijmende versen geschikt is, om, zoo wel eene hooge vlugt van gedachten, als den prosaïschen loop der gesprekken over dagelijksche onderwerpen, waarvan men zich toch in geen Tooneelspel (de Allegorische alleen uitgezonderd) geheel onthouden kan, uitte drukken. Het rijm geeft aan de ernstige en hoogdravende taal van het Treurspel dat zwellende, dikwils ook wel eens dat-opgeblazene, waar mede prosaïsche uitdrukkingen, en het behandelen van op zich zelve weinig belangrijke zaken, niet zeer gelukkig contrastteeren. In deze taal derhalve zouden de Treurspelen van SCHILLER, waarin de schoonheid der zamenpraak dikwils bestaat in eene getrouwe naevolging van het natuurlijk gesprek, niet dan zeer on-

eigen-

eigenaartig gekleed zijn. Zijne rijke vindingen, uit de treffendste tofereëlen, aan het menschelijk leven ontleend, zamengesteld; waarin toefstanden en betrekkingen van mēfchen tot mēfchen voorkomen, in wier fchildering de toon, welken wij gewoon zijn den hoogen Treurfpeltoon te noemen, eene verkeerde uitwerking zou te weeg brengen, vereifchten dus eene andere taal, dan het Fransche Treurfpel, wiens doel het is den wereld te fchetfen, gelijk men zich dezelve in het heldendicht voorftelt. Ieder weet, dat er verfchillende toefstanden in het menschelijk leven voorkomen, welke hoe belangrijk ook, in het zoogenoemde hooge Treurfpel kwalijk geplaatst zouden zijn. Zoo zouden, bij voorbeeld, de tooneelen, die in de MARIA STUART, de zamenkomst van deze en ELISABETH voorbereiden, al het ongedwongene en natuurlijke in de voorftelling der karakters en gemoedsbewegingen verliezen, wanneer zij aan den toon der zwellende Alexandrijnsche verfen onderworpen wierden; en in deze zamenkomst zelve zouden vele, nu zeer natuurlijke en naar het leven afgebeelde uitdrukkingen, kunstmatige afmetingen en cadanzen moeten aannemen, die de gelijkheid van ftijl zou vorderen, maar er ook grootendeels de kunstwaarheid aan zouden ontnemen.

De reden daarvan is, met een weinig nadenken op de tooneelkunst, ligtelijk te vinden. Het Fransche Treurfpel is van de werkelijke natuur verre verwijderd, en voert, zonder inwendig meer dichtterlijk

te

te zijn, eene dichtersijke taal, welke niet geschikt is, om de kleine wijzigingen der zamenleving te schilderen. Wil men derhalve deze, voor zoo verre zij tot het geheel eener uitvinding noodzakelijk zijn, gelijk in de Duitsche metrische stukken, tot het geheel en in het verband mede doen werken, dan is men tevens verplicht om eene taal te bezigen, waarin de daartoe vereischt wordende uitdrukkingen kunnen opgenomen worden, zonder de eenheid van stijl te stooren.

De begoocheling der aanschouwers zou vernietigd zijn, zoodra er in een louter gebaardenspel gezongen of in eene opera gesproken wierd; maar ook even weinig voegt het, dat er, in het midden eener zwellende declamatie, over dagelijksche levensomstandigheden gehandeld worde; niet, in de gewoone taal: want daardoor zou aan het oor geweld aangedaan worden; maar ook niet in den hoogen stijl: want op deze wijze zou men niet nalaten kunnen in het burleske te vallen, 't geen even berispelijk zou zijn.

Kraagt men mij nu: maar waarom dan niet het gewone prosa gebezigd? Ik antwoorde, en ——— gelijk ik mij voorstel — naar waarheid, dat het metrum aan de stem eener steun geeft voor de natuurlijke, maar tevens hartstogtelijke declamatie, waar voor het prosa geene aanwijzingen heeft. Het gehoor wordt niet beledigd, wanneer een kalm gesprek in de gewone zamenleving in een hartstogtelijk

dijk onderhoud verandert: dit is zoo wel natuurlijke- als kunst-waarheid. De natuurlijke stem wordt dan, zonder dat de spreker dit opmerkt, meer geaccentueerd meer rythmiesch; zij verheft zich tot de declamatie. Maar wie weet niet, dat op het tooneel die overgang kunstmatige hulpmiddelen noodig heeft, die nergens beter dan in eene metrische maatverdeeling te vinden zijn.

De vijf- en zesvoetige rijmloze Jambische versen zijn daartoe beter dan de moderne Alexandrynsche of de oude Hexametrische versen, welke beide te zangerig zijn, berekend. De eerste booten het prosa, de natuurlijke taal, beter na, en zijn echter gecadanceerd genoeg, om den toon der drift in zijne klimmingen en dalingen te ondersteunen. Ook bezitten zij meer verscheidenheid en staan meerdere vrijheden toe voor Metrische schilder-ingen, welke voor de meerdere wijzigingen der natuuraboetsingen, in de form daartoe door de Duitschers gekozen, voordeeliger zijn.

Tot een voorbeeld kan daartoe, onder vele andere, dienen, de volgende uitval van THIBAUT in DE MAAGD VAN ORLEANS, waarin de gemoedstoestand van dien grijsaard zeer eigenaartig afgeschilderd wordt.

Ich will sie überraschen, will sie stürzen .
 Von ihrem eitlen Glück, ja mit Gewalt
 Will ich zu ihrem Gott, dem sie entsagt,
 Zurück sie führen.

Well

Welk eene uitwerking deze woorden überraschen, will sie stürzen met het heverige zurück sie führen, te weeg brengen, zal niemand ontsnappen, die in de dagelijksche samenleving opgemerkt heeft, dat de taal der drift, soortgelijke gelijkvallende rythmen werktuiglijk kiest, om, als het ware bij herhaling, eenen eensgegeven indruk door gelijktoenige herhalingen te versterken.

*„ 'k Zal hem verbrijzelen, vernederen, hem voor
„ mijn voeten kruipenden, vernietigen.”*

Schetst den gemoedstoestand van den spreker veel krachtiger, dan

*„ Ik zal hem vertrappen, voor mijn voeten in het
„ stof vernederd, zijne nietigheid doen gevoelen enz.”*

Zoo doet ook het eindigen van een' volzin met de eerste lettergreepen van een volgend vers een uitwerking, welke in prosa onmogelijk te weeg kan gebragt worden: dewijl dezelve alleen veroorzaakt wordt door een onverwacht indruisfen tegen de gewone versmaat, gelijk in de zamenpraak van MARIA STUART en MORTIMER, in het zesde Tooneel des derden Bedrijfs.

MOR-

MORTIMER.

Alle Frevel find

Vergeben im voraus. Ich kann das Aergſte

Begehen, und ich wills.

In deze en voortgelijke afwijkingen van de gewone rusten der maat ontmoet het gehoor voortgaande bewegingen, waar het rust—en rust, waar het onafgebroken beweging verwacht, 't geen in den ongebonden stijl, waarin de volzinnen en derzelver deelen den loop en gang der uitspraak alleen bepalen, geen plaats heeft, noch kan hebben.

Hoe zeer deze afwijkingen, ook in rijmende versen, dikwils de verschillende driften en hartstogten voor de verbeelding afschilderen, is te zeer bekend, dan dat het noodig zou zijn, daar bij te blijven stilstaan.

De rijmende Alexandrijnsche versen laten echter uit hoofde hunner meer gevoelige versneden (cæsuren) en klinkende klankvallen (cadanzen) minder vrijheden toe dan de rijmloze Jambische versen, waar in de versneden minder regelmatig zijn en de klankvallen de voortlopende volzinnen minder stremmen; en dus, zonder prosa te zijn, hetzelfde echter in een vlugtig metrum nabootsen: gelijk in het zelfde tooneel van dat Treurspel.

MOR-

MORTIMER.

Was ist mir alles Leben gegen dich
 Und meine Liebe! Mag der Welten Band
 Sich lösen, eine zweyte Wasserfluth
 Herwogend alles Athmende verschlingen!
 Ich achte nichts mehr! —

Bovendien zijn deze Jambische versen meer, dan de Alexandrijnsche, naar de Jambische vers-maat der ouden gewijzigd en, om die reden, voor meer verscheidenheid van toon en beweging vatbaar, waar door de op verschillende wijzen geaccentueerde taal der harts-togten beter nagevolgd en de eentoonigheid in de verhalen en andere gesprekken van langen adem ligter, vermijd wordt, gelijk in de volgende versen uit DE MAAED VAN ORLEANS, Inl. derde tooneel.

Der König, der nie stirbt, soll aus der Welt
 Verschwinden — der den heil'gen Pflug beschützt,
 u u —
 Der die Triffe beschützt und fruchtbar macht die Erde,
 u —
 Der die Leibeignen in die Freiheit führt,
 u u —
 Der die Säfte freudig stellt um seinen Thron —

u — u u —
 Der Könige der von Golde schimmert, ist
 u — u —
 Das Obdach der Verlassenen —

Es

Es zittert
 1 2 3 4 5 6
 Der schuldige, vertrauend naht sich der Gerechte
 1 2 3 4 5
 Und scherzet mit den Löwen um den Thron!

Der nicht jung war mit unsern Jünglingen.

Het gezegde zal (geloof ik) genoeg zijn om aan te toonen, dat deze Tragische Tooneelspelen, welke taal zonder van die der samenleving te verre verwijderd te zijn, zeer ligt in den zwellenden toon des Dichters overgaat, in deze vrije Jambische vers-maat, beter dan in ongebonden prosa of deftige Alexandrijners kunnen voorgedragen worden, waar mede dan ook tevens de gemeenzamere toon in de gesprekken, welke in dezelve voorkomen, gerechtvaardigd is.

Ik heb door deze korte voorreden mijne landgenoten geenzins voor de kunstwaarde dezer tooneelspellen willen innemen, maar alleen het oogpunt aanwijzen waar uit men dezelve beschouwen en beoordeelen moete.

D E
MAAGD VAN ORLEANS.

PERSONA ADJEN.

KAREL DE ZEVENDE, *Koning van Frankrijk.*
De Koningin ISABELLA, *zijne moeder.*
AGNES SORÉL, *zijne minnares.*
PHILIPPUS DE GOEDE, *Hertog van Bourgondiën.*
De graaf DUNOIS, *Bastaard van Orleans.*

LA HIRE, }
DU CHATEL, } *Koninklijke Officieren.*

De Aartsbisshop van Rheims.

CHATILLON, *een Bourgondische* }
RAOUL, *een Lotharingsche* } *Ridder.*

TALBOT, *de Engelsche Veldheer.*

LIONEL, }
FASTOLF, } *Engelsche Legerhoofden.*

MONTGOMEY, *een Walliser.*

Fransche, Bourgondische en Engelsche Ridders.

Raadsheeren van Orleans.

Een Engelsche Heraut.

THIBAUT D'ARC, *een rijke Landman.*

MARGARETHA, }
LOUISE, } *zijne Dochters.*

JOHANNA,

STEPHAN,

CLAUDE MARIE, } *Minnaars van dezelve.*

RAIMOND,

BERTRAND, *een Landman.*

De verschijning van een' zwarten Ridder.

Een Kolenbrander en zijne Vrouw.

Pages, Soldaten, Volk.

Koninklijke Bedienden, Bisschoppen, Maarschalcken, Magistraats-persoonen, Hovelingen, Hofdames, Kinderen enz. in het gevolg van den optogt bij de kroning.

Het Stuk speelt in het jaar 1430.

Het Tooneel is bij afwisseling in onderscheidene strecken van Frankrijk.



D E

MAAGD VAN ORLEANS,

T R E U R S P E L.

I N L E I D I N G.

Een oord op het land. Vooraan ter rechter zijde het beeld van een' heiligen in eene kapel, en ter linker zijde een hooge eik.

E E R S T E T O O N E E L.

THIBAUT D'ARC, MARGARETHA, LOUISA,
JOHANNA, STEPHAN, CLAUDE, MARIE,
RAIMOND.

THIBAUT.

Ja, waarde vrienden! op dit oogenblik
Zijn wij nog Franschen, vrije landbezitters
Van d' ouden grond, dien onze vaders
Beploegden; morgen, ligt, zijn we overheerscht!
De Britsche vaandels zien we in alle streken
In zegepraal ons naderen; hunne rossen
Vertrappen Frankryks vruchtbare landsdouwen,
Parijs begroet hun reeds als overwinnaars,
En fiert, met de oude kroon van Dagobert,
't Hoofd van den jongen spruit eens vreemden stams.

A

De

2 DE MAAGD VAN ORLEANS.

De nameef onzer vorsten dwaalt, onterfd
En vluchtend, in zijn eigen landen rond,
Zijn naaste bloedverwant en pair in 't rijk
Trekt tegen hem in 't heer des vijands op,
En zijne ontaarde moeder voert hen aan.
De vlam verteert de dorpen en de steden
Rondsom ons heen. De rook dringt golvend meer
En meer op onze vreedzame oorden aan. —
Mijn mededalbewoners, hoort, wat ik,
In deze omstandigheid besloten heb!
Ik wil voor 't lot van mijne dochters zorgen,
Nu 't mij nog is vergund. De nood des krijs
Groeit aan: zij hebben thans beschermers noodig:
En huwlijkstrouw verwint het grootst gevaar.

(Tegen Stephan.)

Stephan, kom: gij mint Margaretha; de akkers
Die gij bebouwt, zijn grenzend aan de mijne,
Uw beider harten kloppen voor elkaer:
Weest zaam gelukkig!

(Tegen Claude.)

Claude! Hoe, gij zwijgt?
Gij, mijn Louisa, slaat uwe oogen neder?
Zou ik twee harten van elkander scheuren,
Omdat gij mij geen schatten aan kunt bieden!
Ach wie bezit thans schatten? Have en erf
En goed zal haast een prooi der vlammen zijn.
De trouwe borst eens braven echtgenoots
Is in deez' tijd alleen een veilig dak.

LOUI-

I N L E I D I N G.

LOUISA.

Mijn vader!

CLAUDE MARIE.

Mijn Louisa!

LOUISA, *Johanna omhelzende.*

Lieve zuster!

THIBAUT.

Ik schenk aan ieder dochter dertig akkers,
Een kudde, stal en hof. De hemel heeft mij
Gezegend; ó hij zegene u als mij!

MARGARETHA, *Johanna omhelzende.*

Kom, doe als wij, verheugen we onzen vader,
En laat dees dag drie banden zamen hechten.

THIBAUT.

Gaat en bereidt het plechtig feest voor morgen:
'k Wil dat het gantsche dorp het met ons viere!

(De twee paren vertrekken arm in arm.)

T W E E D E T O O N E E L.

THIBAUT, RAIMOND, JOHANNA.

THIBAUT.

Johanna, door het huwlijk uwer zustren.
Zie ik mijn' wensch vervuld en haar gelukkig.
Gij, mijne jongste, kwelt mijn' ouderdom.

RAIMOND.

Waarom toch vaart gij op uw dochter uit?

DE MAAGD VAN ORLEANS.

THIBAUT.

Zie, deze brave jongling, wien zich niemand
Gelijk stelt in het dorp, vraagt uwe hand!
Ach, die voortrefflijkste onder allen, mint u:
Drie jaren heeft hij reeds om u gezocht
In stillen weemoed en met hartlijkheid.
Maar wrevelig en koud verstoot gij hem.
Ook geen der andre jonge herdersknapen
Kan slechts een lachje van uw' mond verwerven,
Ik zie op uw gelaat den bloei der jeugd,
Den tijd der hoop; uw lente is reeds gekomen;
De ontloken maagdelijke bloezem
Gloeit op uw wangen; maar ik wacht vergeefs
Dat teedre liefde en maagdelijk verlangen
De gouden vrucht van dezen bloezem zij!
O Dit bedroeft me: een drukkend voorgevoel
Voorspelt me in u een dwaling der natuur!
Een hart, dat stug en koud zich voor 't gevoel
Der jeugd gesloten houdt, verbittert mij.

RAIMOND.

Verban uw ongeduld en dwing de liefde
Van mijne aanbidlijke Johanna niet.
Die liefde is eene teedre hemelvrucht:
't Voortrefflijkste rijpt stil en langzaam voort.
Tot nog toe wil zij slechts op bergen zweven,
Nog schroomt zij, uit haar vrije en hoogre streken,
In 't needrig dak, waar dagelijksche zorgen
En kwelling wonen, tot ons afgedalen.

Vaak

I N L E I D I N G.

Vaak zie ik haar in 't laag en eenzaam dal
Van verre met bewondring na, wanneer ze
Met stille majesteit en hoog gevoel
In 't midden harer kudde zich verheft.
Wanneer zij dan 't omhoog geslagen oog
In eedle houding weêr naar de aarde wendt;
Zie ik haar als een hooger wezen aan,
Dat uit een' andren tijd zijn' oorsprong nam.

THIBAUT.

Dit maakt mijn kwelling uit; dit grieft mij 't hart.
Ze ontvlucht het vrolijk bijzijn harer zustren.
Voor 't hanengekraai verlaat zij, als gejaagd,
Het slaapvertrek; in 't aaklig uur des nachts,
Waarin de 'mensch den mensch vertrouwlijk zoekt,
Sluipt zij, als 't ongezellig vooglenras,
In 't gruwzaam donker rijk der geesten van
Ons weg, dwaalt in 't onzekre rond en houdt,
Zoo 't schijnt, gesprekken met de lucht der bergen,
Waarom verkiest zij altijd deze plaats,
Waarom drijft zij, juist hier, haar kudde heen?
Hier brengt zij dikwijls, uren, peinzend door,
Hier onder den druïdenboom, dien al
Wat vrolijk en gelukkig is, ontvliedt.
Een boos vijandlijk wezen koos dien boom,
Dien ieder schuwt, reeds in den donkren tijd
Der Heidenen, tot zijn verblijfplaats uit.
De oudste in het dorp verhalen van dien boom
Schrikbarende onbegrijpelijke zaken.

6 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Men hoort, hier onder zijn vermolmden takken,
Dikwils een naar en akelig geluid.

Ik zelf heb, toen ik eens in de avondscheemring
Langs dezen weg terug kwam, hier een' spook-
Gedaante, als een vrouw gekleed, gezien.
Zij reikte me uit een wijd geplooid gewaad
Een dorre hand, maar langzaam aaklig; toe;
En 't scheen alsof zij wenkte; doch ik vloog
In angst voorbij en riep den Hemel aan.

RAMOND, *naar het heilige beeld in de kapel
wijzende.*

De zalige nabijheid van dit beeld,
Dat hemelvrede rondsom zich verspreidt —
Geen boze geest — voert haar naar deze plaats.

THIBAUT.

o Neen! neen! Niet vergeefs wordt mijne slaap
Door hare droomgezichten steeds ontrust.
Ik heb haar driemaal op den vorstenzetel
Te Rheims zien zitten, met een' diadeem,
Op 't hoofd, waarin zich zeven fonkersterren
Vertoonden; in haar hand had zij een' scepter,
Waaruit drie witte lelien ontsproten;
En ik, haar vader, hare beide zusters,
De aartsbischop en de vorsten van het rijk,
Ja zelfs de koning boog zich voor haar neer.
Van waar die glans in mijn geringe hut?
o Dit beduidt een' diepen, diepen val!
Die droomvermaning zegt mij zinnebeeldig,

Waar

Waar haar bedorven , ijdel hart na streeft.
Zij bloost om haren lagen staat , om dat
Geen onzer herderinnen haar in schoonheid,
In schitterende lijfsbevalligheden,
En rijke wondergaven overtreft.
Dit maakt haar zondig hart trotsch en verwaand.
Die trotsheid , die eens de englen vallen deed ,
Dit helsche lokâas stort ook menschen in 't verderf.

RAIMOND.

Wie is zoo needrig en zoo deugdzaam als
Uw dochter? — Met hoeveel zorgvuldigheid,
Hoe welgemoed dient zij haar zusters niet?
Gehoorzaam doet zij al wat gij beveelt;
En schoon zij de andre in begaafdheid overtreft,
Schijnt zij de nederige dienstmaagd van
Haar zusters. 't Zaad dat ze in de voren werpt,
De kudde, die zij weidt, al wat zij doet,
Gedijdt veel beter dan het werk van andren.
Op alles wat zij onderneemt, en om haar heen
Daalt ongehoord geluk en zegen neêr.

THIBAUT.

Ja — wel een ongehoord geluk, waarbij
Mij telkens siddering en schrik bevangt.
Maar staken wij dit naar gesprek. Ik zwijg;
'k Zwijg, om mijn dierbaarst kind nêr aan te klagen:
Al wat ik doen kan, is vermanen, voor haar bidden!
Eet' raad slechts geef ik u — vlied dezen boom,
En blijf er nooit alleen. Zoek hier nooit kruiden,

DE MAAGD VAN ORLEANS.

Des middennachts, om dranken te bereiden,
Schrijf hier nooit teekens in het zand. Het rijk
Der geesten wordt hier ligtlijk opgewekt.
't Is hier met ligt verstuiwend zand bedekt.
Nog eens blijf niet alleen. De boze geest
Verscheen in de woestijn den Heiland zelfs.

DERDE TOONEEL.

DE VORIGEN, BERTRAND, *Hij komt op
het tooneel met een' helm in de hand.*

RAIMOND.

Still! — Zie daar Bertrand uit de stad terug
Gekeerd! Wat brengt hij ons?

BERTRAND.

Voorzeker staat
Ge om 't zeldzaam akkermansgereedschap, dat
Ik draag, verwonderd?....

THIBAUT.

En met recht. Verhaal ons,
Hoe gij dien helm gekregen hebt! — Waartoe
Dit oorlogstuig, dat, in dit oord des vredes,
Ons niets dan onheil kan verkondigen?

*(Johanna, welke tot nog toe terzijde gestaan heeft,
zonder aandeel in 't gesprek te nemen, wordt
opmerksaam en treedt vader.)*

182-

BERTRAND.

'k Weet naauwlijks zelf, op welk een vreemde wijs
 Het in mijn handen kwam. Te Vaucouleurs,
 Waar 'k ijzer' veldgereedschap heb gekocht,
 Drong op de markt een menigte vluchtend krijgsvolk,
 Van Orleans terug geslagen, t'zaam;
 Oproerig liep, de gantsche stad bijeen,
 En toen ik door 't gedrang een uitkomst zocht,
 Trad me een Boheemsche vrouw met dezen helm
 Op zij'. Met scherpe blikken zag zij me aan.
 „ Mijn vriend (dus sprak zij) 'k weet, gij zoekt een' helm;
 „ Ik weet het. Nu, daar hebt ge 'er een: neem aan,
 „ Ik geef hem u, voor een geringen prijs.”
 Ga, zeide ik haar, vervoeg u bij het krijgsvolk:
 Ik ben een landman, dien geen helm behoeft.
 Zij hield nogtans niet af, en sprak:” Geen mensch
 „ Weet, ooit of hem een helm te pas zal komen:
 „ Een ijzren hoofddak is, in dezen tijd,
 „ Oneindig meer waard dan een huis van steen.”
 Zoo liep zij mij door alle straten na
 En drong mij dezen helm gestadig op;
 Ik nam hem eindelijk in mijn hand, en zag
 Hoe blank en schoon hij was, hoe waardig, om
 Het hoofd eens dappren Ridders te versieren.
 'En daar ik nog dit ongewane voorval
 Onzeker overdacht, was zij reeds met
 Den stroom, van 't volk mijn oog ontvlucht, en liet
 Mij met den helm, dien ik beschouwde, staan.

10 DE MAAGD VAN ORLEANS.

JOHANNA, *in verrukking naar den helm grijpende.*
Geef mij den helm!

BERTRAND.

Bevalt dit krijgstuig u?

't Is toch geen sieraad voor een maagdlijk hoofd.

JOHANNA, *rukt hem den helm uit de hand.*
Geef mij dien helm: hij is mijn eigendom.

THIBAUT.

Wat heeft het melsje voor?

RAIMOND.

Laat haar begaan.

Een manlijk hart slaat onder dezen boezem;
Haar past dit heldentooisel: ze is het waard. —
Herinnert ge u nog aan dien tijgerwolf,
Hoe zij dat grimmig dier, dat onze kudden
Verfond en onzen herdren schrik aanjoeg,
Geheel alleen bedwong? Met welken moed
Zij 't lam den wolf betwisste en met hem streed;
Tot hij zijn prooi verliet? — Welk moedig hoofd
Dees helm ook dekken moog', geen waardiger
Dan 't hare zal hij immer kunnen sieren.

THIBAUT, *tegen Bertrand.*

Maar zeg ons, Bertrand, welk een nieuwe krijgsramp
Was de oorzaak van die overhaaste vlucht?

BERTRAND.

De Hemel zij den vorst en 't land genadig!
Wij hebben weér twee veldslagen verloren.
De vijand drong in 't hart van Frankrijk door:

Tot

Tot aan de Loire is alles in zijn handen,
 Zijn gansche macht, die thans vereenigd is,
 Belegert Orleans.

THIBAUT.

't Was hem dan niet
 Genoeg, in 't noorden van dit rijk te heerschen,
 Zijn oorlogsgeesfel moest ook 't zuiden teistren!

BERTRAND.

Als zwermen bijen, die den korf omfinglen,
 Of sprinkhaanwolken, die de lucht verdonkren
 En uren verr' op de akkers nedervallen,
 En verder dan het oog reikt de aard bedekken,
 Zoo stort een wolk van krijgsvolk op de velden
 Van Orleans aan alle zijden neer.

't Belegeringsgeschut wordt van rondsom
 Gevoerd. Het wemelt daar van vreemde volkren
 En doffe spraakverwarring treft elks oor:
 Uit Luxemburg, Bourgondien en Braband,
 Uit Holland, Gent en van de Zeeuwsche stranden
 Dringt alles zich in 't Britsche leger zamen,
 Om Orleans tot de overgaaf te dwingen.

THIBAUT.

Onzalig twistvuur: ook Bourgondien,
 Ook Frankrijk valt het zuchtend Frankrijk aan,

BERTRAND.

Ook Beijerens vorstin, des Konings moeder,
 Voert uit alle oorden tegen haren zoon
 Vijanden aan. Geharnast rijdt zij 's leger
 Bloed-

12 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Bloedgierig rond en hitst de volkren aan.
Ach, tegen hem, dien ze onder 't harte droeg,
Woedt deze trotsche vrouw médogenloos.

THIBAUT.

Haar treff' des hemels vloek! Ach mogt zij eens
In 't midden van haar-trouwloosheid vergaan!

BERTRAND.

De vrezelijke Salsbury, de muren-
Verbreker voert het heer belegeraars aan,
De leeuwenbroeder Lionel verzelt hem
Met Talbot, wiens verdelgend oorlogszwaard
Ons volk als tengre halmen nedermaait.
In wrevlen moede zwoeren zij, geen maagden,
Van welken rang of stand ook, te verschoonen,
Maar alle aan schande en smaad te wijden; al wie
Het zwaard dorst voeren aan hun woede te offren.
Vier torens houden over Orleans
De wacht. Salsbury ziet bloedgierig neêr
Op 't angstige gewoel der stad, en telt
De inwoners, die langs markt en straten snellen.
Veel duizenden van kogels wierpen straks
De kerken neder en de hooge toren,
Der moeder Gods geheiligd, wagchelt reeds,
De stad is ondermijnd en op dien afgrond
Der hel staat Orleans en wacht, vol angst,
Elk oogenblik den vegen jongsten stond,
Waarop een vonk dien zwavelpoel ontfleken,
En met één' slag de stad vernielen zal.

(F.)

(Johanna luistert met ingespannen aandacht en zet den helm op.)

THIBAUT.

En waar dan waren Frankryks wonderhelden,
Saintrailles en La Hire, waar het borstweér
Des staats, de onoverwonnen bastaard, dat
De vijand zoo geweldig voorwaards drong?
Waar is de koning zelf; of ziet hij werkloos
Den nood des rijks, 't verlies der steden aan?

BERTRAND.

Chignon is' thans de hofplaats van den koning:
Gebrek aan volk doet hem gedurig wijken.
Wat helpt de heldenmoed der legerhoofden,
Wanneer lafhartigheid het heer verlamt!
Een schrik, als van den Hemel neêrgezonden,
Heeft de onverzaagde van het volk bevangen.
't Bevel des konings klinkt vergeefs; zijn leger
Schóolt als een bange kudde schapen zamen,
Wanneer 't gehuil des wolfs zich hooren doet.
Zoo zoekt de Frank, zijn' ouden roem vergetend,
In burgt en vestingen zijn veiligheid.
Eén enkle ridder slechts voert zestien vanen
Met zwakke macht tot hulp des konings aan;
Zoo 't algemeen gerucht de waarheid meldt.

JOHANNA, *met drift.*

Hoe heet die ridder?

BERTRAND.

Baudricour, Bezwaarlijk

Zal

14 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Zal hij nogtans den vijand, die hem met
Twee legers op de hielen volgt, ontsnappen.

JOHANNA.

Zeg mij, wanneer gij 't weet, waar houdt hij stand?

BERTRAND.

Zijn hand vol volks ligt nog geen dagreizens
Van Vaucouleurs.

THIBAUT, *tegen Johanna.*

Waarover toch bekommert

Gij u? Een meisje als gij betaamt dit niet.

BERTRAND.

Dewijl de vijand dus zoo machtig en — geen hulp
Des konings meer te wachten is, besloot men
Tot de overgaaf van Vaucouleurs eenparig;
Gelukkig zal Bourgondien 't bezetten.

Wij vallen dus niet in de macht eens vreemden,
Maar blijven bij den ouden koningsstam;
Mistchien ook keeren wij tot Frankryks kroon,
Als deze met Bourgondien verzoent, terug.

JOHANNA, *in verrukking.*

Niets meer van overgave of laag verdrag!

De ridder nadert reeds in wapendosch.

't Geluk des vijands wijkt bij Orleans.

Zijn maat is vol: en hij is rijp voor d' oogst.

Ik zie de maagd: zij komt, haar sikkel zal

Zijn trotsch en weeldrig graan ter neder maaijen,

Zij zal zijn' roem doen van den hemel vallen,

Hoe hoog ook tot het sterrenheer verheven.

Houd

Houd stand, vrees niets! Eer nog de rogge geest,
Eer nog de schijf der maan verlicht zal zijn,
Zal geen der Britsche roosfen, uit de stroomen
Der sierlijk vlietende Loire drinken.

BERTRAND.

Helaas, de tijd der wondren is voorbij!

JOHANNA.

Die tijd is niet voorbij. — Een witte duif
Zal, met een arends-vlugt en moed, de gieren,
Die 't vaderland verwoesten, overvallen.
Zij zal d' afgevalligen Bourgondiër,
Die 't rijk verraaft, en Talbot, die den Hemel
Met honderd armen honend wil bestormen —
Zij zal Salsbury, die de tempels plundert,
En al de Eilandbewoners, die ons tergen,
Gelijk een kudde schapen voor zich drijven,
En die haar weêrstand bieden, nederslaan.
De Heer der legerscharen sterkt haar' arm.
Een teedre maagd heeft hij daartoe verkoren,
Hij wil door haar verheerlijkt zijn, en geeft
Daartoe het schuw en siddrend schepsel kracht.

THIEBAUT.

Wat geest bezielt u op dit tijdstip?

RAIMOND.

't Is

De helm, die hare kracht en moed ontvonkt.
O Zie haar aan! Haar oog schiet blikfems uit.
Een gloeiend vuur verspreidt zich op haar wangen.

JOHANNA.

Deze oude troon zou vallen? 't Schoonste land,
 Dat ooit de zon in haren loop aanschouwde,
 Dat God bemint als d' appel zijner oogen,
 Dat roemvol paradijs van 't wereldrond
 Zou onder vreemde kluisters zuchten? Neen,
 De macht der heidenen wierd hier gesnuikt,
 Hier, waar het eerste kruis zijn kruin verhief;
 Jerusalems verrooveraars zijn hier
 Geteeld. Hier rust de heil'ge Lodewijk!

BERTRAND, *verwonderd*.

Wat kracht van taal! Wat geest heeft haar dit alles
 Geopenbaard? Wie leerde 't haar? De Hemel
 Beschonk u met een gadelooze dochter.

JOHANNA.

Geen vorst van Frankrijks grond zou ons meer hoeden!
 Zijn stam, die nimmer sterft, zou van deze aard
 Met d' ingeboren adeldom verdwijnen!
 Hij, die den heil'gen ploeg en vee en landbouw
 Beschermt, en de aarde vruchtbaar maakt,
 Lijfgeigen vrijheid schenkt, de steden om
 Zijn' troon een lagchend aanzijn geeft,
 De zwakken ondersteunt, de boosheid straft,
 Geen' nijd kent, wijs hij allen overtreft?
 Hij die, schoon mensch, op dees vijandlijke aarde,
 Een engel van ontferming is — wiens troon,
 Schoon schitterend van goud, verlatenen
 Ten dak verstrekt, 'waarop barmhartigheid,

Maar

Maar door de macht geschraagd, de schuldigen
 Verschrikt, terwijl de onnozelheid hem nadert,
 En om den troon des leeuws vertrouwlijk speelt? —
 Hoe zal een vreemde, wiens voorouderlijk
 Gebeente in dezen grond niet rust, dit land
 Beminnen en dit volk ten vader zijn?
 Die onder onze jeugd geen jongling was,
 Wien onze woorden niet aan 't harte raken,
 Den zachten toon der smeekende verstaan?

THIBAUT.

God redde Frankrijk en den koning! — Wij —
 Op 't vreedzaam land gekweekt, hoe zouden wij
 Het oorlogsros beteuglen en het zwaard
 Regeren? — Laat ons stil, gehoorzaam wachten,
 Wat Koning ons het lot des oorlogs geeft:
 Het krijgsgeluk doet 's Hemels wil verstaan.
 Hij, die te Rheims gezalfd wordt, en de kroon
 Te Saint Denis ontfangt, is onze heer.
 Komt, de arbeid roept ons! Elk volbreng' den plicht,
 Die hem is opgelegd. — Laat vrij de grooten,
 De vorsten dezer aarde om 't aardrijk loten!
 Wij mogen rustig hunnen twist aanschouwen:
 Onwrikbaar is de grond, dien wij bebouwen.
 't Geweld des krijgs werpe onze dorpen neder,
 Onze akkerbouw worde overal verstoord;
 De lente brengt weér nieuwe zaden voort
 En ras herstellen we onze hutten weder.

(Zij gaan van het tooneel.)

B

VIER-

VIERDE TOONEEL.

JOHANNA, *alleen.*

Vaartwel, gij, bergen, gij, beminde streken,
 'k Zeg u, ô stille dalen, 't laat vaarwel!
 Johanna zal u nimmer weêr betreden.
 Na dezen dag ziet gij haar nimmer weêr.
 Gij beemden, die ik heb bevochtigd, boomen,
 Die ik geplant heb, bloeit hier vrolijk voort!
 Vaartwel gij sombre grôttèn, koele bronnen,
 Meêrjndende echo, stem van onze dalen,
 Nooit zal uw zang den mijnen weêr herhalen.

Genoeglijk oord, thans moet ik van u scheiden,
 'k Verlaat u midden in het krijgsgevaar.
 ô Lammeren, verstroot u op de heiden:
 Gij mist mijn zorg, ô herderloze schaar!
 Ik moet weldra een andre kudde weiden,
 Een andre woester heide wacht mij daar.
 Geen ijde trots, geen ongewijd verlangen,
 Maar een onzichtbre geest bestiert mijn gangen.

Hij, die op Horebs top zich heeft doen hooren,
 Die uit de vlam der vuurge braambosch sprak,
 Die Moses eens tot Heervoogd heeft verkoren,
 Toen hij het juk van Jacobs kroost verbrak,

Die

Die David, onder 't herdersvolk verloren,
 Ten zetel riep van onder 't needrig dak —
 Hij, voor wiens wil al, wat bestaat, moet buigen
 Sprak ook tot mij: „gij zult van mij getuigen.”

„ Gij zult met staal uw' zachten boezem drukken,
 „ Met erts bekleed de schrik des vijands zijn;
 „ Geen manlijk oog mag u het hart verrukken;
 „ Nooit zwicht' dat hart voor teedre liefdepijn!
 „ Nooit zult ge een wichtje aan uwe lippen drukken,
 „ Geen bruidkrans mag uw hoofdlijk tooisel zijn.
 „ Ik zal u tot een' hooger' rang verheffen:
 „ Gij zult uw kunne in krijgsroem overtreffen.

„ Wanneer de moed der helden, neêrgeflagen,
 „ In angst verkwijnt in Frankrijks jongsten nood,
 „ Dan zal uw hand mijn' heil'gen standaard dragen
 „ En onverzaagd, in 't aanzien van den dood,
 „ Den overwinnaar uit het veld verjagen.
 „ Volbreng getrouw wat u mijn mond gebod.
 „ Gij zult, omringd van Frankrijks heldenzonen,
 „ In Rheims, door u bevrijd, den Koning kroonen.”

Een teeken heeft de Hemel mij gegeven,
 Deez' helm — die helm is voor dit hoofd alleen:
 Zijn godlijke invloed schenkt me een hooger leven!
 Een nieuwe kracht ontvonkt me en dwingt mij heen.

Een heilig vuur voel 'k mij door de adren zweven ;
 Ja ! ongekend gevoel , gelet mijn schreên.
 Ik hoor mij 't krijgsgeschrei in de ooren dringen
 En zie door moord mij overal omringen.

(Zij vertrekt.)

DE

D E
MAAGD VAN ORLEANS,
T R E U R S P E L.

E E R S T E B E D R I J F.

Het leger van Koning Karel te Chinon.

E E R S T E T O O N E E L.

D U N O I S , D U C H A T E L .

D U N O I S .

Nee, 'k duld het langer niet. Ik scheur mij los
Van zulk een' koning, die zoo schandelijk
Zich zelv' verlaat. 't Eerzuchtig harte bloedt
Mij in de borst. Mijn oog weent heete tranen.
Hoe, roovers zullen dan 't roemruchtig Frankrijk
En zijne steden met het zwaard verdeelen?
Die steden, groot geworden met het rijk,
Bezwijken, leevren hunne roestige sleutels,
Den vijand over; en wij zullen hier
In werkloosheid den tijd verbeuzelen?
— 'k Vlieg uit Normandiën ter redding over,
Omdat ik hoor dat Orleans bedreigd wordt;
Ik dacht den koning, toegerust ten strijd,
Reeds aan de spits van 't moedig heer te vinden; —
En 'k vind hem — hier! omringd van wichelaars

En troubadours, die hem den tijd verkorten,
 Met sijngesponnen raadfels op te lossen,
 En voor Sorel vermakelijke feesten,
 Met dartle scherts en vrolijkheid doorweven,
 Als ware het vrede in Frankrijk — uit te denken.
 — De rijksmaarschalk vertrok: hij kon die schande
 Niet langer aanzien. — Ik verlaat hem ook,
 En geef hem aan zijn grimmig noodlot over.

DU CHATEL.

De Koning komt!

TWEEDE TOONREEL.

KONING KAREL en DE VORIGEN.

DE KONING.

De Rijksmaarschalk zond mij zijn zwaard terug
 En zegt zijn' dienst mij op. — In 's Hemels naam!
 Wij zijn dus van dien gemelijken man,
 Die over ons den meester wilde spelen
 En overdraaglijk wierd, in 't eind verlost.

DUNOIS.

Een man is nogtans in deez' duren tijd veel waard,
 Ik zou hem niet zoo koel van mij zien gaan.

DE KONING.

Dit zegt gij slechts uit lust tot tegenspraak:
 Gij waart zijn vriend niet! toen hij bij ons was.

DUNOIS,

Hij was een trotsch en onverzetlijk dwarshoofd,
 Die als hij iets begon nooit eindigde.

Slechts

Slechts deze keer heeft hij ten rechten tijde
Aan een' roemlozen dienst een eind gemaakt.

DE KONING.

Ik wil u in deze aangename luim
Niet stooren? Duchatel! René (*) de koning
Heeft mij beroemde zangers toegezonden,
Gij zult aan elk een gouden keten schenken:
Zorg, dat men hen behoorelijk onthaal!

(Tegen Dunois.)

Hoe nu? gij lacht?...

DUNOIS.

Omdat gij gouden ketens
Uit uwen mond schudt.

DUCHATTEL.

Sire! in uw schatkist
Is thans geen geld voor handen: Zij is ledig.

DE KONING.

Nu schaf dan raad. Die eedle zangers kunnen
Niet zonder roem het Fransche Hof verlaten.
Zij doen mijn' dorren scepter welig bloeijen,
En d' eeuwig groehenden tak des levens vlechten.

ZIJ

(*) RENÉ de goede, Graaf van Provence, uit het huis van Anjou. Zijn vader en broeder waren koningen van Napels, en hij zelf maakte na zijns broeders dood aanspraak op het rijk, maar slaagde in zijne onderneming niet. Hij zocht de oude Provençalische Poësie weder in te voeren, de *Cours d'amour* weder te herstellen en benoemde een' *Prince d'amour*, als hoogsten Rechter in galante en liefde-zaken. In denzelfden Romantischen geest stelde hij zich met zijne Gemalin als herder en herderin voor.

B 4

24 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Zij in de onvruchtbare kroon van Frankrijks vorst.
Zoo heerschen ze en verheffen zich ten troon,
Dien zij op wolken van 't verlangen bouwen.
Hun zalig rijk ligt in een' hooger' kring:
Dit maakt den zanger den monarch gelijk,
Wijl beiden aan de spits der menschheid staan.

DUCHATEL.

Mijn vorst! ik heb zoo lang ik hulp en raad
Verschaffen kon, uw kieschheid niet gestoord.
Thans duldt de nood niet dat ik langer zwijge.
— Ach, denk aan geen geschenken, daar gij naauwlijks
Zoo veel meer hebt als morgen noodig is.
Die hooge vloed van rijkdom ebt geweldig:
De koninklijke schat is uitgeput.
Het krijgsvolk mort gestadig, wijl men hun
Het schaarsche loon van hunnen dienst onthoudt.
'k Weet naauwlijks raad om 't koninklijke huis —
Niet vorstelijk — maar sober — te onderhouden.

DE KONING.

Gij kunt mijn koninklijke tollén dan,
Voor 't geld dat gij benoodigd hebt, bezwaren.

DUCHATEL.

Die tollén en de inkomsten van de kroon
Zijn, Sire, reeds drie jaar' vooruit verpand.

DUNOIS.

En daar gij spreekt, gaat pand en land verloren.

DE KONING.

Mij blijven nogde rijkste landen over.

DU-

DUNOIS.

Zoo lang de Hemel en het zwaard van Talbot wil!
Als Orleans bezwijkt, dan moogt gij met
René uw' koning vrij de lamren weiden.

DE KONING.

Gij oefent altijd uwe geestigheid
En spot met dezen landelozen koning;
Hij zondt mij thans een vorstelijk geschenk.

DUNOIS.

Het zal de kroon van Napels toch niet zijn:
(Daar voor behoed' de Hemel u) die is,
Zegt men, sints hij een herder wierd, te koop.

DE KONING.

Dat is slechts scherts, een speling der verbeelding,
Een feest voor 't hart, dat hij zichzelven schept,
Het zinnebeeld van een onschuldige wereld,
Die boven de onze ver verheven is.
Hij wil uit onze ruwe onëedle tijden
Een zuivre schuldeloze wereld vormen,
Die Riddertijden, waar de liefde en trouw
In 't vrouwelijk gericht voorzitters waren,
Waar zijn gevoel en kieschheid 't vonnis velden,
't Is in deze eeuw, de tijden onzer liedren,
Dat de eedle grijsaard zijne dagen doorbrengt.
Dit is zijn wensch, hij wil op gouden wolken
Zijne hemelstad op de aard doen nederdalen.
Zijn hof der liefde heeft hij reeds gesticht,
Waar eedle ridders hunne stem doen hooren,

B 5

Waar

Waar kuifche vrouwen toon en houding geven,
 Waar zuivre min onze aard' hervormen zal. —
 En mij, gaf hij daar in den rang van koning.

DUNOIS, *na een kort stilzwijgen.*

'k Ben niet zoo zeer van mijn geslacht ontâard,
 Dat ik het rijk der liefde hoonen zou.
 Ik ben een kind der liefde; en op haar' bodem
 Ligt al mijn eigendom mijn have en erf. —
 Mijn vader was een vorst van Orleans,
 Maar zoo geen vrouwlijk hart hem kon weêrstaan,
 Geen vesting was voor hem ook onverwintlijk:
 Wilt gij u dus dien eernaam waardig maken
 En waarlijk liefde-koning zijn; welaan
 Wees dan de dapperste uwer helden ook.
 De liefde, die gij huldigt, was altijd
 Met waren moed en dapperheid gepaard.
 Geen herders zaten aan de ronde tafel aan.
 Hij, die de schoonheid niet beschermen kan,
 Verdient het loon, dat zij hem aanbiedt, niet.
 Herwin hier eerst de kroon van uwe vaadren,
 Bescherm hier, met het Ridderlijke zwaard,
 Uw wachlend' eigendom en de eer der vrouwen!
 En als gij eerst uw kroon in 's vijands bloed
 Heroverd hebt, laat dan de liefde u ook
 't Verdienstlijk hoofd met myrthenloof bekroonen.

DE KONING, *tegen een' Edelknaap, die binnen treedt.*
 Wien dient gij aan?

DE

E E R S T E B E D R I J F.

27

DE EDELKNAAP.

Den raad van Orleans.

DE KONING.

Hij kome!

(De Edelknaap vertrekt.)

Zekerlijk begeert men hulp;

Maar welke hulp van hem, die hulploos is?

D E R D E T O O N E E L.

DRIE RAADSHEEREN *komen op het tooneel.*

DE KONING.

Getrouwe Burgers, welkom zijt gij mij
Uit Orleans! — Hoe gaat het met mijn goede stad?
Gaat zij nog altijd voort, met aan den vijand
Met moed en dapperheid het hoofd te bieden?

EEN RAADSHEER.

Ach vorst! De hoogste nood dringt met gestadige aanwas
Het ongelukkige Orleans ten val.
De buitenwerken zijn vernield; de vijand
Wint telkens nieuwen grond bij iedren storm.
De muren zijn ontbloot en wereloos.
Ons krijgsvolk rukt vol moed gedurig uit;
Maar weinige komen in de stad terug
En nog vergroot de hongersnood het onheil:
Hij, die 't bevel voert, sloot reeds een verdrag,
Om, op den twaalfden dag, naar krijsgebruik,
De stad in vijandlijke macht te stellen,
Zoo binnen dezen tijd geen talrijk leger

Zich

28 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Zich opdeed om de bange stad te ontzetten.

DUNOIS, *in toorn.*

Dit uitstel is niet lang.

DE RAADSHEER.

Wij zijn thans hier,
Met vijandlijk geleide, om u te smeeken
Dat ge over uwe stad u mogt ontfermen,
Met binnen dezen tijd ons hulp te zenden.

DUNOIS.

Saintrailles gaf tot dit verdrag zijn stem?
Hij stemde in zulk een' hoon?

DE RAADSHEER.

ô Neen, mijnheer.

Zoolang die dappre held nog leefde, sprak
Men noch van vrede, noch van overgaaf.

DUNOIS.

Hij is dan dood!

DE RAADSHEER.

Hij zonk met heldenroem,
In 's Konings dienst, voor onze wallen neêr.

DE KONING.

'k Verlies een leger in dien man alleen.
Saintrailles dood?....

*(Een ridder luistert Dunois eenige woorden in, die
daarop met aandoening invalt.)*

DUNOIS.

ô! Dit ontbrak nog!

DE KONING.

Wat?

DU

DUNOIS.

De trouwe Schotten, in uw dienst, verlaten
Uw rijk, wanneer gij hun soldij nog langer uitstelt:
Zij zijn in opstand, meldt graaf Douglas mij.

DE KONING.

Ach, Duchatel?

DUCHATEL.

Ik weet geen redding meer.

DE KONING.

Verpand al wat gij hebt, de helft des rijks —

DUCHATEL.

Zij zijn zoo lang misleid: hier helpt geen uitstel!

DE KONING.

Zij zijn de beste troepen van mijn leger:

Zij moeten mij thans niet, thans niet verlaten!

DE RAADSHEER, *geknield*.

Ach! denk aan onzen ramp: die lijdt geen uitstel.

DE KONING, *in wanhoop*.

Kan ik dan legers uit den grond doen komen;

Of wast mij 't koren op de vlakke hand?

Vernielt mij, rukt het hart mij uit den boezem

En zendt het naar de munt in plaats van goud:

Bloed heb ik, maar geen zilver of soldaten.

*(Hij ziet Sorol komen en snelt haar met opene
armen te gemoet.)*

VIER.

30 DE MAAGD VAN ORLEANS.

VIERDE TOONEEL.

DE VORIGEN; AGNES SOREL, *met een kistje in de handen.*

DE KONING.

O Mijne Agnes, mijn hoop, mijn troost, mijn leven!
Kom bij uw' vorst, ontruk hem aan de wanhoop!
Zoo 'k u bezit, u aan mijn' boezem drukk',
Gij nog de mijne zijt — is niets verloren.

SOREL.

Mijn koning! (*Angstig om zich heen ziende.*)
Duchatel! Dunois! — Het is
Dan waar?

DUCHATTEL.

Helaas!

SOREL.

En is het reeds zoo ver,
Dat zonder geld het krijgsvolk af wil trekken?

DUCHATTEL.

Het is maar al te waar!

SOREL, *hem het kistje aanbiedende.*

Hier, hier is goud —

Hier zijn juweelen — maak het al tot geld —
Verkoop, verpand mijn burgten — en beleen
Al mijne goedren in Provence — toef niet
Demp d' opstand en bevredig de soldaten.
Ga heen! Verlies geen' tijd!

(*Zij drijft hem voort.*)

DE

DE KONING.

Nu, Duchatél, Dunois, ben ik nog arm,
Daar 't pronkjuweel der vrouwen mij bemint?
't Bloed van Valois kan zelfs niet eedler zijn
Dan 't zuiver bloed, waaruit zij wierd geboren.
Den grootsten troon der wereld, dien van Frankrijk,
Zou zij veraadlen; maar zij weigert dien.
Mij slechts, maar niet mijn kroon, wil zij bezitten.
Gedoopte zij welêer een gift van hooger waarde,
Dan de eêlste bloem, geteeld in vroege lente —
Van mij neemt zij geen offers, geen geschenken;
Maar waagt grootmoedig al haar rijkdom, al
Haar schatten voor mijn nederzinkend land.

DUNOIS.

ô Ja, zij is, niet min dan gij, onzinnig
En werpt haar schatten in een brandend huis,
Of 't bodemloze vat der Danaïden.
U redden, kan zij niet; maar echter wil zij
Zich zelf met u in 't onheil storten.

SOREL.

Neen!

Geloof hem niet. Hoe dikwils waagde hij
Voor u zijn leven? — Nu is hij gebelgd
Dat ik mijn schatten waag. — En waarom toch?
Of heb ik niet, 't geen meer dan goud en perlen
Geschat wordt, vrolijk voor u opgeöfferd?
En deze zou ik nu alleen behouden?
— Kom, laat ons al het overtollige

Sie-

32 DE MAAGD (VAN ORLEANS).

Sieraad des levens van ons werpen! Laat mij
 Een treffend voorbeeld van ontbering geven!
 Herscheppen wij uw' hofstoet in soldaten,
 Uw goud in staal; en nemen wij 't besluit,
 Het alles voor u v eer en kroon te wagen!
 Gevaar, gebrek — kom, laat ons alles deelen,
 Kom laten wij het steig'rend ros beklimmen,
 Het teder ligchaam aan den gloed der zon
 Prijs geven, op het slagveld 't drijvend zwerk
 Tot dekzel en den steen ten peuluw vormen. —
 De ruwe krijgsman zal, als hij zijn' vorst
 Met hem hetzelfde lot des krijgs ziet deelen,
 Zijn eigen leed met meer geduld verdragen.

DE KONING.

Nu zie ik de voorspelling haast vervuld,
 Die mij een kloosternon te Clermont deed.
 Een vrouw (dus sprak zij in verrukking) zal u
 Doen zegepralen op het oorlogsveld:
 Gij zult, door haar, alle uwe vijanden
 Verslaan en de ouderlijke kroon heroveren.
 Vergeefs hoopte ik het moederlijke hart,
 Tot dien voorspelden bijstand te bewegen.
 Hier staat die eedle vrouw, die mij naar Rheims
 Zal voeren: hare liefde zweeft mij voor.

SOREL.

Het zwaard des vijands zelf zal u ten wreker zijn.

DE KONING.

Wanneer ik het bericht gelooven mag,

Dan

Dan moet hun tweedracht mij voordeelig zijn.
 't Staat met mijn' neef den Hertog van Bourgondjen
 En met der trotsche Britten legerhoofden
 Niet meer op d' ouden voet. Ik heb La Hire
 Naar d' eersten afgezonden. Mogt hij hem
 Tot zijnen plicht en trouw te rug doen keeren!
 Ik wacht met ongeduld zijn wederkomst.

DUCHATTEL, *aan 't vengster.*

Daar zie ik hem: hij snelt reeds herwaards heen.

DE KONING.

Nu zullen wij haast uit zijn' mond verstaan,
 Of nederlaag of zege ons lot zal zijn.

V I J F D E T O O N E E L.

LA HIRE, *komt op.*

DE KONING, *hem te gemoet gaande.*

La Hire! zeg ons kort, wat moet ik wachten?
 Brengt uwe komst ons hoop of wanhoop aan?

LA HIRE.

Er is geen hoop dan in het zwaard alleen.

DE KONING.

De trotsche hertog wil dus geen verzoening?
 O Spreek! Hoe nam hij uw gezantschap aan?

LA HIRE.

Eer Duchatel hem uitgeleverd worde,
 Dien hij den moorder van zijn' vader noemt,
 Wil hij het oor aan geen en voorslag leenen.

C

DE

DE KONING.

En als wij hem die honende voorwaarde afslaan?...

LA HIRE.

Dan wil hij zelfs geen nader voorstel hooren.

DE KONING.

Gij hebt hem toen, naar mijn bevel, met mij
Ten tweestrijd op de brug te Montereau,
Alwaar zijn vader sneuvelde, uitgedaagd?

LA HIRE.

Ik wierp hem uwen handschoen toe, en sprak:
„De koning wil ondanks zijn' hoogren rang
„Als ridder met u kampen om het rijk.”
Maar koel hernam hij: „'k Vind het noodeloos
„Te strijden om het geen ik reeds bezit.”
Gij zoudt hem, zoo gij lust hadt tot den strijd,
Voor Orleans reeds morgen vaardig vinden.
„Ga! (sprak hij met een' schampren lach en keerde
Mij honende den rug) ik zal er zijn!”

DE KONING.

Verhief zich in mijn Parlement de stem
Der heilige gerechtigheid dan niet?

LA HIRE.

Die stem is lang door haat en wrok verstomd,
Het Parlement verklaarde u en uwe erven,
Bij zijn besluit, vervallen van den troon!

DUNOIS.

Zie daar de trots van groot geworden burgers!

DE KONING.

Hebt gij bij mijne moeder niets beproefd?...

LA HIRE.

Bij uwe moeder! —

DE KONING.

Jal! Hoe vondt gij haar?

LA HIRE, *na zich een oogenblik beducht te hebben.*

Ik zag haar bij het feest der nieuwe krooning
Te Saint Denis. Al de Parijsenaars
Verschenen daar in volle pracht, en 't scheen
Als of ze een' zegepraal der Franschen vierden.
Op alle straten zag ik eereboogen,
Waar door de Britsche koning 't hof moest naadren.
Met bloemen was de weg bestrooid, en juichend
Omringde 't laag gemeen zijn' zegewagen,
Als of de schoonste dag voor Frankryk aanbrak.

SOREL.

Zij juichten — juichten! toen zij 't liefdrijk hart
Van hunnen besten koning wreed vertrapten?

LA HIRE.

Het jonge knaapje, Harry Lancaster,
Zat op den stoel des heil'gen Lodewijks,
En naast hem stonden Bedford en Gloucester,
Zijne ooms, met trotsche blikken; hertog Flips
Lag schandlijk voor den troon gekneld, en lag
Den eed van trouw aan hunne voeten af.

DE KONING.

ô Schaamteloze Pair! Verachte neef!

C 2

LA

LA HIRE.

Het kind trad angstig voort en struikelde,
 Toen het de hooge trappen van den troon
 Opsteeg. 't Volk lachte en fluisterde:
 „Dat is een slecht voorteeiken!” toen uw moeder
 Te voorschijn trad — ik schaam mij, 't u te zeggen.

DE KONING.

Vervolg! —

LA HIRE.

Zij nam het knaapjen in hare armen
 En plaatste 't zelve op Frankrijks vorstenzetel.

DE KONING.

ô, Moeder! Moeder!

LA HIRE.

Zelfs de woeste benden,
 Aan roof en moord gewoon, 't Bourgondiesch krijgsvolk,
 Zag ik om deze daad van schaamte blozen.
 Zij merkte 't, wendde zich naar 't volk, en riep
 Met luider stem: „Dankt, dankt het mij, ô Franschen!
 Dat ik den machtelozen kranken stam
 Een spruitje geef, om u te onttrekken aan
 Den bastaardzoon van een' krankzinnig' vader.”

*(De koning bedekt zijn gelaat, Agnes sluit hem in
 hare armen, alle aanwezenden drukken hunne verba-
 zing en verontwaardiging uit.)*

D'UNOIS.

Die tijgerin! Wien reikt zij hare tepels?

DE

DE KONING, *na een lang stilzwijgen, tegen
de Raadsheeren.*

Gij hebt het thans gehoord, vertoeft niet langer:
Vertrekt naar Orleans en meldt, hoe diep
Uw koning zonk, aan deze trouwe stad!
'k Ontsla haar van den eed, aan mij gezworen.
Laat zij zich aan den hertog overgeven!
Den goeden heet hij — hij zal menschlijk zijn.
Behartigt uw belang en keert terug!

DUNOIS.

Hoe, sire! Zoudt gij Orleans verlaten?
EEN RAADSHEER, *nederknielende.*
Trek uwe hand niet van ons af, ô koning!
Sta uw getrouwe stad der Britsche slavernij
Niet af. Zij is een parel aan uw kroon!
Geen uwer steden heeft uw voorgeslacht
Met zoo veel trouw gediend.

DUNOIS.

Zijn wij geslagen?
En kunnen wij, eer nog een slag het lot
Der stad beslist heeft, 't veld verlaten? — Neen!
Zoudt gij de beste stad uit Frankryks hart
Wegschenken na dees kleine woordenwisling,
En zonder iets voor haar te doen?

DE KONING.

Genoeg,
Te veel heeft reeds het bloed vergeefs gestroomd!
De looden hand des Hemels rust op mij,

C 3

Mijn

Mijn leger is in ledren slag verslagen,
 Mijn Parlement verwerpt me in mijne hoofdstad,
 Mijn volk haalt mijnen vijand julchend in,
 Mijn naaste bloedverwanten, mijne moeder
 Verraden mij — die moeder drukt het kroost
 Des vreemden vijands aan haar kloppend hart. —
 Aan de andre zij' der Loire zullen wij
 De slaande hand des Hemels, die de Britten
 Zijn' bijstand biedt, ontwijken met geduld.

S O R E L.

Neen, dit verhoede God, dat wij wanhopend
 Het rijk verlaten zouden! Uit het hart
 Van Frankryks vorst kwam deze taal niet voort.
 De afschuwelijke wandaad eener moeder
 Verbrijzelde uwen moed een oogenblik.
 Herstel u; en hervind, in u, den vorst,
 Die 't noodlot, dat hem grimmig wederstaat,
 Met moed bestrijden durft!

DE KONING, *in eene droefgeestige verwarring.*

Hoe? Ziet gij dan

't Afgrijslijk onhell niet, dat overal
 Valois geslacht gelijk een bloedschuld volgt?
 Dat huis, dat God in zijnen toorn verwierp,
 Bezoedeld-door de schandaên eener moeder,
 Waarin de razernijen haar bezielde,
 Waarin mijn vader, twintig jaar' krankzinnig,
 En mijn drie andre broeders door den dood
 Mij zijn ontrukkt? — O! Is des Hemels wil:

Het

Het huis des zesden Karels moet vergaan!

SOREL.

Het zal, in u verjongd, zich weer verheffen!
 Vertrouw slechts op u-zelv'. — 't Was niet vergeefs
 Dat ons het lot den jongsten broeder spaarde.
 't Was, om u, na den dood der andere,
 Den troon met jeugdigen moed te doen beklimmen.
 Uw zacht gemoed bezit alleen den balsam,
 Die alle wonden, die, door wederzijdschen wrok,
 Nog bloeden — in uw rijk genezen zal.
 Het vuur der burgerkrijgen zult gij blusschen,
 De vrede schenken, en de nieuwe stichter
 Van Frankryk zijn: mijn hart voorspelt het mij.

DE KONING.

Hoe ik?... Die zee, door storm bewogen, eischt
 Een' stout'ren stuurman op het slingrend schip.
 Ik kon een vreedzaam volk tot leidsman zijn,
 Maar woeste muiters kan ik niet bedwingen.
 Ik kan de harten, die, door haat vervreemd
 Zich sloten, door het zwaard niet voor mij oop'nen.

SOREL.

Het volk, door waan verblind, en in een' zwijmel
 Van driften voortgerukt, komt eens te rug!
 De liefde voor d' afstamling hunner vorsten
 Zal weder — en die dag breekt aan — ontwaken.
 Die liefde, diep geplant in 't hart der Franken,
 Moet met den volkshaar, die de beide volken
 Voor eeuwig van elkander scheurt, ontgloeijen;

40. DE MAAGD VAN ORLEANS.

't Geluk des overwinnaars werkt zijn' val.
Verlaat, verlaat dus niet met overijling
Het slagveld, dat gij voet voor voet den vijand
Betwisten moet. Verdedig Orleans
Gelijk uw eigen borst. Laat alle schepen eer
Verzinken, alle bruggen eer verbranden,
Eer gij die scheiding van uw rijk, de Loire,
Dat Stygisch' water, overtrekken zoudt!

DE KONING.

Ik deed voor Frankryk al wat ik vermogt;
Ik bood mij-zelf ten ridderlijken tweestrijd
Gewillig aan. — Men sloeg dien af. Vergeefs
Heb ik zoo veel onschuldig bloed doen stroomen.
Mijn steden zinken in het stof. Zou ik
Mijn kind, gelijk de ontaardste der moederen,
Door 't zwaard verdeelen laten, voor mijn recht?
Neen: 'k wil het afdraan, om het te behouden!

DUNOIS.

Hoe, Sire! is dit de taal eens konings? Werpt
Men dus van zich een kroon? — Als de geringste
Des volks zijn goed en bloed voor zijne meening
Veil heeft, wanneer de leus des burgerkrijgs
Zijn hart daarvoor in liefde of haat ontgloeit;
Wanneer de landman vrouw, en kroost, en ploeg
Verlaat, de grijsaards zelfs zich wapenen;
De burgers hunne stad, en de akkerman
Zijn graan met eigen hand der vlamme wijden,

Uit

Uit haat of liefde voor hun vorst — zult gij dan
Voor uw gerechte zaak slechts werkloos zijn? —
Weg dan met dit lafhartig mededogen,
Dat aan geen' vorst betaamt. Laat de oorlog, dien gij
Niet hebt ontstoken, even woedend als
Hij is begonnen, ook ten einde loopen!
Het noodlot wil 't, en 't is de wet der aarde,
Dat zich de volken voor hun vorsten offren.
De Frank erkent geen ander voorschrift, wil
Geen andre wet. Een volk, dat voor zijne eer
Niet alles waagt, verdient geen volk te zijn.

DE KONING, *tegen de Raadsheeren.*

Ik melde u mijn besluit: verwacht geen ander.
God neme u in zijn hoede: ik kan het niet.

DUNOIS.

Wel nu, dan keer' de Krijgsgod u den rug,
Gelijk ge u afwendt van den troon der vaadren.
Verlaat ge u zelv'? Wel nu 'k verlaat u ook.
Niet England, met Bourgondiëns macht vereend,
Maar zelf stort ge u lafhartig van den troon.
Gij zijt niet uit het bloed van Frankrijks vorsten,
Maar uit kleinmoedig bastaardzaad geteeld!

(Tegen de Raadsheeren.)

De koning laat u aan uw noodlot over? —
Wel nu, dan werp ik mij in Orleans
En laat me onder zijn puinhoopen begraven!

(Hij wil gaan. Agnes Sorel houdt hem tegen.)

42 DE MAAGD VAN ORLEANS.

SOREL, *tegen den koning.*

Ach, laat hij u in gramschap niet verlaten!
Zijn mond beledigt u, terwijl zijn hart
Met warme trouw en liefde, inwendig u
Bemint. Het lijdt, het bloedt voor u.
Dunois! beken uw ongelijk: uw toorn,
Hoe edel ook, heeft u te verr' gevoerd.
En gij — vergeef hem zijn oplopendheid!
Komt, beiden, komt! Laat mij twee eedle harten
Verëenigen, eer nog de onbluschbre haat,
Gelijk een snel vernielend vuur ontbrand!

*(Dunois ziet den koning aan, en schijnt zijn
antwoord af te wachten.)*

DE KONING, *tegen Duchatel.*

Wij gaan aan de overzij' der Loire; en alles
Zij oogenbliklijk ingescheept!

DUNOIS, *in drift tegen Sorel.*

Vaarwel!

SOREL, *in wanhoop de handen wringende.*

Wanneer hij gaat, zijn wij geheel verlaten!
Stil zijne grimmigheid. La Hire volg hem!

(La Hire volgt hem.)

ZESDE TOONEEL.

DE KONING, SOREL, DUCHATEL.

DE KONING.

I s dan 't bezit der kroon zoo onwaardeerbaar?
En valt het dan zoo zwaar van haar te scheiden?

o Neen,

o Neen, 't geen nog oneindig zwaarder valt,
Is, zich door de eerezucht dier vermetelen
Steeds overheerd te zien; van de genade,
Dier eigenzinnige trotsaards af te hangen!
Dit drukt een edel hart veel dieper neêr,
Dan 't noodlot, dat zich boven mij verzwaaart.

(Tegen Duchatel, die nog in twijfel staat.)

Doe, wat ik u bevolen heb.

DUCHATEL, *geknield.*

Mijn koning!

DE KONING.

Geen enkel woord meer: mijn besluit staat vast!

DUCHATEL.

Verzoen u met den hertog van Bourgondien:
Er blijft geene andre redding voor u over.

DE KONING.

Gij raadt mij dit? — En door uw bloed alleen,
Eischt hij, dat die verzoening zij verzegeld?

DUCHATEL.

Hoe dikwils heb ik niet voor u dit hoofd
Op 't veld van eer gewaagd! Thans leg ik het
Géwillig en met vreugde voor u neder.
Bevredig door mijn bloed des hertogs haat.
Ik wacht getroost de wreedste foltring af,
Als ik daardoor den ouden haat verzoen!

DE KONING.

(Lang ziet hij hem zwijgend en met aandoening aan.)
Ben ik dan waarlijk reeds zoo diep gezonken,

Dat

44 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Dat zelfs mijn vrienden, die mijn hart doorzien,
Den weg der schande mij ter redding toonen?
O, Nu men op mijn eer niet meer vertrouwt,
Moet ik zeer diep, zeer diep gevallen zijn!

DUCHATEL.

Bedenk —

DE KONING.

Niet verder! Terg mij niet. Al moest ik
Tien rijken voor mij zien verloren gaan,
Zou 'k in den dood mijns vriends geen redding zoeken.
Nog eens! doe wat ik u beval en laat
Het krijgstuig overvoeren!

DUCHATEL.

Aan dien last

Zal ras voldaan zijn.

(Hij staat op en vertrekt, terwijl Agnes hevig schreit.)

Z E V E N D E T O O N E E L.

DE KONING, SOREL.

DE KONING, *hare hand vattende.*

Wees niet droevig Agnes:

Aan de overzijde ligt een ander Frankrijk:
De Loire voert ons naar een zaliger oord.
Daar lacht een gunstige onbewolkte hemel,
Daar waaijen lieflijker koeltjes! Zachtre zeden
Verbeiden ons in het zalig land der liederen:
Veel schooener bloeijen daar de liefde en 't leven.

50-

SOREL.

O Moest ik dezen dag des jammers zien!
 Den besten koning uit zijn land verbannen,
 Den zoön het vaderlijke huis ontvluchtend? —
 Vreugdademend land, dat wij verlaten moeten,
 Nooit, nooit betreden wij u weêr, vaarwel!

AGTSTE TOONEEL.

DE VORIGEN. LA HIRE *komt terug.*

SOREL.

Gij komt alleen en zonder hem terug?

(Hem aanziende.)

Treft ons op nieuw een onheil? Ach, La Hire,
 Wat zegt mij uw gelaat?

LA HIRE.

De storm van 't onheil
 Heeft uitgewoed en 't zonnelicht breekt door.

SOREL.

Ach, toef niet langer, spreek!

LA HIRE.

Roep de afgezanten
 Van Orleans terug!

DE KONING.

Waarom? Wat viel er voor?

LA HIRE.

Roep hen terug: ons lot heeft zich gekeerd.
 Er viel een wonder voor: gij zegepraalt.

S O -

SOREL.

ô, Deze woorden, zijn mij hemeltoonen!

DE KONING.

La Hire, een valsch gerucht heeft u misleid;
'k Geloof aan zulke wonderen niet meer!

LA HIRE.

Gij zult welhaast aan grooter nog gelooven:
De Aartsbisfchop volgt me en brengt den bastaard in
Uw' arm terug. —

SOREL.

ô Zege, uw fchoone bloefem
Belooft ons wenshelijke hemelvruchten,
Verzoening — vrede —

NEGENDE TOONEEL.

DE AARTSBISSCHOP VAN RHEIMS, DUNOIS,
DUCHATTEL *met* RAOUL, *een geharnaschte ridder.*

DE AARTSBISSCHOP, *Dunois naar den koning
geleidende en hunne handen in elkander leggende,*

Omhelst elkander Prinzen!

Laat alle wrok en wrevel thans verdwijnen,
Dewijl de Hemel zich voor ons verklaart.

(Dunois omhelst den koning.)

DE KONING.

Ontruk mij aan den twijfel, wat toch kondigt
Mij deze plechtige ernst voor blijdschap aan?
Wat wrocht dees schiellijke verandering?

DE

DE AARTSBISSCHOP, *den ridder naar den
koning geleidende.*

Spreek!

RAOUL.

De ridder Baudricour uit Vaucouleurs,
Verzamelde ter redding van uw leger,
Uit Lotharingen zestien vaandels. Toen wij
Bij Vermanton de hoogten reeds bereikten,
En in het dal, waardoor de Yonne stroomt,
Afstegen, zagen we in een breede vlakte,
't Vijandijk heir geschaard: een ander deel van 't leger
Des vijands rukte, toen wij achterwaards
Ons zagen, op ons aan. Van wederszijden
Dus ingesloten, bliksemde zijn wapens
Ons in het oog. Er bleef geene uitkomst over,
Geen hoop om te overwinnen of te vluchten.
De moed ontzonk den dappersten: zij wilden
Zich overgeven en de wapens nederwerpen:
De aanvoerders zochten vruchteloos naar redding. —
Eensklaps vertoont zich voor ons angstig oog
Van uit het dichtst van 't woud een jonge maagd,
Wel schoon, maar tevens schriklijk van gelaat.
De lokken goldden kronklend om haar' hals,
En 't jeugdig hoofd was met een' helm bedekt.
Gelijk een krijgsgodin verscheen zij ons,
Met hemelglans en majesteit omgeven.
Zij nadert en verheft haar stem: „Wat vreest gij
O Dappre Franken? (roept ze ons toe) rukt aan!

Rukt

48 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Rukt op den vijand aan, al was hij ook,
In aantal aan het zand der zee gelijk!
God en de heilige maagd bevelen 't u.
Zoo sprekend, grijpt ze 't vaandel en vliegt moedig
Vooruit den vijand te gemoet: wij staan
Als roereloos, volgen werktuiglijk, onwillig
Het wapperend vaandel, dat zij voor ons draagt,
En vallen blindlings op den vijand aan.
Hij staart, met wijd gespalkte blikken, 't wonder
Eerst met verbazing aan en als versteend;
Doch keert weldra, als door een' bliksemstraal
Getroffen, zich om en vlucht.
De grond ligt in een oogenblik met wapens
Bezaaid, en 't heer verspreidt zich over 't veld.
't Bevel der legerhoofden, hun geroep,
Is vruchteloos; niets wederhoudt hen meer.
Zij zien niet om; maar zinneloos van schrik
Stort, waar de vloed de vluchtende weêrhoudt,
Het voet- en paardenvolk zich in den stroom,
Of sneuvelt zonder tegenweer te bieden,
Door 't zwaard der onzen. Vreeslijk was de slachting:
Al wat zich door geene overhaaste vlucht
Kon redden, werd verzwolgen door den vloed
Of blindlings neêrgehouden. Van ons volk
Kwam niemand om: geen eenige is vermist,

DE KONING.

Wat zeldzaam wonderwerk! Ik sta verbaasd.

50-

S O R E L.

En zulk een wonder heeft een maagd bewerkt?
Wie is zij en van waar?

R A O U L.

Dit wil ze alleen
Den koning openbaren. Zij noemt zich eene
Door God gezonden profetes; nog eer
De maan verwisfelt, zal zij Orleans
Verlossen. 't Volk gelooft aan haar voorspelling
En brandt reeds van verlangen naar den slag.
Zij volgt het leger, dat hier straks zal zijn.

*(Men hoort het gelui der klokken, en het gekletter
van tegen-elkander geslagene klingen.)*

Daar is zij reeds: 't gelui der klokken kondigt
Haar aan. Het volk begroet de zendelinge
Des Hemels.

D E K O N I N G.

Leid haar binnen!

(Tegen den Aartsbtsfchap.)

Wat toch moet

Ik van dit alles denken? Nu mij slechts
Gods arm kan redden, schenkt me een maagd de zege,
Dit is niet in den loop der dingen mogelijk;
En mag ik hier aan wonderen gelooven?

V E R S C H E I D E N S T E M M E N , *achter het tooneel.*

Heil, heil de maagd, de redster van den staat!

DE KONING.

Zij komt!

(Tegen Dunois.)

Dunois bekleed hier mijne plaats!
 Wij zullen haar beproeven. Is zij waarlijk
 Van God gezonden en een profetes;
 Dan zal zij ras den koning onderscheiden.

*(Dunois plaatst zich in 't midden. De koning en Agnes
 staan op een' afstand aan zijn rechterhand en de
 Aartsbisshop met de andere tegen beide over, waar-
 door in het midden een ledige ruimte gevormd
 wordt.)*

T I E N D E T O O N E E L.

JOHANNA, door de raadsheeren en ridders binnen-
 geleid; zoodanig, dat de laatstgenoemde den ach-
 tergrond van het tooneel vullen. In eene edele
 houding treedt zij voorwaards en overziet den rei-
 der. omstanders.

DUNOIS, na eene plechtige stilte.

Zijst gij die wondermaagd?...

JOHANNA.

Bastaard van Orleans,
 Hoe? Wilt gij God verzoeken? Deze plaats
 Voegt hem alleen, tot wien ik ben gezonden.

(Met

(Met eenen zekeren tred nadert zij den koning, buigt zich op eene knie voor hem neder, staat vervolgens weder op en treedt terug. Alle aanwezenden drukken hunne verwondering uit. Dunois laat den koning zijne plaats hernemen.)

DE KONING.

Gij ziet mij thans voor de eerstemaal. Waaraan hebt gij mij oogenblikkelijk ontdekt?

JOHANNA.

'k Zag u, gelijk u slechts de hemel zag.

(Korte stilte.)

Herinner u den jongst verloopene nacht,
Toen alles om u heen in diepen slaap
Verzonken lag, toen gij uw legersteê
Verliet, en uw gebed ten hemel opzondt! —
Laat hen vertrekken en ik zal u melden
Wat gij gebeden hebt!

DE KONING.

Wat ik den hemel

Vertrouwde, schaam ik mij voor menschen niet.
Ontdek mij d' inhoud slechts van dit gebed;
En 'k zal niet meer aan uwe zending twijfelen.

JOHANNA.

Gij riept den hemel aan, met drie gebeden.
ô Vorst, geef acht of ik de waarheid spreek!
Bij 't eerste smeektet gij, wanneer uw kroon
Met onrechtvaardig goed gedrukt mogt zijn,
Of zoo een zware schuld nog ongeboet

D 2

Den

Den troon van uwe vaadren mogt bevlecken;
 Waarvan dees jammervolle krijg de straf moest zijn —
 Dat dan des hemels toorn op u alleen,
 Niet op 't onschuldig volk, mogt nederstorten.

DE KONING, *treedt verschrikt terug.*

Wie zijt gij, machtig wezen? Van waar komt gij?

(Algemeene verbazing.)

JOHANNA.

En, zoo het 's hemels wil mogt zijn, uw' stam
 Den scepter uwer vaderen te ontrukken,
 U alles, wat zij in dit rijk bezaten,
 Te ontnemen — dan, dan smeektet gij den hemel
 Drie gunsten slechts — te vredenheid van 't hart,
 Een' trouwen vriend en Agnes teedre liefde.
 Ziedaar het tweede, —

*(De koning verbergt zijn gelaat en weent, toenemende
 verwondering onder de omstanders. Korte filte.)*

Moet ik u het derde

Gebod in aller bijzijn ook herinneren?

DE KONING.

Ik ben voldaan. Geen mensch, dan die door God
 Gezonden is, was daartoe ooit bekwaam.

DE AARTSBISSCHOP.

In welk gelukkig oord zijt gij geboren?
 Wie zijt gij heilige maagd, en wie zijn de ouders,
 Die God door u zoo mild gezegend heeft?

JOHANNA.

Johanna noemt men mij: ik ben de dochter

Eens

Eens herders uit het vlek van Dom Remi,
Ik hoedde als kind de schapen van mijn' vader.
Ik hoorde in dezen tijd reeds, veel verhalen,
Van die Ehanders, die van over zee
Op Frankrijks noorder kust geland, dit rijk
Vermeesteren en 't vrij geboren volk,
Tot slaven wilden maken, dat de schoone
En groote stad Parijs reeds in hun macht was.
Toen riep ik, smeekende, de moeder Gods aan
Om deze vreemde slavernij en hoon
Van ons te wenden en onzen vorst te sparen!
Een oud Mariabeeld staat voor het dorp,
Daar ik het licht ontving: de vrome Pelgrims
Bezochten vaak dees plaats. Een heilige eik,
In d' ouden tijd door wonderkracht vermaard,
Staat naast het beeld. Hier rustte ik menigmaal,
Mijn hart trok naar die plaats, waar ik ook weidde;
Nooit dwaalde een lam, langs hooge woeste bergen
Van mijne kudde, of ik ontdekte 't, als ik daar
In zijne heilige schaduw sliep en droomde. —
Doch eens, wanneer ik onder dezen boom
In vrome mijmering den gantschen nacht
Gezeten, slapeloos had doorgebracht,
Verscheen mij de onbevleete: in de eene hand
Hield zij een zwaard, in de andre droeg ze een' standaard;
Maar als een herderin, als ik, gekleed.
„ Ik ben 't, (dus sprak ze) laat uw kudde varen,
„ Gij zijt door God tot hooger werk bestemd.

„ Omgord u met dit zwaard en neem dit vaandel,
 „ Verdelg den vijand van mijn volk en voer
 „ Den jongen vorst naar Rheims, zet hem de kroon,
 „ De koninklijke kroon van Frankrijk op!”
 Hoe zal een teedre maagd onkundig in de kunst
 Des krijgs, zich zulk een daad verstouten? riep ik,
 „ Een zuivere maagd (hernam zij) is op aard
 „ Bekwaam tot groote en edele bedrijven,
 „ Wanneer zij de aardsche liefde kan weerstaan.
 „ Zie me aan! was ik niet zelve een kruisbe maagd
 „ Als gij, toen ik den Goddelijken Heiland
 „ Aan 't menschedom schonk?” Dus sprak ze, en lag den
 Mij op den wenkbrauwen en ik zag den hemel (vinger
 Met engelen vervuld, die witte leliën droegen,
 En om mij henen zwevend, vrolijk zongen.
 Zoo is zij mij drie nachten na elkander
 Verschenen, telkens roepende: „ Johanna,
 „ Gij zijt door God tot hooger werk bestemd!”
 Doch toen zij zich den derden nacht vertoonde,
 Riep zij mij toornig toe; „ Gehoorzaamheid
 „ En lijden is de strenge plicht der vrouwen,
 „ Daardoor alleen kan zij gelouterd worden:
 „ Zij, die op aarde dient, heerscht daar omhoog.”
 Hier zonk haar herderinnenkleed en straks
 Stond ze in haar' zonnenglans als koningin;
 En voer, daarna, in gouden wolken op,
 Tot dat zij langzaam uit mijn oog verdween.

(Al-

*(Alle zijn aangedaan. Agnes Sorel, verbergt snik-
kende haar gelaat aan des konings borst.)*

DE AARTSBISSCHOP.

(Na een lang zwijgen.)

De daad bewijst hier, dat zij waarheid spreekt:
Door God alleen is zulk een wonder mogelijk.
Hier moet de twijfel van het menschelijk
Verstand, voor Godlijke overtuiging zwichten.

DUNOIS.

Niet deze wondren, maar dit schuldloos oog,
Dit rein gelaat is borg, voor 't geen zij zegt.

DE KONING.

Hoe, ben ik dan zooveel genade waardig?
O Alziend oog, dat mijne zonden kent,
Doordring mijn hart en ziet mijn' ootmoed aan!

JOHANNA.

Diepe ootmoed moet der deugd haar' luister geven;
Gij wordt, wjl ge u vernederd hebt, verheven.

DE KONING.

Zoo zal ik dan mijn' vijand wederstaan?

JOHANNNA.

'k Zal Frankrijk aan uw vorstenzetel boeijen.

DE KONING.

Zal 't zuchtend Orleans niet overgaan?

JOHANNA.

Eer zal de stroom der Loire rugwaards vloeijen.

DE KONING.

Zal ik te Rheims verwinnend binnentreên?

JOHANNA.

Daar voer ik u door duizend lanzen heen.

(Alle aanwezende ridders klinken met hunne lanzen en schilden en geven het teeken van den moed.)

DUNOIS.

Plaats deze maagd aan onze legerspits!

Haar alvoorziend oog zij onze gids!

Wij volgen blindlings waar zij ons zal leiden:

Zij is het schild van onze dapperheid,

LA HIRE.

De zege zal van ons niet weder scheiden,

Naar welk een overmacht zij ons geleid!

De Krijgsgod zal aan onze zijde staan:

Een machtige beschermster voert ons aan.

(De ridders klinken andermaal met hunne lanzen en treden voorwaards.)

DE KONING.

Ja, heilige — geleidt gij Frankrijksbenden,

Mijn helden zullen u gehoorzaam zijn.

Ontfang dit zwaard, dat mij het opperhoofd,

Van Frankrijks macht in toorn terug dorst zenden.

Ik heb daar voor een waardiger hand gevonden,

Het zal voortaan in de uwe —

JOHANNA.

Neen, mijn vorst,

Dit aardfche zwaard fchenkt u de zege niet:

Mij is een ander wapen toegezegd.

Ik zal 't u kennen doen, gelijk het zich

Aan

Aan mijnen geest vertoont. Doe mij dit brengen!

DE KONING.

Wat wapen eischt gij?

JOHANNA.

Zend naar de oude stad

Flerbois: daar zal men bij 't Kathrines kerkhof

In een verwulfd, waar in veel staal bijeen

Gehoopt ligt, ook het zwaard dat ik bedoel,

Bij d' ouden zaamgeworpen' krijgsbuit vinden.

't Is kenbaar aan drie gouden liebiebloemen,

Die op de kling geslagen zijn. Daar mée,

Moet ik de zege voor mijn' vorst behalen.

DE KONING.

Het worde hier gebracht: zend dadelijk heen!

JOHANNA.

Het vaandel, dat ik dragen moet, zij wit

En met een' purpren zoom omringd, in 't midden

De beeldtenis der hemelkoningin,

Met haren zoon den aardbol overzwevend:

Dus heeft de heilige moeder 't mij doen zien.

DE KONING.

Gij zult het dus ontfangen.

JOHANNA, *tegen den Bischof.*

Heilige vader,

Leg uwe priesterlijke hand op mij

En zegen uwe dochter.

(*Zij knielt neder.*)

DE AARTSBISSCHOP.

Uwe hand

Deelt hier den zegen uit, en zoudt gij dien
Van mij ontfangen? — Van een zondig mensch?
Ga! — 's hemels kracht geleide u op uw' tocht!

(Zij staat op.)

EEN EDELKNAAP.

Een Engelsche Heraut vraagt om gehoor!

JOHANNA.

Geef hem gehoor: hij is door God gezonden.

E L F D E T O O N E E L.

*(De edelknaap vertrekt op een' wenk des konings.)*DE HERAUT, *treedt binnen.*

DE KONING.

Wat voorslag, Heraut, brengt gij uit het leger!

DE HERAUT.

Wie voert voor Karel van Valois, graaf van Ponthieu,
Het woord?

DUNOIS.

Onwaardige afgezant der Britten!

Verstout ge u-zelv' zoo zeer, dat gij den koning
Der Franschen op zijn' eigen' grond verloochent?
Uw wapenrok beschermt u: anders zou —

DE HERAUT.

Het rijk erkent slechts eenen koning. Deze

Is

Is thans in 't Engelsch leger.

DE KONING.

Zwijg Dunois.

Wel nu — uw voorslag?

HERAUT.

Wijl mijn legerhoofd,

Om 't bloed dat nutloos vlood en nog zal vlieten

Getroffen, gaarn den strijd vermijden wil;

Slaat hij — eer nog de storm van Orleans

Een' aanvang neemt, u een bemiddling voor.

DE KONING.

En welke?

JOHANNA, *voorwaards tredende.*

Sire! Laat mij in uw plaats

Met dien Heraut vervolgen!

DE KONING.

'k Sta het toe:

Bessis vrij over vrede of krijg, alleen.

JOHANNA, *tegen de Heraut.*

Wie zendt u — en wie spreekt hier door uw' mond?

DE HERAUT.

De Britsche Veldheer, graaf van Salisburij.

JOHANNA,

Dat kan niet zijn, die Lord spreekt niet door u:

De levendige spreken, maar geen doden.

DE HERAUT.

Mijn veldheer leeft in volle kracht en wetstond,

Hij leeft nog om u alle te verdelgen.

Jo.

DE MAAGD VAN ORLEANS.

JOHANNA.

Hij leefde nog bij uw vertrek; maar sneuvelde
Deez' morgen toen hij ult den toren nederzag:

Een schot uit Orleans wierp hem ter aarde.

— Gij lacht, omdat ik, op deez' afstand, u
Zijn' dood beschrijf. Welnu, bij uw terugkomst
Naar Orleans, zult gij 't ontzielde ligchaam
Naar 't graf zien dragen. Zoo gij mij mistrouwt;
Bij deze ontmoeting zult ge uw oog gelooven. —
Spreek thans, wat meldt die doode veldheer ons?

DE HERAUT.

Dewijl gij toch 't verborgene kunt ontdekken,
Zoo weet gij ook den inhoud van zijn' last.

JOHANNA.

Ik wil zijn' last niet kennen; maar ontfang
Den mijnen. Meld den vorsten, die u zenden,
Dees woorden, die ik tot u spreken zal:
Gij Englands koning, hertogen van Bedford
En van Gloucester, die dit rijk vernielt,
Geeft aan den vorst des hemels rekenschap
Van al 't onschuldig bloed, dat gij vergoot!
Geeft al de sleutels van de steden over,
Die ge onrechtvaardig dwongt tot de overgaaf!
Zij komt, de maagd, zij komt van God gezonden,
Om u den vrede of oorlog aan te bieden.
Kiest! — Overweegt de woorden, die ik spreek.
Neep, 't vruchtbaar Frankrijk is niet aan den vorst
Der Eilanden, maar Karel toegezegd.

God

God gaf hem 't rijk. Haast zal hij in Parijs,
Omgeven met zijn' koninglijken hofstoet,
In 't midden van zijn volk, zijne inkomst vieren.
Ga dus Heraut, ontwijk met spoed dees streken!
Want, eer ge uw legerhoofd mijn antwoord meldt,
Plant reeds de maagd, die Englands val voorspelt,
In 't vrolijk Orleans haar zegeteeken.

*(Zij gaat, alles geraakt in beweging, en het
gordijn valt.)*



TWEE.

T W E E D E B E D R I J F.

Een oord door rotſen omringd.

E E R S T E T O Ò N E E L.

TALBOT en LIONEL, *Engelsche Legerhoofden*;
 PHILIPS, *Hertog van Bourgondien*; RIDDER
 FALSTOLF en CHATILLON, SOLDATEN,
 VAANDELS.

TALBOT.

Laat ons dit oord, dat overal met rotzen
 Omringd is, tot een vaste legerplaats
 Bestemmen, en 't volk, dat, in den eersten schrik,
 Zich overal verspreidt, hier doen verzamelen!
 Men zette op alle hoogten wachten uit;
 Wij zijn hier, dezen nacht ten minste, veilig,
 Ten zij de vijand vleugels hebbe, vrees
 Ik hier geen overrompling. — Echter moeten
 Wij met zulk eenen ondernemenden
 Vijand voorzichtig zijn: wij zijn geslagen.

(De ridder Falstolf vertrekt met de Soldaten.)

LIONEL.

Geslagen! — Velheer noem dit woord niet meer!
 Ik kan 't niet dulden, dat de Britten heden

Den

Den rug lafhartig aan de Franken toonden.
ô Orleans! ô Graf van onzen roem!
De bloem van England sneuvelde op uw velden.
Bespottelijker neêrslag zag men nooit;
Het nageslacht zal 't naauwelijks gelooven.
Hoe? de overwinnaars bij Portier, Crequi
En Azincourt bezweken voor een vrouw!

DE HERTOG.

Het geen ons troosten moet, is, dat geen menschen
Ons overwonnen. 't Waren duivelen.

TALBOT.

Ja, duivlen onzer dwaasheid! — 't Bijgeloof
Der menigte, verschrikt dan ook de vorsten?
Dit wonderspook strekt u vergeefs ten mantel
Voor uw lafhartigheid. Uw benden vloten 't eerst.

DE HERTOG.

De vlucht was algemeen: geen enkele bleef.

TALBOT.

Neen, hertog! 't was uw vleugel, die begon
En d' onzen in verwarring bragt. Zij schreeuwden,
Door schrik en angst bevangen; „vlucht! de hel
„Vervolgt ons in 't vijandelijke leger!”

LIONEL.

Dit kunt gij toch niet loochnen, dat uw vleugel
Het eerste week.

DE HERTOG.

Wijl de aanval daar begon.

TAL-

TALBOT.

Het meisje wist de zwakte van ons leger :
 Zij tastte 't aan, waar zij de vrees vermoedde.

DE HERTOOG.

Gij werpt de schuld van 't onheil op Bourgondjen?

LIONEL.

Was slechts het Britsche volk alleen geweest,
 Wij hadden Orleans thans niet verlooren!

DE HERTOOG.

Neen — maar dan hadt ge ook nooit die stad gezien. —
 Wie heeft u in dit rijk den weg gebaad?
 Wie reikte u, als een trouwe bondgenoot,
 De hand, aan deze vijandlijke kust?
 Wie heeft uw' Hendrik in Parijs gekroond,
 En won het hart der Franschen voor uw' vorst? —
 'k Zweer bij den hemel! zoo mijn machtige arm
 U niet geeld had, hadt gij nooit den rook
 Hier uit een' enklen schoorsteen op zien stijgen.

LIONEL.

Als groote woorden hier beslisten, hertog,
 Dan hadt gij, heel alleen, het rijk veroverd.

DE HERTOOG.

Omdat u Orleans ontging, stort gij
 Uw gal op mij in blinde gramschap uit.
 En waarom toch ontsnapte u deze stad?
 Alleen uw hebzucht is er de oorzaak van:
 Zij was, voor mij, tot de overgaaf gereed:
 Alleen uwe afgunst heeft het haar belet.

TAL.

TALBOT.

't Was niet voor u, dat wij 't belegerden,

DE HERTOG.

Hoe zou 't, wanneer ik aftrok, met u staan?

LIONEL.

Niet slechter dan bij Azincourt, geloof mij,
Toen we uw en Frankrijks macht gelijk bestreden.

DE HERTOG.

Mij, die het lot van Frankrijk kon beslissen,
Hebt gij toen duur tot bondgenoot gekocht.

TALBOT.

O Ja, wij hebben u, voor Orleans,
Zeer duur ('k beken het) met onze eer betaald.

DE HERTOG.

Mylord — niet verder! 't mogt u ligt berouwen.
Verliet ik Frankrijks zijde en mijnen vorst,
Trotseerde ik zelfs den naam van landverrader,
Om zulk een' hoon van vreemden te verdragen?
Waarom berokken' ik hier Frankrijks val? —
Als ik 't mij troost, ondankbare te dienen,
Dan ga ik over in mijn konings dienst.

TALBOT.

Wij weten 't reeds, dat gij in onderhandling
Met Karel tradt; maar zullen middlen vinden,
Om ons voor uw verraad te hoeden.

DE HERTOG.

Hel en dood!
Word ik zoo laag vernederd! — Chatillon!

E

Ver,

Verzamel straks mijn volk; wij breken op
En trekken naar Bourgondjen.

(Chatillon vertrekt.)

LIONEL.

Ga in vrede!

Nooit heeft de roem der Britten meer, geschitterd,
Dan toen zij, op hun heldenzwaard vertrouwend,
Alleen en zonder Bondgenoten streden.
Wat uitflag kan ook England zich belooven,
Waar 't Fransch en Engelsch bloed zich samen mengt?

TWEEDE TOONEEL.

DE VORIGEN, DE KONINGIN ISABELLA,
door een' page begeleid.

DE KONINGIN.

Wat moet ik hooren? Welk een misverstand,
Welk een onzalige verwarring heeft het brein
Der dappre legerhoofden dus beneveld?
Thans, nu slechts de eendracht u behouden kan,
Wilt gij, door haat van een gescheurd, door drift
Verhit, u-zelv' den ondergang bereiden?
Herroep, herroep dit overhaast bevel
O Eedle hertog! — en gij, dappre Talbot,
Bevredig uw' in toorn ontstoken' vriend!
Kom, Lionel, vereenig u met mij,
Om beide met elkander te verzoenen!

L I O N E L.

Ik niet, mevrouw, mij is het onverschillig:
Wat niet te zamen kan bestaan, doet, na mijn oordeel.
Oneindig beter, als het zich ontbindt.

D E K O N I N G I N.

Hoe? oefent ook de helsche tooverkunst,
Zoo wel als in den slag, ook onder ons
Zijn' invloed uit? Bedwelmt zij hier 't verstand?
Door wien ontstond de twist? Spreek, eedle Lord,
Zijt gij 't — die, zonder acht' te slaan op 't geen
Hij voor u deed, uw' bondgenoot beledigde?
Wat kunt gij zonder hem, die voor uw' koning
Een' troon in Frankrijk heeft gestigt, die, als
Hij hem niet langer schraagt, ter neder stort?
Zijn leger en nog meer zijn naam beschermt u.
Heel England, schoon het ook op onze kusten
Met al zijn burgers landde, zou vergeefs.
Dit rijk bedwingen, zoo 't vereenigd was.
Voor Frankrijk kan men Frankrijk slechts doen bukken.

T A L B O T.

Voor valsche vrienden weten we ons te wachten
De trouwen eeren wij gelijk 't behoort.

D E H E R T O G.

't Schaamtloos gelaat der lage ondankbaarheid.
Bloost niet wanneer het stout een weldaad loochent.

D E K O N I N G I N.

Hoe, eedle hertog, kost' gij ooit uwe eer
Zoo ver vergeten, dat gij met uw' vadermoorder

68 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Verzoenen zoud? Kunt ge aan verzoening denken
Met den Dauphin, die u op d' afgrondsrand
Van uw verderf gebracht heeft; zoudt gij hem
Nu hij er zelf op staat, uw' bijstand bieden,
En zinneloos uw eigen werk vernietigen?
Hier staan uw vrienden, hier! Al uw geluk
Hangt aan 't verbond, dat gij met England sloot!

DE HERTOEG.

Ik ben van deze vrede ver verwijderd;
Maar die verachting, die men mij betoont;
Dien smaad duld ik van Englands trotsheid niet!

DE KONINGIN.

Vergeef de taal der drift in haast gesproken!
Gij kent het ongeduld eens veldheers bij het onheil.
De tegenspoed doet onrechtvaardig zijn.
Omhelst elkaer en laat mij dezen wrevel
Ras heelen, eer hij ongeneeslijk word'!

TALBOT.

Wat dunkt u, hertog? Een grootmoedig hart,
Versmaadt het woord der overtuiging niet.
De koningin sprak dit beslissend woord.
Laat deze handdruk, 't geen mijn mond misdeed,
Vergoeden en de versche wond genezen!

DE HERTOEG.

O ja! mevrouw sprak een voorzichtig woord,
En voor den nooddwang wijkt mijn grimmigheid.

DE KONINGIN.

Welaan! Verzegelt dit vernieuwd verbond,

Dan

Dan met een' broederkús, omarmt elkaâr,
En laat de wind 't gesproken woord verwaaijen!
(*De hertog en Talbot omhelzen elkander.*)

L I O N E L.

ô Schoone vrede, door die Razernij
Met een geveinsd gemoed door dwang gesloten!

D E K O N I N G I N.

Verliest, ô legerhoofden, schoon 't geluk
Den rug ons toekeerde in den jongsten slag,
Daarom den moed niet: want de vijand zoekt,
Omdat hem God verlaat, de hulp des duivels.
Doch schoon hij zich ook der vervloeking wijdt,
Zal hem de hel vergeefs haar' bijstand bieden. —
Een maagd voert 's vijands heer ten zegepraal;
Wel nu: een vrouw voere ook uw legers aan:
Ik zal uw profetes, uw redster zijn.

L I O N E L.

Mevrouw ga naar Parijs: wij willen slechts
Met wapnen — niet met vrouwen, overwinnen.

T A L B O T.

ô Ja! want sederd gij hier zijt, gaat alles
In 't leger rugwaards: niets gelukt ons meer.

D E H E R T O G.

Verlaat ons: want uw bijzijn werkt geen goed:
Gij geeft aan 't leger niets dan ergernis.

70. DE MAAGD VAN ORLEANS.

DE KONINGIN.

(Den een' na den ander' ernstig aanziende, eindelijk tegen den hertog.)

Ook gij, gij voegt u bij de ondankbre Lords,
Die u beledigden, en stelt u tegen mij?

DE HERTOOG.

Ga heen: den dappersten ontzinkt den moed,
Als hij zich, voorstelt, voor uw zaak te strijden.

DE KONINGIN.

Hoe? Naauwlijks sichte ik tusfchen u den vrede,
Of gij verbindt u zamen tegen mij?

TALBOT.

Ga, ga, mevrouw, wij vrezen voor geen' duivel,
Wanneer gij slechts vertrekt. Ik bid u, ga!

DE KONINGIN.

Hoe, ben ik niet uw trouwe bondgenote,
Is uw gerechte zaak de mijne niet?

TALBOT.

o Ja, maar de uwe is de onze niet: wij strijden
Den strijd der eer: ziedaar het onderscheid!

DE HERTOOG.

Ik wreek den dood mijns vaders, en vervul
Den plicht eens zoons: dit wettigt mijne daad.

TALBOT.

Rechtuit gezegd: gij handelt den Dauphin,
In 't geen gij doet, onmenschlijk, eerloos.

DE KONINGIN.

Mijn vloek vervolg' hem en zijn kroost. hij heeft

Zijn

T W E E D E B E D R I J F.

71

Zijn moeders hoofd met oneer overladen.

DE HERTOOG.

Hij wreekte uw' echtgenoot en zijnen vader.

DE KONINGIN.

Hij wierp zich op als rechter mijner daden.

LIONEL.

o. Dat was oneerbiedig van uw' zoon!

DE KONINGIN.

Ik wierd door hem veroordeeld en verbannen.

TALBOT.

Hij deed wat de algemeene stem gebod.

DE KONINGIN.

Eer treff' mij 's hemels vloek, eer hij den troon
Zijns vaders zal beklimmen.

TALBOT.

Eer zult gij

De eer zijner moeder aan de wraakzucht offeren!

DE KONINGIN.

Gij weet niet, zwakke zielen,

Wat een beledigd moederhart vermag!

'k Bemin, al wie mij weldoet; en ik haat hem,

Die mij beledigt; maar een zoon, dien ik

Het leven gaf, die mij zoo 'nood vervolgde;

Ontvonkt den felsten haat in 't moederhart;

Waaronder ik hem droeg: zijn schandlijk leven

Was mijn geschenk, ik eisch het weêr terug.

De krijg, dien gij hier voert, is onrechtvaardig!

Gij hebt het recht van eene moeder niet:

E 4

U

72 DE MAAGD VAN ORLEANS.

U heeft hij nooit beledigd. Op wat grond
Ontrooft gij hem de landen van zijn' vader?
Wat plicht of wat verbond heeft hij geschonden?
Uit nijd en eerzucht voert gij slechts den krijg.
Ik mag hem haten. Ik gaf hem het leven.

TALBOT.

Slechts aan dien haat herkent hij zijne moeder.

DE KONINGIN.

Armzalige vrekken, hoe veracht ik u!
Gij strekt uw roovershanden, zonder recht,
Naar deze landen uit, waarin gij op
Geen duimbreed bodem aanspraak maken kunt.
Wat schijn van recht vervolgt ge? En deze hertog,
Die zich den bijnaam van den Goeden geeft,
Verkoopt het erfand zijner vaadren aan
d' Erfvijand van het rijk — en nogthans vloeit
Het woord rechtvaardigheid van uwe lippen. —
'k Veracht die huichlarij. Gelijk ik ben,
Vertoon ik me aan het oog der wereld.

DE HERTOEG.

Ja!

Dien roem hebt gij met kracht van geest gestaafd!

DE KONINGIN.

'k Ben zoo hartstochtelijk en warm van bloed
Als andre; ik verscheen aan Frankrijks hof,
Om koningin te zijn, niet slechts te schijnen.
Zou ik de vreugd des levens, om den vloek
Van 't noodlot, dat me aan een' waanzinnigen

Ge-

Gemaal verbond, aan mijne jeugd ontzeggen!
 Meer dan het leven min ik mijne vrijheid;
 En wie mij deze ontzegd.... Doch waarom zou ik
 Voor hun, die 't dikke bloed in de aderen
 Meer stolt dan vloeit, mijn recht verdedigen?
 Gij kent de woede, maar 't genoeg en niet.
 En deze hertog, die zijn gantsche leven,
 Steeds tusfchen goed en kwaad gewankeld heeft,
 Kan nooit van harte haten of beminnen.
 'k Ga naar Melun; en wijl mij deze Brit

(Op Lionel wijzende.)

Het meest behaagt, kan hij mij daar geleiden!
 En nu, vaarwel! Ik zal voortaan niet meer
 Mij om Bourgondien of Engeland bekreunen.

(Zij wenkt haar' page en wil vertrekken.)

LIONEL.

Wij zullen u de schoonste krijgsgevangenen
 Opzenden naar Melun! Ga, maak daar staat op!

DE KONINGIN, *terug komende.*

Goed zijt ge, om met het zwaard de bekenelen
 Te klooven; Fransche kieschheid leert gij nimmer.

(Zij vertrekt.)

D E R D E T O O N E E L.

TALBOT, DE HERTOOG, LIONEL.

TALBOT.

Wat vreemde vrouw!

E 5

LIO

LIONEL.

Wat is thans uw besluit,
 Veldheeren? Trekken wij nog meer terug,
 Of trachten we, in een onverwacht gevecht,
 Den hoon van dezen dag weêr uit te wischen?

DE HERTOG.

Wij zijn te zwak, 't volk is te veel verstrooid,
 De schrik is nog te veel alom verspreid.

TALBOT.

De schielijke indruk van het oogenblik,
 Een blinde schrik heeft slechts hunn' moed verrast.
 Het beeld, door hun verbeelding afgescherst,
 Zal, van nabij beschouwd, in 't niet verdwijnen.
 Ik zou het leger daarom, eer de dag
 Nog aanbreekt, weêr den vloed doen overtrekken,
 En vallen op den vijand aan.

DE HERTOG.

Bedenk —

LIONEL.

Met uw verlos: hier valt niet te bedenken.
 Wij moeten schielijk 't geen verloren is
 Herwinnen, of onze hoon is onuitwisbaar.

TALBOT.

't Gevecht blijft dan op morgen vast besloten,
 Om dit verschijnsel der verschrikking, dat

Oms

Ons volk op eens verblind heeft, te verjagen.
Wij moeten dezen maagdelijken duivel
Zelf onder de oogen treden en bevechten.
En stelt zij zich aan onze zwaarden bloot,
Dan heeft zij voor het laatst gezegepraald;
Ontvlucht zij ons, gelijk zij zekerlijk
Zal doen; wel nu, dan is ons volk onttooverd.

L I O N E L.

Het zij zoo: laat aan mij dien ligten tweestrijd,
Waarbij geen droppel bloeds zal vloeijen, over!
Ik wil, voor de oogen van den bastaard, dien zij lief heeft,
Dit spookzel levend in uw handen stellen
En dragen haar door 't leger, op mijne armen,
Om, daar, voor hare tooverij te boeten.

D E H E R T O G.

Besluit slechts niet te veel!

T A L B O T.

Tref ik haar aan,
Dan zal ik haar zoo teder niet omarmen.
Komt, laat ons door een ligte sluimering,
't Vermoeide ligchaam nieuwe kracht verschaffen.
En dan met de eerste schemering ten strijd!
(*Zij vertrekken.*)

VIER-

VIERDE TOONEEL.

JOHANNA, *met het vaandel en den helm, geharr.,
maar voor het overige als een vrouw gekleed.*
DUNOIS, LA HIRE, RIDDERS en SOLDATEN,
*vertoonen zich op de rotzen, sluipen stil langs
dezelve neder en komen daarop te gelijk op het
tooneel.*

JOHANNA.

*(Tegen de ridders, die haar omringen, terwijl de
overigen van de rotzen afklimmen.)*

De sterke wal van rotzen is veroverd!
Werpt nu den sluier van den stillen nacht
Vrij af! Wij zijn in 't vijandlijke leger.
Verkondigt thans met luid geschreeuw uw komst!
Uw aller krijgsroep zij: — „God en de Maagd!”

ALLE, *met een wild geschreeuw.*

God en de Maagd!

(Trommels en trompetten.)

DE SCHILDWACHT, *achter het tooneel.*

Allarm! Allarm! Allarm!

JOHANNA.

Brengt fakkels! werpt het vuur in deze tenten!
De gloed der vlammen doe den schrik vermeeren!
De dood omring' den vijand van rondsom!
(Zij wil de soldaten, die voortrukken, volgen.)

DUNOIS, *weêrhoudt haar.*

Gij hebt het uwe thans volbracht, Johanna;

In

In 't hart des legers hebt gij ons gevoerd,
Den vijand hebt ge in onze macht gegeven;
Maar waag u niet in 't heetste van den strijd,
Die thans het overige zal beslissen.

LA HIRE.

Toon in 't verschiet den weg der overwinning,
Wijs met dit vaandel ons de loopbaan aan;
Maar dring niet met dit zwaard tot-bij 't gevecht!
Verzoek den blinden God der slachting niet,
Die onbezuisd zijn offers kiest en aangrijpt!

JOHANNA.

Wie durft den geest die mij bezielt, weêrstreven,
En houden me in mijn vaart te rug? De pijl
Moet naar het wit des schutters voorwaards vliegen,
En, waar 't gevaar is, moet Johanna zijn;
Niet thans, niet hier dreigt het gevaar mijn hoofd.
Op 't vorstlijk hoofd moet ik de kroon zien schitteren;
Geen vijand kan mij 't levenslicht ontrooven,
Eer ik mijn taak geheel voleindigd heb.

(Zij vertrekt.)

V I J F D E T O O N E E L.

ENGELSCH E SOLDATEN, *die over het tooneel
vluchten. Daarna TALBOT.*

DE EERSTE.

De maagd! — En midden in 't leger!

DB

78 DE MAAGD VAN ORLEANS.

DE TWEEDE.

Dat is niet mogelijk. Hoe zou ze er zijn?

DE DERDE.

Ze is uit de lucht gevallen: de duivel helpt haar.

DE VIERDE en VIJFDE.

Vlucht, vlucht! — De dood vervolgt ons overal.

(Zij vluchten heen.)

TALBOT, *hen volgende.*

Zij hooren niet. Zij vluchten blindelings.

Al mijn gezach baat niets: zij vluchten heen.

't Is of de hel haar legioenen uitbraakt.

Verbijstring heeft de dapperste aangegrepen

Zij vlieden met de bloden zinloos voort.

Ik kan geen handvol volks den vloed des vijands

Die telkens in het leger aangroeit, 't hoofd doen bieden.

Hoe, ben ik, onder allen, dan alleen

Niet herfenloos, daar alles om mij heen,

Als in een heete koorts onzinnig raast?

Zij vluchten dan voor die verwijfde Franschen,

Die wij in twintig slagen overwonnen! —

Waar is die onverwinnelijke dan,

Die schrikgodin, die schuwe reeën in leeuwen

Herschept? En door een goochelspel de rol

Van een heldin zoo veilig spelen durft?

Een vrouw vernietigt dan mijn' oorlogsroem!

EEN SOLDAAT.

Vlucht, veldheer, vlucht? De maagd...

TAL-

TALBOT, *hem nederflotende.*

Vlucht naar de hel

Lafhartige! Al wie mij van vrees of vlucht
Durft spreken, zal ik met dit zwaard doorboren.

(Hij vertrekt.)

Z E S D E T O O N E E L.

Het verschiet opent zich en men ziet het Engelsche leger in volle vlam staan. Overal vervolgt men de vluchtende. MONTGOMERY, vlucht op den voorgrond.

MONTGOMERY, *alleen.*

Waar zal ik vluchten? Van rondsom vervolgt men mij.
Hier drijft ons de vertoornde veldheer met het zwaard
Terug ter slachting en weêrhoudt de vluchtende;
En ginds die dood en schrikverbreidende, die als
Een vuurstroom, om zich heen, verdelging dreigt. — Geen
Geen schuilplaats; nergends uitkomst om mij heen! (bosch
ô Mij rampzalige! — Wat hersenschim deed mij
Op Frankrijks bodem ligtverkrijgbren heldenroem
Verlangen? Naauwelijks verschijn ik in dit oord,
Of straks verlaat de zegepraal het Engelsch heer:
Mijn noodlot drijft mij naar dit bloedig slagveld heen,
Ach, mogt ik nog in 't vaderlijke huis, waar ik
Mijn moeder en mijn teedre bruid in smart verliet,
In Sav'rens vruchtbre en welige landsdowen zijn!

Jo.

(Johanna vertoont zich in 't verschiet.)

Wee mij! daar zie ik haar. Hoe vrezelijk verheft
Zij uit het donker schijnzel van het brandend heer
Zich als een nachtelijk spook, dat uit een vuurpoel rijst,
Omhoog! — Waar zal ik haar omwijken? 't Is gedaan;
Zij grijpt mij reeds met vonkelende blikken aan:
Haar nimmer dwalend oogen werpt zij op mij neêr.
Mijn voeten zijn reeds in haar' tooverstrik verward;
En aan den bodem vastgekleusterd, kan de vlucht
Mij niet meer redden. 'k Moet, hoezeer mijn hart zich ook
Daar tegen zet, haar doodlijke gedaante zien.

*(Johanna doet eenige schreden naar hem toe, en
blijft weder staan.)*

Zij nadert! — Ja, ik wil hier wachten, tot zij mij
Eerst aanvalt; smeekende, voor haar in 't stof geknield,
Aan hare knieën om ontferming bidden: ze is
Een vrouw: mischien vermurw ik haar door mijn geweên.

(Terwijl hij na haar toekomt, treedt zij hem schielijk te gemoet.)

Z E V E N D E T O O N E R L.

JOHANNA, MONTGOMERY.

JOHANNA.

Ja sterven moet ge: een Britsche moeder bracht u voort?

MONTGOMERY, *aan hare voeten.*

Houd op! — Of wilt ge een' weereulozen met uw zwaard

Door-

Doorboren. 'k Wierp mijn zwaard en schild op 't slagveld
 Gij ziet me ontwapend voor u voeten knielende. (neer.
 Wat losgeld eischt gij? Schenk mij slechts het levenslicht.
 Mijn rijke vader woont in 't schoone Walscherland,
 Daar, waar de Savren door zijn vruchtbare goedren stroomt
 En, sling'rend door de groene weiden, 't land besproeit;
 Daar voert hij over vijftig dorpen het gebied.
 Hij lost mij zeker, met een' rijken schat van goud,
 Wanneer hij mij in 't leven weer aanschouwen mag.

JOHANNA.

Misleide dwaas! geen redding blijft u, in de macht
 Der maagd, meer over. Zonder hoop; zijt ge in de hand
 Van haar, bij wie geen enkele Brit verschooning vindt.
 Wanneer u 't noodlot in den muil eens krokodils
 Of in den klauw eens wreeden tijgers had gevoerd —
 Zoo ge een Leeuwin van hare jongen hadt beroofd —
 Bij deze vindt gij nog misschien barmhartigheid;
 Doch doodlijk is de hand, waar in gij vielt. Het rijk
 Der geesten, aan wier onverbiddelijken dienst
 Ik mij verbonden heb, verplicht mijn' vreeslijk' arm,
 Al wie uit Brittenland mij in den strijd ontmoet,
 En zonder onderscheid te dooden met het zwaard.

MONTGOMERY.

Uw taal is vrezelijk, maar vriendlijk is uw oog,
 En van nabij wekt uw gelaat in mij geen' schrik:
 Uw lieflijke gestalte en houding boeit mijn hart.
 O, Bij de teedere aandoenlijkheid van uw geslacht,
 Smeek ik het u, ontferm u over mijne jeugd!

JOHANNA.

Gij zweert vergeefs bij mijn geslacht. Noem mij geen
Ik ben aan geen geslacht verbonden: ik gevoel (vrouw!
De zwakheid mijner kunne niet; ik ben, gelijk
De onsterffelijke geesten, zonder aardfche drift.
Deze ijzren harnasplaat bedekt geen menschlijk hart.

MONTGOMERY.

o Ik bezweer u, bij de heilige liefdewet,
Die wet, waaraan elk hart de reinste hulde biedt,
'k Verliet helaas een teedre bruid in Engeland,
Zoo schoon, zoo jeugdig, zoo beminnelijk als gij. —
Zij wacht in tranen, naar haar minnaars wederkomst!
Zoo zeker als gij zelve eens hoopt te minnen en
Bemind te zijn, ach scheur de heilige banden niet,
Die beider zuivre harten aan elkaër verbindt!

JOHANNA.

Gij roept vergeefs uw vreemde en aardfche goden aan,
Die ik noch huldige noch heilig acht. Ik ken
Den band der liefde niet, waar bij gij zweert; en nooit
Vernedert zich mijn hart in haren ijdlén dienst:
Verdedig dus uw leven: want uw doodklok slaat.

MONTGOMERY.

Ontferm u over mijne troostloze ouden dan,
Die ik zoo jong verliet! — o Zekerlijk, ook gij
Verliet in droefheid eens uw weenende ouden!

JOHANNA.

Hoe nu, rampzalige! — gij herinnert mij daar aan?
Hoe vele kinderloze moeders en hoe veel

Ver-

Verlaten vaderloze kinderen en jong
 Verloofde bruiden wierden troosteloos door u!
 Die zelfde wanhoop treff' de Britsche moeders ook:
 Zij zullen ook diezelfde tranen weenen,
 Te lang door Frankrijks droeve weduwen geweend!

MONTGOMERY.

Maar onbeweend te sterven in een vreemd gewest. .

JOHANNA.

Wie riep u hier, om onze bloeiendé velden te
 Verwoesten, en van onder 't ouderslijke dak
 Ons te verjagen, onze steden door het vuur
 Des krijgs, in woestenijen te veranderen?
 Gij droomdet reeds door trotschen waan misleid, eerlang
 De vrijgeboren Franken onder 't slavenjuk
 Te brengen en dit groote rijk, gelijk een boot,
 Achter het Britsche zeefchip voort te slingeren! —
 Ó Dwazen! — 't Koninklijke wapen van dit land
 Hangt voor den troon van hem, die 't al befiert: eer rukt
 Gij van 't azuur gewelf een ster, dan dat ge een dorp
 Aan dit vereenigd rijk ontrukken zoudt. De dag
 Der wraak brak aan: gij gaat niet levend uit dit oord.
 Nooit keert gij over 't meer, dat beider landenscheidt,
 Den grenspaal, dien God zelf gevestigd heeft, terug!

MONTGOMERY, *haar hand toslatende.*

Ik moet dan sterven! Hoe verschriklijk is die dood!

JOHANNA.

Sterf vriend! Wat heeft gij zoo lafhartig voor het lot.
 Dat niemand immer kan ontvlieden? — Zie mij aan!

Ik ben een jonge zwakke maagd, een herderin;
 Mijn hand, gewoon d' onschuldigen herderstaf
 Te voeren, was voor 't zwaard des oorlogs niet geschikt;
 Doch door een' machtig' arm, van d' ouderlijken grond
 Van vader, zusters en al, wat mij dierbaar was,
 Gescheurd — moet ik ondanks mij-zelf des Hemels stem
 Gehoorzaam zijn; gelijk een engel des verderfs
 In 't heer omzwerven en verbreiden dood en schrik
 Rondsom mij heen: geen Brit, die in mijn handen valt,
 Verschoonen — tot ik zelf den dood ten offer word.
 Ik zal het vaderlijke huis nooit wederzien!
 Dit zwaard moet nog aan velen uwer doodlijk zijn,
 Eer mijn bestemming door mijn' dood zal zijn vervuld.

Vervul dan de uwe: grijp het zwaard, verdedig u!
 Strijd voor uw leven, zoo het u zoo dierbaar is.

MONTGOMERY, *opstaande.*

Welnu dan, wijl gij niet onsterfelijk zijt, en 't staal
 U treffen kan, is 't ligt aan mijnen arm vergund,
 Mijn land uit zijnen nood te redden door-uw' val.
 Roep dan, vervloekte, roep uw helsche geesten aan;
 Om tegen mij u bij te staan, verdedig u!

*(Hij neemt zijn zwaard en schild op, en dringt op
 haar aan. In de verte hoort men krijgsmuziek.
 Montgomery sneuvelt, na een kort gevecht.)*

ACT.

AGTSTE TOONEEL.

JOHANNA.

Sterf! — Door uw drift verhaastet gij uw' dood!
(Zij keert zich van hem af en blijft in gedachten staan.)
 Verheven maagd! met hoeveel kracht sterkt gij mijn' arm;
 Hoe onverbiddlijk streng maakt gij mijn teder hart!
 Meêdogend smelt mijne ziel; het staal beeft in mijn hand;
 Ik vrees het ligchaam van den vijand van mijn land
 Te kwetsen, 'k sidder voor de scherpte van mijn zwaard.
 Maar naauwlijks dringt de nood, of al mijn moed herleeft,
 En 't moordend zwaard vliegt in de sidderende hand
 Als ware 't beziel, mijn' tegenstander in het hart.

NEGEND E TOONEEL.

EEN RIDDER, met gesloten visier, treedt op.

DE RIDDER.

Onzalig! — Eindlijk is uw uur gekomen!
 Verdervend spook, ik zocht u overal
 Op 't slagveld! zink weêr in dien afgrond neder,
 Waaruit gij eenmaal opgevaren zijt.

JOHANNA.

Wie zijt gij? Uw boze engel voerde u hier
 Mij te ontmoet! Uw houding en uw kleeding
 Zijn vorstelijk; gij schijnt geen Brit te zijn:
 Want de armband van Bourgondien versiert u,
 En voor dit teeken bukt dit doodlijk staal.

DE RIDDER.

Vervloekte! gij verdient niet door de hand
Eens vorsts te vallen. Niet het dapper zwaard
Des koninglijken hertogs van Bourgondjen;
De bijl eens beuls, moet uw veroordeeld hoofd
Den romp afrekken en ter helle zenden!

JOHANNA.

Hoe zijt gij dan die eedle hertog zelf?

DE RIDDER, *het vifer opslaande.*

Elendige, ô Ja, ik ben het! Sidder thans!
Thans redden u uw duivelskunsten niet.
Tot nog toe vindt gij slechts lafhartigen;
Een man staat voor u.

T I E N D E T O O N E E L.

DE VORIGEN, DUNOIS en LA HIRE.

DUNOIS.

Hertog, tegen mannen,
Niet tegen maagden, past het u te strijden.

LA HIRE.

Haar heilig hoofd beschermen wij: uw zwaard
Moet eerst dees borst doorboren, eer gij haar....

DE HERTOOG.

Gij waant dan, dat ik deze onkuifche Circe,
Of u, die zij zoo schandlijk hervormde, vrees?
Bloos, bastaard! gij La Hire! welke een schande,
Dat gij den ouden heldenmoed vernedert,

Tot

Tot helse kunstnarij, en schaatstelees
 Schildknappen wierdt van deze rooveres!
 Ik daag u allen, die aan Gods bescherming
 Wanhoopt en op den duivel steunt, ten strijd!

*(Zij maken zich ten strijd gereed, Johanna treedt
 tusfchen beiden.)*

JOHANNA.

Houdt stand!

DE HERTOOG.

Gij siddert voor uw' strafbreu minnaar;
 Maar voor uwe oogen zal ik hem —
(Hij dringt op Dunois in.)

JOHANNA.

Laat af!

La Hire! scheid hen. 't Fransche bloed zal hier niet vloeien,
 Geen zwaarden zullen dezen strijd beslissen:
 Een andren uitslag heeft het lot besloten.
 - Nog eens, laat af! Hoort naar den geest, die mij
 Ontvonkt en tot u spreekt uit mijnen mond!

DUNOIS.

Hoe? gij weêrhoudt mijn' opgeheven' arm,
 En breekt den slag, die Frankrijk redden moest?

JOHANNA, *plaatst zich in 't midden en verwijdert
 hen door een' grooten tusfchenstand van elkander,
 (Tegen Dunois.)*

Aan deze zijde!

(Tegen La Hire.)

Blijf hier onbeweeglijk?

F 4

'k Moet

69 DE MAAGD VAN ORLEANS.

'k Moet me aan den hertog nader doen verstaan.

(Na dat alles in rust is, tegen den hertog:)

Welnu, wat vijand zoekt gij, met dien blik,
Waarin de wraakzucht en de moordlust gloeit?
Deze eedle prins en zijne wapenvriend
Zijn, even als gij zelve, Frankrijks zonen.
Ik ben een dochter van uw vaderland,
Wij allen, die uw haat verdelgen wil,
Zijn uwe landgenoten. — Zie onze armen
Geopend, om u aan ons hart te drukken,
Zie onze knieën, vaardig u te huldigen!
En voor uw borst zijn onze zwaarden stomp.
In uw gelaat zien wij de dierb're rrekken
Van onzen vorst, ondanks des vijands helm.

DE HERTOG.

Verleidende Sirene, met die vleitaal
Zoekt gij, zacht streelende, uwe prooi te vangen;
Doch uw arglistigheid misleidt mij niet.
Mijn oor is tegen uwe tooverwoorden
Gewapend, en de vurige pijlen van
Uwe oogen glijden bij dit harnas neder.
Verdedig u Dunois!

'k Wil met het zwaard, maar niet met woorden strijden.

DUNOIS.

Eerst woorden en daarna het zwaard! Of vreest gij
De kracht der woorden? ook dit is lafhartig.
Die woorden vreest, verraaft een slachte zaak.

J O H A N N A.

Geen overmacht voert ons aan uwe voeten:
Door nood gedrongen, smeeken wij u niet,
Als overwinnaar. — Zie' rondsom u heen!
Hét Britsche leger ligt in de asch, en 't slagveld
Is met hun dooden overal bedekt.
Gij hoort de klank der Fransche krijgstrompetten,
Ons is de zege: wij zijn overwinnaars;
En echter ziet gij ons gereed, met u
Dien versch geplukten lauwertak te deelen.
Kom, eedle vluchtling, kom tot ons te rug!
Tot ons, waar 't recht zich met de zege paart.
Zelf ik, door God gezonden, reike u hier
De zusterlijke hand, om u te redden
En onze onschuldige zijde te doen kiezen,
De Hemel is met Frankrijk; en zijn Englen,
Met lelien versierd, voor u ontzichtbaar,
Beschermen ons en strijden voor den koning.
Blank als dit vaandel is onze zaak, haar zinnebeeld
Is de onbevleete en kuische moedermaagd.

D E H E R T O G.

De vleitaal van 't bedrog is fijn en listig,
De uwe ademt de onschuld van 't aanminnig kind.
Als boze geesten u die woorden ingeven,
Dan bootfen zij zeer roemrijk de onschuld na,
'k Wil u niet langer hooren. Kom, tén strijd!
'k Erkent 't — mijn oor is zwakker dan mijn arm.

DE MAAGD VAN ORLEANS,

JOHANNA.

Hoe kunt gij, daar ik krijg in vrede, en haar
In liefde wil herscheppen, mij verdenken
Van helsche konstnarij? — Is dit het werk
Des afgronds? Brengt de hel dan eendracht voort?
Wat noemt ge onschuldig, heilig, goed en recht,
Wanneer 't de strijd voor 't vaderland niet is?
Sints wanneer was natuur met zich zoo zeer
In strijd, dat duivlen 't recht beschermen zouden,
Waaraan de Hemel zich ontrekt? Wanneer
Ik niets dan recht en billijkheid verdedig,
Wie anders dan de Hemel doet mij spreken?
Wie anders zou 't onnozel herdersmeisje
Bij 't hoeden harer schapen vergezellen,
En leeren haar 't geheim der koningen?
Mijn ouders stamden van geen vorsten af,
De konsttaal, die ik spreek, was vreemd voor mij.
Slechts nu 'k uw hart bewegen moet, bezit
Ik oordeel, kennis en welsprekendheid.
't Belang der landen en der koningen,
Vertoont zich zonneklaar voor mijn' gezicht,
En onweêrstaانبre kracht vloeit uit mijn' mond.

DE HERTOOG, *sterk getroffen, beschouwt haar
met aandoening en verwondering.*

Wat vreemd gevoel! wat werkt zoo snel en krachtig,
Als met een godlijk' invloed, op mijn hart!
Neen: 'k word door geen tooverkracht gebonden,
Haar houding, haar gelaat bedriegt mij niet;

Ik

Ik zie des Hemels hand, in 't geen geschiedt,
Mijn hart getuigt het! ze is van God [gezonden.

JOHANNA.

Ik tref zijn hart. — Ik heb dan niet vergeefs
Gesmeekt! De donderwolk der gramschap breekt;
En smelt in zachte daauw langs zijn gelaat,
De heldre zon van vrede en rein gevoel
Breekt door de nevelen van zijn voorhoofd heen.
Werpt thans uw wapenen neêr, omhelst elkander!
Hij weent, hij geeft zieh over, hij is de onze!

*Het zwaard en vaandel ontzinkt aan hare hand.
Met uitgebreide armen loopt zij naar hem toe
en omhelst hem met vervoering. Ook La Hire en
Dunois laten hunne zwaarden vallen, om hem
te omarmen.*



D E R.

DERDE BEDRIJF.

Hofleger des konings te Chalons aan de Marne.

EERSTE TOONEEL.

DUNOIS en LA HIRE.

DUNOIS.

Wij waren boezemvrienden, wapenbroeders,
Wij voerden voor dezelfde zaak het zwaard
En bleven steeds getrouw in nood en dood. —
Laat vrouwenliefde nooit den band verscheuren,
Die elke proef van 't lot heeft doorgestaan.

LA HIRE.

Maar hoor mij toch!

DUNOIS.

Ik weet wat gij bedoelt.

Gij mint dit gadeloos en deugdzaam meisje
En brandt, reeds om u aan des konings voeten
Te werpen, en haar van zijn hand te ontfangen. —
Dit welverdiende loon van uwen moed
Kan u de vorst niet weigeren. Doch weet,
Dat, eer 'k haar in eens anders armen duld,
Ik —

LA HIRE.

Hoor mij, vorst!

DUNOIS.

DUNOIS.

't Geen me aan haar boeit', is geen
Opbruisschende en weldra vervlogen drift.
Eer ik haar zag, had nimmer nog een vrouw
Mijn onbewegelijk gemoed getroffen.
Maar zij, door 's Hemels wonderhand bestierd,
Tot redster van dit rijk bestemd, heeft ook
In 't eigenste oogeblik, dat ik haar zag,
Mijn lot beflist: zij moet de mijne zijn.
'k Heb mijn gelofte met den heiligst' eed
Bekrachtigd. 'k Bracht haar hier als mijne bruid.
Haar heldenhart kan voor geen' andren slaan
Dan die haar evenaart. Dit gloeiend hart
Eischt een' gelijken gloed, om aan de borst,
Van die mijn kracht waarden kan, te rusten.

LA HIRE.

Mijn vorst, ik waag het niet mijn naam en moed
Met uwen rang en heldenroem te meten?
Waar zich Dunois in 't worstelperk vertoont,
Moet alles, wat hem tegentreedt, bezwijken!
Maar kan dan een geringe herderin,
Als echte gade, uw liefde waardig zijn?
Zou 't bloed der koningen, dat door uwe aadren
Stroomt, met het hare roemloos zich vermengen?

DUNOIS.

Dezelfde heilige natuur bracht haar
En mij, door de eigen heilige aandrift voort. —
Zou zij de hand eens vorsts onwaardig zijn,

Die

Die reine Hemelbruid, wier hoofd een kroon
 Van heilig licht omstraalt, waarvan de glans
 Der kronen luister overtreft, die uit
 Haar hoogte op de aardfche troonen, schoon zij ook
 Opééngestapeld aan de fterren reikten,
 Van heil'ge majesteit omgeven, nederziet.

LA HIRE.

De koning moog' het dan befliften.*

DUNOIS.

Zij,

En zij alleen, die 't rijk heeft vrij gemaakt,
 Moet ook vrij over hare hand beschikken.

LA HIRE.

De koning komt!

TWEEDE TOONEEL.

DE VORIGEN, DE KONING, AGNES SOREL,
 DUCHATEL en CHATILLON.

DE KONING, tegen *Chatillon*.

De hertog komt! — Hij wil mij als zijn' koning
 Erkennen, zegt gij, en mij hulde zweren?

CHATILLON,

Hier, Sire, in 't vorftelijk Chalons, uw hofplaats,
 Wil zich mijn vorst aan uwe voeten werpen.
 Ik moet u als mijn' Heer en Koning groeten;
 'k Gehoorzaam zijn bevel en wacht hem hier.

SOREL.

Hij komt! — ô Heuchelijke dag, uw licht
Brengt ons verzoening, vrede en blijdschap aan.

CHATILLON.

Tweehonderd ridders zullen hem verzellen;
Doch hij verwacht, dat gij, wanneer hij aan
Uw voeten knielt: hem dadelijk oprichten, en
Met vriendelijkheid als neef omhelzen zult.

DE KONING.

Ik brand reeds om hem aan mijn hart te drukken.

CHATILLON.

Ook wenscht hij, dat bij de eerste zamenkomst,
Geen enkel woord aan d' ouden twist doe denken.

DE KONING.

Voor eeuwig zij 't voorledene vergeten,
De toekomst toon ons slechts haar schoonere dagen!

CHATILLON.

Al wie Bourgondiens zijde kozen, zullen
Ook in die wenschlijke verzoening deelen.

DE KONING.

Op deze wijs, verdubbel ik mijn rijk.

CHATILLON.

De koningin uw moeder is, wanneer
Zij in dien vrede stemt, niet uitgesloten.

DE KONING.

Zij voert met mij den krijg, ik niet met haar.
De strijd is uit, als zij dien zelf slechts eindigt.

CHA.

CHATILLON.

Twaalf Ridderd vraagt hij u als gijzelaars.

DE KONING.

Mijn woord is heilig.

CHATILLON.

Nog vraagt hij, tot pand
En zegel der verzoening, dat de aartsbisfchop
Een' hostie tusfchen u en hem verdeel'.

DE KONING.

Zoo zeker als mijn handflag met mijn hart
Eenftemming is, zoo zeker zij mijn aandeel
Aan 't eeuwige geluk. Wat eifcht hij meer?

CHATILLON, *hij ftaat het oog op Duchatel.*
Het bijzijn van één' enklen kan misfchien
Den eerften vriendschapsgroet vergiften.

(Duchatel vertrekt zwijgend.)

DE KONING.

Ga,

Ga Duchatel! Tot uw het oog des hertogs
Verdragen kan, kum gij zijn bijzijn mijden.

(Hij oogt hem na, volgt hem vervolgens en omhelst hem.)

Getrouwe, oprechte vriend! gij wildet voor mijn rufst.
U meer, oneindig meer dan dit, getroosten.

(Duchatel vertrekt.)

CHATILLON.

Het overige meldt u dit gefchrift.

DE

DE KONING, *tegen den Aartsbisshop.*

Ga, regel alles. Alles slaan wij toe:
Geen prijs is mij te hoog voor zijne vriendschap.
Dunois! Kies honderd eedle ridders, om
Den hertog, bij zijn naadring in te halen.
Het krijgsvolk siere zich het hoofd met loof,
Om hunnen broeder met blijdschap te ontfangen.
Een vrolijk feest, het blij gejuich der stad
Verkondig', bij 't gelui der klokken, Frankrijks
Vrede en verzoening met Bourgondien.
(*Een Edelknaap. Men hoort trompettengeschal.*)
Wat meldt ons dit geschal?

DE EDELKNAAP.

Den hertog van Bourgondien.

(*Hij vertrekt.*)

DUNOIS, *gaat met La Hire en Chatillon.*

Komt trekken wij hem plegtig te gemoet!

DE KONING, *tegen Sorel.*

Agnes, gij weent? Bijna ontbreekt mij ook
De kracht, zijn komst gelaten af te wachten.
Hoe vele onschuldige slachtoffers moesten
Dit heuglijk uur, helaas, niet voorbereiden!
De orkaan is eindelijk dan gestild, de dag
Breekt door dien zwarten nacht: eens komt de tijd
Dat ook de laatste vruchten zullen rijpen!

DE AARTSBISSCHOP, *aan 't vengster.*

De hertog kan zich nauwlijks door 't gedrang

G

Plaats

93 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Plaats maken. 't Volk draagt hem van 't paard, de een wil
Vol vreugd zijn' mantel, die zijn sporen kusschen.

DE KONING.

Dat goede volk! 't ontbrandt in liefde en toorn
Met evenveel opvliegendheid. — Hoe ras
Zijn zij 't vergeten, dat diezelfde hertog
Hun waardste panden aan zijn gramschap offerde?
Een oogenblik verzwelgt een' levenstijd.

Mijn Agnes, matig u! want ook uw blijdschap
Kon in zijn hart een scherpe doren zijn;
Niets moet hem thans bedroeven of doen blozen.

D E R D E T O O N E E L.

DE HERTOG VAN BOURGONDÏEN, DUNOIS,
LA HIRE, CHATILLON en nog twee andere
RIDDERS van het gevolg des hertogs. De hertog
blijft bij den uitgang der zaal staan; de koning
gaat hem te gemoet; op 't zelfde oogenblik nadert
ook de hertog. Zoodra deze laatste op de eene
knie zich vernederen wil, ontfangt hem de koning
in zijne armen.

DE KONING.

Wij wilden u inhalen; gij verrast ons:
De snelheid uwer paarden kwam ons voor.

DE HERTOG.

Zij bragten mij tot mijnen plicht terug.

(Hij omhelst Agnes en kuscht haar het voorhoofd.)

Is

Is 't mij vergund? — Dit is het heerenrecht
Te Arras, waaraan geen schoone vrouw zich ooit
Onttrekt.

DE KONING.

Uw hoofdstad is de zetel (zegt men)
Der liefde en de verzamelplaats van 't schoone?

DE HERTOOG.

Wij zijn een handeldrijvend volk, mijn koning.
Op onze markt te Brugge spreidt men al,
Wat kostbaar is, uit alle hemelstreken,
Ten toon, zoo tot vermaak als tot gebruik;
Maar vrouwschoonheid spant altijd de kroon.

SOREL.

En vrouwehtrouw is toch van hooger' prijs,
Schoon men die op de markten zeldzaam aantreft.

DE KONING.

Mijn neef, gij hebt u juist geen' besten naam
Verworven, door 't versmaden van die deugd.

DE HERTOOG.

Het zwaarst straft deze ketterij zichzelf:
Uw hart heeft u reeds vroeg geleerd, mijn koning,
't Geen mij, zeer laat, een woelig leven leerde!

(Hij ziet den Aartsbisshop en reikt hem de hand.)

Eerwaardige priester, geef mij uwen zegen!

U ziet men altijd op het goede spoor,

Dat men bewandlen moet, om u te vinden.

DE AARTSBISSCHOP.

Mijn oog heeft dezen dag gezien: mijn hart

Zal, vrolijk en verzadigd van genoegten,
Zoodra mijn meester roept, deze aard verlaten.

DE HERTOOG, *tegen Sorel.*

Ik hoor gij gaaft uwe edele gesteenten,
Om daaruit wapnen tegen mij te smeden?
Hoe? Waart gij dan, in waarheid, zoo krijgsvuchtig,
Besloot gij ernstig om mij te vernielen? —
Gelukkig is 't gevaar thans over en
De strijd geëindigd. Veilig stel ik het
U daarom weêr ter hand. Al het verlorene
Is weêrgevonden. Neem dus ook dien opschik,
Bestemd om tegen mij den krijg te voeren,
Ten vredeteeken uit mijn hand terug.

*(Iemand van zijn gevolg overhandigt hem het geopende
kistje met juweelen. Agnes Sorel ziet den koning
met verlegenheid en aandoening aan.)*

DE KONING.

Neem dit geschenk, het zij u dubbel dierbaar,
Als pand der liefde en teeken der verzoening!

DE HERTOOG.

*(Terwijl hij haar een diamanten roos in het
haar steekt,)*

Ach, ware het Frankrijks kroon, ik zou die aan
Uw schoon bevallig hoofd, met evenveel
Genoegen, als dit schitterend roosje, hechten.

(Haar hand met nadruk vattende,)

En reken, zoo gij daartoe ooit een' vriend
Mogt noodig hebben, op uw' neef,

(Ag-

(Agnes Sorelin tranen losbarstende, nadert den koning, die zijn aandoening verkropt; alle aanwezende zijn getroffen op 't gezicht der beide vorsten.)

DE HERTOOG.

(Na allen in het rond aangezien te hebben, werpt zich in de armen van den koning.)

Mijn koning!

(In hetzelfde oogenblik vliegen de drie Bourgondische ridders naar Dunois, La Hire en den aartsbisshop, en omarmen hen.)

En u kon ik verloochenen! U haten!

DE KONING.

Stil! stil! Niet verder!

DE HERTOOG.

Hoe, een' Brit, een' vreemdling,
Zette ik de kroon op, zwoer hem trouw en storte
Mijn wettigen besten koning in 't verderf!

DE KONING.

Vergeet het! Alles is vergeven, alles
Delgt dit gelukkig tijdstip uit. Het was
De onzalige invloed van een boos gesternte.

DE HERTOOG, zijne hand drukkende.

Ik zal voldoening geven! O Geloof mij!
Al wat gij door mij leedt, zal 'k u vergoeden.
Gij moet uw gantsche rijk terug ontfangen,
Geen dorp (ik zweer het) moet er aan ontbreken!

DE KONING.

Nu wij vereenigd zijn, vrees ik geen' vijand.

DE HERTOOG.

Geloof me, ik voerde met geen vrolijk hart
 De wapens tegen u. ó Wist gij 't slechts!...
 Hadt gij mij dees voortreffelijke vrouw
 Gezonden, 'k had hare tranen niet weêrstaan.
 Nooit zal ons nu de gansche macht der hel
 Weêr scheiden, nooit dit hart van 't uwe scheuren!
 Het oord van mijn bestemming vond ik thans:
 'k Zweer hier voor eeuwig mijne dwaling af.

DE AARTSBISSCHOP, *tusfchen beide tredende.*

Als een verjongde Feniks zult gij Frankrijk
 Uit de asch verrijzen zien: gij zijt hereenigd;
 Een schoone toekomst lacht ons vrolijk toe.
 Gij zult de diepgeslagen wonden heelen,
 De dorpen en verwoeste steden, uit
 Hun puin, met nieuwen luister zien herboren.
 Bebloede velden zullen weder groenen —
 Maar de offers, die bij uwe tweespalt vielen,
 De tranen, die het oorlogswee deed vloeijen —
 Waar treffen deze hun vergoeding aan?
 't Aankomende geslacht zal welig bloeijen,
 Maar 't afgestorvene was diep ellendig
 En vond geen' troost in 't volgend 't heil der kindren.
 Ziedaat de vruchten van uw' broedertwist!
 Leert, vorsten, voor den God des oorlogs beven,
 Eer gij het zwaard verheft. Uw oppermacht
 Kan den onstuimigèn geest des krijgs, wanneer
 Hij eens, in 't ruim der lucht, op prooijen loert,

Zoo

Zoo ligt niet op haar hand terug doen keeren,
 Gelijk een jager den roofgierigen valk
 Zijn reeds gegrepen prooi verlaten doet.
 Des hemels hand schiet, in 't gevaarlijk tijdstip,
 Ter redding van den Staat niet altijd toe.

DE HERTOOG.

ô Sire, een engel waakte aan uwe zijde!
 Waar is zij? Waarom vind ik haar hier niet?

DE KONING.

Waar is Johanna? Waarom mis ik haar
 In 't schoonste en plegtigste oogenblik, dat ze ons
 Geschonken heeft?

DE AARTSBISSCHOP.

ô Sire, deze heilige

Bemint de rust van 't hof niet, noch 't vermaak.
 Wanneer geen Goddelijk bevel haar voor
 Het licht der wereld roept, ontwijkt zij blozend
 Den ijdlén opslag van gewoonlijke oogen.
 Zij onderhoudt zich zeker met den hemel,
 Als haar het heil der rijks niet bezig houdt:
 Want alles wat zij onderneemt gelukt haar.

VIERDE TOONEEL.

DE VORIGEN, JOHANNA.

*(Zij heeft een borstharnas aan doch, in de plaats
 van een' helm, een' krans op het hoofd.)*

DE KONING.

Hoe? komt gij het verbond, door u gesloten,

G 4

In-

Inwijden, in dit priesterlijk gewaad?

DE HERTOOG.

Haar maagdlijke arm was schriklijk in 't gevecht,
Maar thans bestraalt ze ons als een vredezon.
Wel nu, onoverwinnelijke maagd,
Zijt gij voldaan? Bleef ik mijn woord getrouw?

JOHANNA.

Gij hebt u daar door 't schoonst geluk bereid.
Thans schittert gij in zegenenden glans,
Daar gij voorheen aan Frankrijks hemel, als
Een bloedrood donker schrikgestarte hingt.

(Om zich heen ziende.)

De gulste vreugd en 't vergenoegen stralen
Uit de oogen van deez' eedlen riddrenstoet;
Een enkle slechts neemt aan ons heil geen deel
En kwijnt in treurigheid — nu alles juicht.

DE HERTOOG.

Wien drukt de last van 't misdrijf zoo ter neer,
Dat hij wanhopend zich aan ons onttrekt?

JOHANNA.

Zeg slechts dat hij u naadren moge! 'o Zeg dit!
Voleind, hergeen gij hebt begonnen. Geen
Verzoening is volmaakt, waar 't hart beklemd is;
Eén dropje haat, dat aan den vreugdebeker
Nog hangen blijft, vergiftigt al den wijn.
Neen, hertog, op deez' blijden dag mag zelfs
Het bloedigste onrecht op vergifnis hopen.

DE HERTOG.

O Nu versta ik u!

JOHANNA.

Gij schenkt vergeving?

O Ja, ik zie het reeds: kom Duchatel!

(Zij opent de deur en geleidt Duchatel binnen, die vervolgens op eenigen afstand blijft staan.)

De hertog heeft geen vijand meer: hij is

Met allen reeds verzoend, en ook met u.

(Duchatel komt eenige treden nader, om zijne verzoening in de oogen des hertogs te lezen.)

DE HERTOG tegen Johanna.

Wat eischt ge? En weet gij, wat gij van mij vordert?

JOHANNA.

Geen gast moet, bij dit feest van vreugde en liefde,
Door onzen gastheer uitgesloten zijn.Zoo vrij gelijk 't azuur gewelf de wereld
Omspant, omvatte uw hart ook vriend en vijand.Zóó schiet de zon haar koesterende stralen
Langs alle richtingen door de eindloosheid!Zóó daalt de vruchtbaarmakende daauw des hemels
Op heel het dorstend plantenrijk weldadig neêr!

Al wat van boven komt, is algemeen:

Het licht verspreidt zich over 't vlak der aarde,
En slechts in holen woont de duisternis.

DE HERTOG.

Mijn hart is in haar hand als buigzaam wasch;
Zij kneedt het naar haar wil en welbehagen.

G 5

Kom,

106. DE MAAGD VAN ORLEANS.

Kom, Duchatel, treed toe: ik ben verzoend.
Geest van mijn' vader, laat uw' toorn, nu ik
De hand uws moorders drukke, niet ontbranden!
Vervolg mij niet, om dat ik mijn gelofte,
Mijn schrikkelijke wraakgelofte breek!
In d'eeuwigen nacht des grafs moge alles vast
En onverzettlijk zijn', als de eeuwigheid;
Hier waar 't beweeglijk licht der zon, den mensch
Bestraált en levendig gevoelen doet,
Volgt hij den invloed van zijn kloppend hart.

DE KONING, *tegen Johanna.*

Hoe trouw volbrengt ge in alles uw belofte,
Verheven maagd! Wat dank ben ik u schuldig!
Hoe ras deedt gij mijn aaklig lot verkeeren!
Mijn vrienden zijn door u verzoend; gij stortte
Mijn vijanden in 't bloedig stof, mijn steden
Hebt gij van 't Britsche juk bevrijd! En gij
Alleen volbragt dit. — Hoe vergelde ik 't u!

JOHANNA.

Blijf steeds menschlievend in 't geluk, gelijk
Ge in 't onheil zijt geweest. Vergeet ten toppunt
Des voorspoeds nooit, hoe veel een vriend vermag:
In tegenspoed hebt gij dit ondervonden.
Laat aan den minsten van uw volk genade
En recht weêrvaren: want de Hemel zondt u
Een redster uit den lagen herdersstand!
Onder uw' sceppter zal heel Frankrijk bukken,
Gij, zult stamvader van nog grooter vorsten

En

En machtiger nakomelingen zijn,
Dan die voor u der Franken troon bezaten.
Zoo lang uw stam 's volks liefde aan zich zal hechten,
Zal hij ook welig en met luister bloeijen;
Trotschheid alleen zal zijnen val bereiden;
Die zelfde nederige daken, die thans
Uw redding baarden, dreigen ook uw schuldige
Nakoomlingschap, in 't heimlijk, d'ondergang.

DE HERTOG.

o Maagd, wanneer uw oog door 's Hemels geest
Bezield, tot in de donkre toekomst dringt,
Spreek, wat zal van mijn' stam het lot dan zijn?
Zal hij zijn takken ook met roem verbreiden?

JOHANNA.

Uw zetel dwong zich naast den troon omhoog,
o Hertog, en gij wilt hem hooger dan
De wolken vestigen. Maar eenslags zal
Des Hemels wraak zijn verdre vaart weêrhouden.
Doch uw doorluchtig huis zal niet vergaan;
'k Zie hoe het, door een maagd, aan koningen
Gehuwd, een vorstenteelt verwekken zal,
Waar door zijn' ouden luister wordt herboren.
Daar zal het op twee luisterrijke troonen
't Bekende aardrijk en eene nieuwe wereld,
Door d'oceaan nog voor ons oog bedekt,
De wet voorschrijven.

DE KONING.

En, zal dit verbond

Van

108 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Van vrede en vriendschap, thans hernieuwd, ook bij
Ons late nageslacht gevestigd blijven?

JOHANNA, *na een kort stilzwijgen.*

O Koningen, beheerschers dezer aarde,
Wekt, wekt de tweedracht uit het hol, waarin
Zij sluimert, niet weér op! Te ras ontwaakt ze
En langzaam wordt zij weér in slaap gefust en
Baart een hardnekkig nageslacht, dat aan
De ontstookten vlam een' nieuwen brand ontsteekt. —

Verlangt niets meer te weten, maar geniet
Het tegenwoordige en laat mij de toekomst
Bedecken!

SOREL.

Heilige maagd, gij kent mijn hart,
Zeg me of 't naar roem of ijde grootheid streeft.

JOHANNA.

Mij toont de geest slechts groote lotgevallen;
Uw noodlot sluimert vreedzaam in uw borst.

DUNOIS.

Maar wat zal dan uw eigen lot eens zijn,
Verheven wezen, dat de Hemel mint?
Voorzeker bloeit voor u het hoogst geluk
Op aarde: want uw deugd verdient het.

JOHANNA.

Ach!

Duurzaam geluk woont slechts in hoogre kringen.

DE KONING.

Vertrouw voortaan uw heil aan mijne zorg!

In

In Frankrijk moet uw naam verheerlijkt worden,
 Het laatste nageslacht moet dien eerbiedigen
 En roemen. — Kniel! —

(Hij legt haar het zwaard op het hoofd.)

Hiermee verhef ik u
 Tot d' adelftand. Sta op! uw vorst stelt uw
 Geboorte met den edelft' in het rijk
 Gelijk, het wapenschild van uw geslacht
 Zij vorstelijk en met leliën versierd!
 't Bloed van Valois alleen zal boven 't uwe
 Den rang behouden. Laat aan mij de zorg
 Bevolen, om u een' gemaal te kiezen!
 Het oudst geslacht moet trotsch zijn op die eer!

DUNOIS, voorwaards tredende.

Mijn hart beminde haar in lagere stand;
 De eer, die haar thans te beurt viel, kan mijn liefde
 Noch haar verdienste niet vergrooten. Hier,
 Voor 't aangezicht mijns konings en des bisschops,
 Reik ik haar, als vorstelijke gemalin,
 Mijn hand, als zij die eer mij waardig keurt.

DE KONING.

Niets kan u wederstaan. Ik zie het klaar,
 Dat alles aan uw macht is onderworpen.
 Gij hebt dit hart, dat trotsch de liefde hoonde
 En hare almacht trotseerde, zelfs veroverd!

LA HIRE.

Haar schoonst sieraad is stille needrigheid:
 Zij is de hand der grootste vorsten waardig;

Nog-

Nogtans haar hart verhief zich nooit zoo hoog.
 Zij streeft niet duizelig naar ijdele grootheid;
 Neen, zoo ik haar doorgrond heb, zal zij zeker
 Een stiller neiging van het hart, verr' boven
 De roemzucht stellen, en mijn hand niet weigren

DE KONING.

Ook gij La Hire? — Hoe, twee medeminnaars
 Gelijk in heldenmoed en oorlogsroem?

Gij hebt mijn vijanden met mij verzoend;
 En zoud gij nu mijn waardste vrienden van
 Elkander scheuren? Een van beide kan
 U slechts bezitten; en beide zijn zij 't waard.
 Wel nu — dan moet alleen uw hart beslissen.

SOREL, *treedt nader.*

Een eedle schaamte verwt haar kuifche wangen;
 Men'dulde toch, dat zij zich moog' beraden,
 Aan een vriendin zal zij, meer onbedwongen,
 't Geheime zegel van haar hart ontsluiten.

Ligt zal dit oogenblik mij gunstig zijn
 Om dees gestrengte maagd gelijk een zuster
 Te naadren, en haar hartsgeheim te ontdekken.
 Laat ons vooraf vertrouwelijk de keus,
 Die men haar voorstelt, overwegen; dit
 Uitstel vergunn' men haar en mij!

DE KONING, *als wilde hij vertrekken.*

Welaan!

JOHANNA.

Neen, vorst! geen maagdelijke schaamte noch

Ver-

Verrassing deed mij blozen. Aan deze eedle
Vorstin zou 'k niets ontdekken, dat ik niet
Aan deze ridders openlijk kan melden.
Hun keus strekt mij tot eer; doch denk niet dat
Ik mijnen herdersstaf verliet, om aardſche
En nietige grootheid te bejagen: 't was niet,
Om mij een' bruidkrans om het hoofd te vlechten,
Dat ik deze ijzren wapenrusting koos.
De heilige maagd, die 't geen ze in mij begon
Voleinden zal, riep mij tot hooger oogmerk.
Als krijgsheldin des Allerhoogſten, kan ik
Geen echtgenoot, geen teedre moeder zijn.

DE AARTSBISSCHOP.

Hoe kan een vrouw den Hemel beter dienen,
Dan wanneer ze, als getrouwe gezellinne
Des mans, de ſtemme der natuur gehoorzaamt?
Gij hebt aan 't Godsbevel, dat u ter redding
Van 't vaderland ten ſtrijde riep, genoeg
Voldaan: leg thans het bloedig ſlagzwaard neder,
Keer tot den teedren maagdelijken kring,
Dien gij verliet, met zachte aandoeningen
Te rug. Het ſlagveld is uw loopbaan niet.

JOHANNA.

Eerwaardig man, tot heden weet ik niet
Waar toe de geest mij eens beſtemmen zal;
Dit weet ik ſlechts, dat ik 't begonnen werk
Volenden moet. Het hoofd van mijnen vorst
Is nog met heilige olie niet gezalfd;

Zijn

112 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Zijn schedel draagt geen kroon, hij heet geen' koning.

DE KONING,

Staat niet de weg naar Rheims reeds voor mij open?

JOHANNA.

Laat ons geen oogenblik verliezen : rondsom u

Poogt nog de vijand u den weg te sluiten;

Doch, door hun midden, voer ik u daar heen!

DUNOIS.

Maar als nu alles zal volbragt zijn, als wij

In Rheims als overwinnaars binnen trekken,

Spreek, mag ik dan op uwe liefde hopen?

JOHANNA.

Wanneer des Hemels hand mij uit den strijd

In vollen zegepraal te rug zal voeren,

Dan is mijn werk voleindigd en ik keer

Naar 't eenzaam land, verr' van het hofgewoel.

DE KONING, *hare hand vattende.*

In 't maagdlijk hart, door Godlijk vuur ontgloeid,

Verheft de liefde thans haar stem nog niet.

Zij zal nogtans, geloof me, altijd niet zwijgen!

Wanneer de zege ons eens den vrede schenkt,

Wanneer de wapens rusten, o, dan keert

De vreugde, 'dan ontwaken teedrer driften,

Dan stroomt een zacht gevoel elks aadren door:

Ook dat gevoel zal in uw borst ontwaken:

Ook gij zult tranen van genoegten weenen,

Gelijk nog nimmer uit uwe oogen vloeiden.

Uw hart, dat thans de Hemel gansch vervult,

Zal

Zal zich voor aardfche vriendschap niet meer fluiten:
 Gij maaktet duizenden gelukkig; maar
 Een enkle nog — wacht zijn geluk van u.

JOHANNA.

o Vorst! Zijt gij den Goddelijken bijftand
 Reeds moede, wilt gij 't rein en heilig werktuig,
 Een Godgewijde maagd, die u de hemel
 Zond, in 't ftof verlagen en ontheiligen?
 Hoe, ongeloovige verblinde harten!
 Des hemelsglans omft raakt u, voor uwe oogen
 Ziet ge, om u heen, zijn wonderdoende hand;
 En echter ziet ge in mij niets dan eèn vrouw?
 Een vrouw zou, zonder dat een God haar leidde,
 In 't ijzren harnas doodsgewaren tarten?
 Wee mij, zoo ik het wraakzwaard van mijn' God
 Dorst voeren, met een hart door ijdelheid
 En aardfche neigingen bezoedeld! — 't Ware
 Mij beter, dat ik nooit het licht aanschouwd had!
 Vertoon den geest van haar, die in mij woont
 En mij geleidt, met zulke woorden niet!
 Ik fiddervoor 't onheilich oog des mans,
 Die reukeloos voor mij in liefde blaakt.

DE KONING.

Laat af! Vergeefs tracht gij haar te bewegen.

JOHANNA.

Dat ftaks de krijgstrompet den ftrijd verkondig':
 Dees wapenrust vervult mijn hart met angst!
 Mijn dringend noodlot drijft me in 't midden dezer
 Werkloze ftilte onwederftaanbaar voort.

H

Vijf.

V I J F D E T O O N E E L :

EEN RIDDER, *snel opkomende.*

DE KONING.

Wat meldt gij ons?

DE RIDDER.

De vijand is over de Marne
Getrokken en dreigt ons spoedig slag te leevren.

JOHANNA, *in heilige verrukking.*

Ten strijd! — Thans voelt mijn ziel zich weder vrij.
Men wapen' zich! Ik zal het leger scharen.

(Zij begeeft zich in haast van 't tooneel.)

DE KONING.

Volg haar, La Hire! — Men wil ons voor de muren
Van Rheims nog om 't bezit der kroon doen strijden.

DUNOIS.

Geen heldenmoed, maar machteloze wanhoop
Doet hen voor 't laast deze onderneming wagen.

DE KONING, *tegen den hertog van Bourgondien.*

U, hertog, spoor ik thans niet aan. Dees dag
Moet vele kwade dagen weêr herstellen.

DE HERTOEG.

Thans zult gij u niet over mij beklagen.

DE KONING.

Ik zal u voorgaan op den weg des roems,
En in 't gezicht der Koningstad de kroon
Veroveren. — Vaarwel, mijne Agnes!

AG.

AGNES, *omhelst hem.*

Ik ween niet, neen, ik sidder niet voor u:

Mijn oog ziet met vertrouwen naar den Hemel.

Hij gaf ons zoo veel blijken van ontferming

Niet, om ons aan het einde te doen treuren!

Mijn hart verzekert mij dat ik in Rheims

Mijn Ridder bij de kroning zal omhelzen.

(Trompettengeschal, 't welk in een woest krijgsgewoel verandert, het orkest valt hierbij in, en wordt door blaas-instrumenten achter het tooneel vergezeld.)

ZESDE TOONEEL.

(Het verandert in een open veld, door boomen omringd. Gedurende de musiek ziet men, in 't verschiet, vluchtende soldaten.)

TALBOT op FALSTOLF steunende en van SOLDATEN begeleid. Terstond daarop LIONEL.

TALBOT.

Zet mij slechts onder deze boomen neder,
En keert straks moedig naar den slag terug!
Ik heb geen' bijstand noodig om te sterven.

FALSTOLF.

o Onherstelbare rampzaal'ge dag!

(Tegen Lionel, die opkomt.)

In welk een tijdstip Lionel, ziet gij

Den veldheer dodelijk gewond den slag verlaten!

H 2

L 2

LIONEL.

Neen, dat verhoed' de hemel! Eedle lord,
 't Is nu geen tijd om moedloos neêr te zinken.
 Weêrsta den dood, verhef u boven pijn
 En zwakheid, en gebied natuur. Sta op!

TALBOT.

Vergeefs! 't Noodlottig tijdstip, dat den troon
 Van Engeland in Frankrijk nederstort,
 Is daar. Deez' laasten hopelozen strijd
 Waagde ik, ter zijner redding, vruchteloos.
 Hier lig ik door een' bliksemstraal verpletterd
 Om niet weêr op te staan. — Rheims is verloren.
 Vlieg om Parijs te redden!

LIONEL.

Parijs heeft reeds met Karel een verdrag
 Gesloten! deze tijding kwam hier aan.

TALBOT, *het verband losrakkende.*

Nu stroomt dan beken bloeds, verhaast mijn' dood!
 Het licht der zon is haatlijk in mijn oog.

LIONEL.

Ik kan niet blijven. — Falstolf, breng den veldheer
 In veiligheid: wij kunnen dezen post
 Niet lang behouden: de onze vluchten reeds
 Van alle zijden voort; de vrees, die elk
 Bij 't naderen van deze maagd bekruipt,
 Is onweêrstaanbaar.

TALBOT.

Zinloos bijgeloof,

Gij

Gij overwint en ik zwicht voor uw macht.
 De goden zelfs bestrijden u vergeefs.
 Gij heldre vonk van 't Goddelijk verstand,
 O Rede, die de werelden bestiert,
 De sterren op hun loopbaan voort doet gaan,
 Wat zijt gij dan, als ge, aan het hollend ros
 Des onverstands gebonden, met de domheid
 En hare razernij ten afgrond stort? ~~V~~
 Vervloekt zij, wie zijn veelbeloovend leven
 Aan grootheid en verheven daden wijdt,
 Of wijze en met beleid ontworpen plannen
 Ten uitvoer brengen wil! — De wereld is
 De prooi der dwazen: een krankzinnig vorst
 Verwint haar.

LIONEL.

Denk, Mijlord, aan uwen Schepper:
 Slechts weinige oogenblikken kunt gij leven,

TALBOT.

Had ons een dapper leger dus verslagen,
 Dan kon het wislend lot, dat draait en keert,
 Ons in ons ongeluk vertroosten. Maar —
 Voor zulk een zinloos goochelspel te zwichten?...
 Was onze moed, ons werkzaam leven dan
 Geen waardiger en grootscher einde waard?

LIONEL, ~~reikt~~ *heeft de hand.*

Vaarwel, Mijlord, ik zal u, na den slag,
 Den tol der droefheid plegtiglijk betalen,
 Wanneer het lot mij spaart, Nu roept het mij,

18 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Terwijl 't nog wankende over onze legers
Als rechter zweeft, terug naar 't bloedig slagveld.
Ontfang een kort vaarwel, voor onze lange
Vriendschap! — Tot weérziens in eene andre wereld!
(*Hij gaat van het tooneel.*)

TALBOT.

Niet lang meer, en ik geef het lichtend vonkje
Van smart en lust aan 't eeuwig licht ontleend,
Aan de aarde weér! Van d' onverzaagden Talbot,
Wiens naam en roem het wereldrond vervulden,
Blijft niets meer overig dan een handvol stof. —
Dit moet dan 't einde van den mensch zijn. — De eenige
Buit, dien wij uit den strijd des levens wegvoeren,
Is — 't uitzicht in het niets: hier leeren we alles
Verachten, wat ons in den bloei en kracht
Des levens wenschenswaard en edel scheen...

ZEVENDE TOONEEL.

DE KONING, DE HERTOG VAN BOURGONDIEN, DUCHATEL en SOLDATEN *komen op.*

DE HERTOG.

De schans is door den storm veroverd.

PUNOIS.

Ons

Behoort dees dag.

DE KONING, *Talbot gewaan, wordende.*

Wie ligt daar worstlend met den dood, en neemt
Van 't zonnelicht een zielbenaauwend afscheid?

Zijn

Zijn wapenrusting duidt een' hoogen stand;
 Men schenk hem hulp, zoo hij die nog behoeft?
(Soldaten, uit het gevolg van den koning, naderen hem.)

FASTOLF.

Terug! Blijft op een' afstand van den dooden,
 Wiens, bijzijn ge in zijn leven gaarne ontweekt.

DE HERTOOG.

Wien zie ik? — Talbot wrentend in zijn bloed!
(Hij gaat naar hem toe. Talbot ziet hem strak aan en sterft.)

FASTOLF.

Ga, hertog! Laat het oog van een' verrader
 Niet schaamteloos 's helds laasten blik vergiften!

DUNOIS.

Gevreesde Talbot! Onbedwingbre held!
 Dit kleine plekje grounds genoegt u thans,
 Eertijds was Frankrijks uitgebreide bodem,
 Voor 't uitzicht van uw' reuzengeest, te klein!
 Ja, nu eerst, Sire, groet ik u als Koning:
 Zoo lang zijn geest dit ligchaam nog bezielde,
 Moest Frankrijks kroon op uwen schedel fiddren.

DE KONING.

*(Na het lijk met aandacht en stilzwijgend beschouwd
 te hebben.)*

Een hooger macht bragt u ten val, niet wij!
 Hij ligt op Frankrijks grond, gelijk een held,
 Die op zijn schild, waarvan hij niet wil scheiden,
 Den laasten adem uitblaast. — Brengt hem weg!
(De Soldaten brengen het lijk weg.)

H 4

Zijn

120 DE MAAGD VAN ORLEANS,

Zijn stof rust' vreedzaam in het midden van
Mijn rijk, waar hij zijn loopbaan zoo vol roem
Geeindigd heeft! Een trotsche grafnaald moet
De aard, die zijn koud gebeente dekt, versieren!
Zoo verre als hij, drong nimmer vijand door,
Op deze plaats doe hem zijn grafschrift vinden.

FASTOLF, geeft zijn zwaard over.

Ik ben uw krijgsgevangen, vorst!

DE KONING geeft hem zijn zwaard terug,

„ *o Neen!*

De ruwe krijg kent edelmoedigheid:

In vrijheid zult ge uw' heer ten grave leiden,

Nu Duchatel — vlieg naar mijne Agnes toe. —

Zij vreest voor ons? Breug haar de tijding, dat

Wij leven, dat wij overwonnen hebben;

En voer haar in triump naar Rheims!

(Duchatel vertrekt.)

ACT STE TOONEEL.

LA HIRE en DE VORIGEN.

DUNOIS.

La Hire

Waar is de maagd?

LA HIRE.

Dat vraag ik u. 'k Verliet haar

Aan uwe zijde strijdend.

DUNOIS.

Door uw hulp

Dacht ik haar veilig, toen 'k den koning bijstond.

DE

DE HERTOOG.

In 't diepst' der vijandlijke drommen, zag ik
Nog straks haar witte vaandel waaijen.

DUNOIS.

Waar?

Wee ons, waar is zij? Welk een schrik bevangt mij!
Kom spoeden we ons om haar te redden. — 'k Vrees,
Dat zij te verr' gevoerd is door haar' moed;
Van vijanden omringd, strijdt zij alleen;
Ligt overmeester; haar de menigte,

DE KONING,

Vliegt, redt haar!

LA HIRE.

'k Volg u, komt!

DE HERTOOG.

Wij alle volgen!

(Zij gaan in haast van het tooneel.)

NEGENDE TOONEEL.

*(Een ander gedeelte van het slagveld. Men ziet de
torens van Rheims in het verschiet, door de zon
beseenen.)*

EEN RIDDER, in eene geheel zwarte wapenrusting,
met een gesloten visier. JOHANNA volgt hem toe
voor op het tooneel, waar hij blijft staan, om haar
af te wachten.

JOHANNA.

Misleider! Thans bemerk ik uwen list!

H 5

14

Ik ben door uw geveinsde vlucht bedrogen:
 Gij hebt, door mij van 't slagveld afretrekken,
 Veel Britten van den wisslen dood gered:
 Maar ook die list bewerkt uw' ondergang.

DE ZWARTE RIDDER.

Waarom vervolgt gij mij met zoo veel woede?
 'k Was niet bestemd, om door uw hand te sneven;
 En zoo ik viel, het was niet door uw zwaard.

JOHANNA.

Ik haat u meer dan al wat ik bestreed;
 Ja als de nacht wiens verw u overdekt.
 Mijn grootst verlangen is 't, u te verdelgen. —
 Wie zijt gij? Open uw visier. — Zoo ik
 Den wreeden Talbot in de slachting niet
 Had zien neêrstormen, 'k hield u voor dien krijger.

DE ZWARTE RIDDER.

Hoe? Uw voorzeggingsgeest verlaat u dan?
 Uw weten is dus gissen en niets meer! —

JOHANNA.

Maar al te luid verkondigt mij die geest,
 Dat thans het ongeluk aan mijne zijde staat.

DE ZWARTE RIDDER.

Johanna d'Arc! Gij zijt tot bij de wallen
 Van Rheims, door de overwinning voortgestuwd;
 Maar dees verworven roem zij u genoeg!
 't Geluk heeft u, gelijk een slaaf gehoorzaamd:
 Ontsla het uit uw' dienst eer 't u verlaat!
 't Is trouwloos en verraadt ons aan het einde.

JOHANNA.

Gebiedt gij mij in 't midden van mijn' loop
 Het stilstaan? 'k Zou mijn werk ten halve laten!
 Neen, ik zal mijn gelofte trouw volbrengen!

DE ZWARTE RIDDER.

Niets kon uw macht weêrstaan, gij zegevierde
 In ijden strijd; maar ga thans: want voortaan
 Gelukt geen kamp u meer. Volg mijnen raad!

JOHANNA.

Ik leg dit zwaard niet neder, eer ik Englands
 Trotsheid vernederd heb.

DE ZWARTE RIDDER.

Zie ginds de torens

Van Rheims, de grens en eindpaal van uw vaart!
 Daar, waar het dalend zonnelicht den koepel
 Der Kathedrale kerk verlicht, daar zult
 Gij met triump in optocht binnentreden,
 Uw' koning kronen en uw werk volènden. —
 Vlied deze plegtige optogt; keer terug!

JOHANNA.

Wie zijt gij, valsch, bedrieglijk wezen, dat
 Mij schrik aanjagen en verwarren wilt?
 Wat toch vermeet gij u, mij valsche orakels
 Te verkondigen?

*(De zwarte ridder wil haar ontwijken, waartegen
 zij zich verzet.)*

Verklaar u — of sterf door mijn hand!

(Zij wil hem een' slag toebrengen.)

DE

DE ZWARTE RIDDER.

(Hij raakt haar aan, waarop zij onbewegelijk staan blijft.)

Ga! dood wat sterflijk is!

(’t Wordt nacht. Men hoort een’ donderslag, en de ridder verzinkt.)

JOHANNA.

(Zij staat in ’t eerste oogenblik onbewegelijk, doch herstelt zich ras.)

’t Was een bedrieglijk spook

Der hel! een wederspannige geest, die uit

Den afgrond voor mijne oogen opsteeg, om

Mijn’ moed in ’t edel harte te doen wanklen.

Wien zoude ik vrezen, met dit godlijk zwaard

Gewapend? ’k Zal met roem mijn’ loop voleinden,

Schoon ook de hel op me aandrang om te wijken;

Mijn vaste geest zal daarom niet bezwijken.

(Zij wil vertrekken.)

TIENDE TOONEEL.

LIONEL, JOHANNA.

LIONEL.

Maak u ten strijd gereed, rampzalige!

Eén onzer zal op deze kampplaats sterven.

Uw hand bragt de edelsten mijns volks om ’t leven,

De groote Talbot blies zijn heldenadem

In mijnen boezem uit. Ik zal hem wreken,

Of deelen in het lot des grooten veldheers.

En

En — wilt gij weten, wie, 't zij sneuwend of verwinnend —
 U de eer van dit gevecht aanbiedt? — 't Is Lionel,
 De laatste vorst der Britsche legermacht.
 Mijn arm bleef, tot dit tijdstip, onbezweken.

*(Hij valt op haar aan, en na een kort gevecht,
 staat zij hem het zwaard uit de hand.)*

• Trouwloos noodlot!

(Hij worstelt met haar.)

JOHANNA.

*(Zij rukt hem met de linkerhand den helm van het
 hoofd, waardoor zijn gelaat ontbloot wordt, en ver-
 heft, op 't zelfde oogenblik, met de rechter het zwaard.)*

— Vind dan, 't geen gij zoekt:

De heilige maagd velt u door mij ter neder!

*(Op 't zien van zijn gelaat, blijft zij onbewegelijk
 staan en laat den arm langzaam zakken.)*

LIONEL.

Wat aarselt gij en houdt den slag te rug?

Gij hebt mij de eer ontnomen; 'k wil mijn leven
 U niet verschuldigd zijn. Ik wacht den slag.

*(Zij geeft hem met de hand een teeken om zich
 te verwijderen.)*

Ik zou ontvlieden, denkt gij; deze gunst

U danken? — Neen, ik wacht den dood veelêr!

JOHANNA.

Ga! — Nimmer zal men weten dat uw leven
 In mijne macht geweest is.

L I.

LIONEL.

Uw geschenk
Haat ik zoo zeer als u: geen gunst! Dood hem,
Die u veracht en naar uw leven stond.

JOHANNA.

Beneem mij 't leven; maar vlucht heen!

LIONEL.

Hoe nu?

JOHANNA, *haar gezicht verbergende.*

Wee mij!

LIONEL, *nadert haar.*

Hebt ge elken Brit, dien gij ten tweestrijd
Dwongt, door uw zwaard doen sneuveln; waarom dan
Wilt gij aan mij alleen het leven schenken?

JOHANNA.

*(Zij heft met eene snelle beweging, het zwaard tegen
hem op; maar laat het, zoodra zij hem aanschouwt,
weder zinken)*

o Heilige maagd!

LIONEL.

Wat noemt gij de onbevleete?...

Zij kent u niet: de Hemel heeft geen deel
Aan uwe daden.

JOHANNA, *in den hevigsten angst.*

Hemel, ach, wat deed ik!

'k Heb mijn gelofte dan verbroken!

(Wanhopend wringt zij de handen.)

LIONEL, *haar met vertrouwen en deelneming naderende.*

Hoe? ongelukkig meisje, moet ik u

Be-

Beklagen? Ja, dit treft mij: gij hebt, uit
Grootmoedigheid alleen, mij dan gespaard!
Mijn haat verdwijnt, 'k gevoel het, en ik deel
In uwe smart. — Van waar komt ge en wie zijt gij?

JOHANNA.

Ga, vlugt!

LIONEL.

Uw jeugd, uw schoonheid treft mijn hart!
Uw maagdenoog dringt diep in mijn gemoed.
Mogt ik uw redder zijn! Zeg, zeg, wat kan ik
Voor uw geluk bestaan? Breek dit afschnwlijk
Verbond! Werp deze wapens weg!

JOHANNA.

Ó Ja,
Ik ben voortaan onwaardig die te dragen!

LIONEL.

Werp, werp ze van u af en volg me!

JOHANNA, *met ontroering.*

U volgen!

LIONEL.

Ik kan u redden, ja, ik wil u redden;
Maar toef niet langer, volg me! Eene ongekende
Smart lijde ik om uw lot; een nameloze
Zucht, om u aan dat lot te ontrukken, drijft mij
Voort!....

(Hij wil haar met zich voeren.)

JOHANNA.

'k Zie Dunois: zij zijn 't! Zij zoeken mij!
Als zij u vinden....

LI.

123 DE MAAGD VAN ORLEANS.

LIONEL.

Ik zal u beschermen!

JOHANNA.

Ik sterf, als gij in hunne handen valt!

LIONEL.

Ben ik u dierbaar?

JOHANNA.

Heilige Hemelbruid!

LIONEL.

Zal ik u weder zien, uw weer ontmoeten?

JOHANNA.

Neen! nooit!

LIONEL.

o Ja: dit zwaard zal mij daar voor

Ten waarborg strekken!

(Hij ontruikt haar het zwaard.)

JOHANNA.

Zinloze, gij durft....

LIONEL, *in 't weggaan.*

'k Ontwijk hunne overmacht, maar zie u weder!

ELFDE TOONEEL.

DUNOIS, LA HIRE, JOHANNA.

LA HIRE.

Zij is 't! Zij leeft!

DUNOIS.

Vrees geen gevaar, Johanna!

Uw vrienden staan met macht aan uwe zijde.

LA

LA HIRE.

Vlucht Lionel daar niet?

DUNOIS.

Laat hem ontvluchten!

De goede zaak, Johanna, triumfeert:

Rheims opent zijne poorten, al het volk

Stroomt juichend zijnen koning te gemoet. —

LA HIRE.

Wat trof haar? Zij verbleekt: ze is magteloos!

(Johanna zwijmt en staat wagchelende.)

DUNOIS.

Zij is gewond — ontgesp haar harnas — 't is

Een ligte wond — slechts aan den arm.

LA HIRE.

Zij bloedt! —

JOHANNA.

Mogt met dit bloed, mij 't leven ook ontvlieten!

(Zij valt onmagtig in de armen van La Hire.)

I

VIER-

VIERDE BEDRIJF.

Een prachtige feestzaal, waarvan de zuilen met festonnen omwonden zijn. Achter het tooneel hoort men fluiten en hoboën.

EERSTE TOONEEL,

JOHANNA.

De wapens rusten, 't krijgswêe is vervlogen;
 Na 't woest getier volgt blijde zang en dans,
 De vreugdegalm houdt ieder opgetogen,
 Kerk en altair praalt met vernieuwden glans,
 De takken krommen zich tót eerebogen,
 En elke zuil praalt met den eikenkrans;
 Naar 't vorstelijk Rheims zie ik de feestelingen,
 Van alle kanten, golvend voorwaards dringen.

Elk voelt zijn borst van dankbaarheid ontgloeijen,
 Eén denkbeeld slechts doortintelt hart en hoofd:
 De tweedracht, die onlangs, met ijzren boeijen,
 Het hart nog hield gekluisterd, is verdoofd:
 Nu Frânkrijks stam weér welig op mag groeijen,
 Biedt iedre tak zijn vrolijk blozend ooft,
 En de oude kroon verheft zich uit het duister,
 Op 't hoofd des vorstenzoons, met nieuwen luister.

En

En ik, helaas, die zooveel heils deed dagen,
Ik deel in de algemeene blijdschap niet!
'k Ontvlucht dit feest, met de oogen neêrgeflagen,
In de eenzaamheid verberg ik mijn verdriet:
Ik, ik alleen moet Britsche kluisters dragen,
Ik oog den vijand na, die ons verliet.
Mijn hart krimpt weg en schaamte verwt mijn wangen:
Ik slechts ontvlied het doel van mijn verlangen.

Wie? Ik? — Van 's Hemels glans omhuld,
Mijn zuiver hart, aan God geheiligd,
Door een onreine vlam vervuld
En voor de liefde niet beveiligd?
Ik redde dan mijn' vorst en land,
Daar thans mijn hart in liefde ontbrandt,
Voor hem, die beide wil vernielen?
Moest mij de schaamte niet ontzielen,
En beef ik niet voor 't kuische zonnelicht?

*(De muziek achter het tooneel gaat in eene zedere
smeltende harmonie over.)*

Wee, ô wee mij, welke toonen,
Hoe betoovren zij mijn oor!
ô Zij stellen mij de trekken,
Van der Franken vijand voor!
Krijgsrumoer, gefuis der speren,
Komt dit denkbeeld van mij weren,
Overwin, ô krijgersmoed,
Deez' onzal'gen liefdegloed!

Deze stemmen, deze toonen,
 Hoe doortintlen zij mijn bloed!
 Iedere kracht van mijn gemoed
 Lossen ze op in stille zuchten,
 Smelten ze in een' tranenvloed!

(Met levigheid, na een kort stilzwijgen.)

'k Moest hem doen sneuveln?... Stond het in mijn macht,
 Toen ik zijn opg ontmoette. Ik, ik hem dooden!
 Eer had ik zelf mijne eigen borst doorstoten!
 En ben ik strafbaar om dit medelijden?
 Het medelijden? Hoorde ik dan de stem
 Der menschlijkheid bij de andren, die mijn zwaard
 Verdelgde? Waarom zweeg ze, toen de onschuldige
 En tedere jongeling uit Walesland u
 In tranen om zijn jeugdig leven smeekte?
 Bedrieglijk hart! gij liegt den hemel voor,
 Geen medelijden heeft uw' arm weêrhouden.

Ach waarom moest ik zijn gelaat, de trekken
 Van 't edel aangezicht aanschouwen? Met dit
 Aanschouwen, ongelukkige, begon
 Uw misdaad. 't Werktuig, dat de hemel vordert,
 Moet blindelings zijn' heil'gen wil volbrengen.
 Zoodra gij zaagt waart ge in den klauw der hel,
 En 't Godlijk schild ontweek u.

*(De Mufiek laat zich weder hooren, en zij verzinkt
 in treurigen weemoed.)*

Vrome herdersftaf, waarom toch,
 Koos mijn hand voor u het zwaard!

Hei-

Heillge eik, uw plegtig lommer
Heeft dit onheil mij gebaard.

Ach, waart gij mij nooit verschenen,
Kuische Hemelkoningin,
Nooit kan ik uw kroon verdienen:
Liefde drong mijn' boezem in.

'k Dorst naar hoger glorie dingen,
Doch ik bleef aan de aard geboeid.
Hemelöoft! voor stervelingen,
Hebt gij schaars op de aard gebloed.
Waarom dezen last gegeven,
Aan een zwak gevoelig hart!
Ach! ik kon het niet weêrstreven,
Ik bezweek voor liefdesmart.

Wilt gij uwe macht doen blijken,
Uw bevelen zien volbragt;
Kies dan, maar uit hooger rijken,
Kies dan goeden wil bij kracht!
Wil uw' invloed dan verleenen,
Zielen, groot en rein als gij,
Die niet voelen, die niet weenen,
En van alle zwakheid vrij! —

Wat toch ging de kans der krijgren?
Wat der vorsten twist mij aan?
'k Wijde in onschuld mijne lamm'ren,
Zonder trots noch ijdlèn waan.

'k Wierd door u ten prooi gegeven
 Aan dit zondig zielsverdriet,
 Naar dit vorstlijk oord gedreven! —
 't Was uw wil, de mijne niet.

T W E E D E T O O N E E L.

AGNES SOREL, JOHANNA.

S O R E L.

*(Zoodra zij de Maagd ziet, vliegt zij haar om den
 hals. Eensklaps bezint zij zich, en valt aan hare
 voeten.)*

Niet zoo, maar voor u in het stof. —

JOHANNA, *wil haar opheffen.*)

Sta op!

Wat deert u? — Gij vergeet u-zelf en mij.

S O R E L.

Ach, sta mij toe, dat ik, door vreugd gedrongen,
 Mij aan uw voeten nederwerpe! — Ik moet
 Mijn overstelpt gemoed uitstorten, en
 In u, zijn beeld, den hemel aanbidden!
 Gij zijt zijn engel, die mijn' vorst na Rheims
 Gevoerd en hem de kroon geschonken hebt.
 't Geen ik onmogelijk waande, is door uw hand,
 Volvoerd! De plechtige optocht is gereed,
 De koning praalt reeds in zijn vorstelijk
 Gewaad: de pairs en magtigen des rijks
 Verzaamen zich, om de oude rijkscieradjen

Te

Te dragen; 't volk stroomt naar de hoofdkerk heen,
't Gelui der klokken kondigt d' optogt aan;
Zoo veel geluk vervult mijn hart te zeer!

*(Johanna rigt haar langzaam op. Agnes Sorel zwijgt
een oogenblik en ziet Johanna met meer opmerk-
zaamheid aan.)*

Doch gij blijft altijd ernstig, onbewogen;
Gij deelt niet in 't geluk, dat gij ons schonkt.
Uw hart is koud, gij zaagt de heerlijkheid
Des hemels, en daarom voelt ge onze vreugde
Niet. 't Aardsch geluk is voor uw hart te klein.

*(Johanna vat hare hand met sterke aandoening, doch
laat dezelve weder schielijk los.)*

ô Kondet gij een vrouw zijn en gevoelen! —
Kom leg dit harnas af: 't is thans geen krijg;
Daal af tot mijnen kring. Mijn hart, dat u
Bemint, heeft voor uw oog te rug, zoolang
Ge als een gestrengte Pallas voor mij staat.

JOHANNA.

Wat vordert gij van mij?

SOREL.

Ontwapen u!

Leg deze wapenrusting af: de liefde
Vreest deze borst, met staal bedekt, te naderen.
ô Wees een vrouw, dan zult gij ook beminnen!

JOHANNA.

Ik zou mij thans ontwapnen! Thans? — Ja, in
Den slag wil ik mij voor den dood ontwapenen;

136 DE MAAGD VAN ORLEANS.

Nu niet. — ó Mogt een zevenvoudig staal
Mij voor uw feesten, voor mij-zelf, beschutten!

SOREL.

Dunois bemint u. Zijn grootmoedig hart —
Slechts voor den heldenroem en moed geöpend, —
Brandt voor u in het heiligst gevoel. —

't Is schoon, zich van een' held bemind te zien;
Maar schooner nog voor hem in min te blaken!

(Johanna wendt zich met afkeer terzijde.)

Gij haat hem dan? Neen; maar gij kunt hem niet
Beminnen; — want hoe zoudt gij hem toch haten?

Hem haat men slechts, die den geliefden van
Ons hart — ons wil ontscheuren; maar géén man
Is dierbaar aan uw' hart: dat hart is kalm, —

Wanneer 't gevoelig waar' —

JOHANNA.

Beween mijn noodlot!

SOREL.

Wat zou aan uw geluk ontbreken kunnen?

Gij hebt aan uw belofte trouw voldaan;

Frankrijk is vrij, tot in de Kroningsstad

Hebt gij den vorst in zegepraal gevoerd;

Niets faalt er aan uw' roem; en 't volk, door u

Gelukkig, eert en zegen' uwen naam;

Van alle tongen vloeit uw lof, gij zijt

De Godheid van het feest. De koning zelf

Praalt in zijn heerlijkheid niet meer dan gij.

JOHANNA.

ó Konde ik me in het diepst der aard verbergen!

Wat

SOREL.

Wat zeldzame aandoening! Wie zou het hoofd
 Op dezen dag ten hemel durven heffen,
 Als gij met schaamte de oogen nederslaat?
 Laat mij, die, aan uw zij' geplaats, zoo nietig zich
 Gevoelt en zich tot uwe grootheid
 Niet kan verheffen, blozen! — Ja, ik wil
 U mijne zwakheid langer niet verbergen. —

't Was niet de roem des vaderlands: ook niet
 De nu hernieuwde glans der kroon, noch 't heil
 Der volkeren — dat dit zwakke hart vervulde.
 Voor één slechts, en alleen voor hem, ontsluit
 Dit hart zich: 't kan niets meer dan hem alleen
 Bevatten. Dit gevoel: „ 't volk juicht hem toe,
 't Aanbidt, het zegent hem, 't strooit bloemen voor
 Zijn voeten; en deze is de mijne, mijn geliefde!”
 Dit eenige gevoel vervult mijn hart

JOHANNA.

Gij zijt gelukkig — zalig, zalig zijt gij!
 O Gij bemint het voorwerp van elks liefde!
 Gij moogt uw hart ontsluiten, met verrukking
 Van uw' geliefden spreken: en het innigste
 Gevoel van uw gemoed elk openleggen!
 Dit Rijksfeest is het feest van uwe liefde;
 Al 't volk en de eindeloze schaar, die door
 De muren vloeit van deze blijde stad,
 Deelt dit gevoel met u en heiligt het.
 U juichen zij, u vlechten zij den krans,

Hun liefde vloeit met de uwe smeltend zamen.
 In 's volks gezangen klinken beider namen,
 Al wat gij ziet, weérkaatst uw' liefdegians.

SOREL, *haar omhelzende.*

O Gij verrukt me en weet wat ik gevoel!
 'k Heb u miskend; maar gij, gij kent de liefde:
 Gij drukt haar taal met kracht en leven uit.
 Mijn hart, dat voor uw strengheid zich verborg,
 Snelc thans u met vertrouwen te gemoet.

JOHANNA, *zich met hevig gevoel uit hare
 armen rukkende.*

Verlaat mij. Wend u van mij af! Besmet
 U in mijn bijzijn niet. Ga, wees gelukkig!
 Laat me, in den diepsten nacht, mijn ongeluk,
 Mijn schande en ijslijk lot verbergen!

SOREL.

Uw taal verschrikt mij, ik versta u niet;
 Doch ik verstond u nooit — gij waart, voor mij,
 Altijd een digt omsluiërd, donker-wezen.
 Wie weet, wat thans uw heilg hart en 't rein
 Gevoel van uwe teedre ziel ontstelt?

JOHANNA.

Neen, uw gevoel is heilig. rein en goed!
 Gij zoud, als gij me inwendig kendet, me als een
 Verraderlijke vijandin, met huivring
 En afkeer, van u stooten.

D E R.

DERDE TOONEEL.

DUNOIS, DUCHATEL en LA HIRE, met het
vaandel van Johanna.

DUNOIS.

Alles is

Gereed. Wij zoeken u Johanna.

De koning zendt ons met dit heilig vaandel,
Waarmeê hij wil, dat ge aan den rei der vorsten,
U sluiten zult, naastaan en voor hem, moet gij
Dit eereteeken dragen. — Hij ontveinst het niet,
Hij wil het openlijk aan 't volk betuigen, dat
De roem van dezen dag alleen U toebehoort.

LA HIRE.

Ontfang hier 't vaandel. — Neem het, eedle maagd!
U wachten reeds de vorsten van het rijk
En 't volk is ongeduldig, u te zien!

JOHANNA.

Ik, voor hem uitgaan! Ik, dit vaandel dragen!

DUNOIS.

Wie anders? Welke hand, behalve de uwe,
Is rein genoeg, dit heilig pand te omvatten?
Gij hebt het in den strijd gezwaaid; nu draagt
Gij 't in deez' optocht als een eersieraad.

*(La Hire wil haar 't vaandel overreiken, doch zij
wijkt met huivering terug.)*

JOHANNA.

Terug, terug! —

LA HIRE.

Hoe nu? Uw eigen vaandel
Is schrikverwekkende in uw oog! — Kom, zie!
• (*Hij ontrolt het vaandel.*)

't Is 't zelfde teeken nog, waarmee uw hand
De zegepraal aan onze wapens boeide,
De hemelkoningin, die over de aardbol
Zweeft, ziet ge er op verbeeld, gelijk zij 't u
Bevolen heeft.

JOHANNA, *met ontroering hare oogen op het
vaandel staande.*

Zij is 't! Zij zelve! Ja,
Ja zoo geheel, zoo is zij mij verscheenen! —
Zie, hoe zij 't voorhoofd fronselt, hoe zij me aanziet,
Hoe toornig mij haar donkre wenkbraauw dreigt!

SOREL.

Ze is buiten zich! Kom tot uzelve weér!
Bezin u: 't geen gij daar aanschouwt, is slechts
Haar aardfche beeldnis, niet haar hemelsch wezen.

JOHANNA.

Schrikbarende! komt ge om te straffen? — Straf mij,
En stort uw blikfems op dit fchuldig hoofd!
'k Heb mijn verbond verbroken en uw' naam
Ontheiligd en gelasterd!

DUNOIS.

Welk een taal!

Wee

Wee ons!

LA HIRE, *in verbazing tegen Duchatel.*

Begrijpt gij deze vreemde ontroering?

DUCHATEL.

Maar al te klaar; en 'k heb het lang gevreesd.

DUNOIS.

Wat zegt gij? Hoe....

DUCHATEL.

Ik durf, het geen ik denk

Niet openbaren. — Dat de koning slechts

Gekroond ware!...

LA HIRE.

Is de schrik, die van dit vaandel

Uitging, op u te rug geaatst? Laat Britten

Dit reeken siddrend zien. 't Zij vrezelijk

Den vijanden van Frankrijk! Maar des konings

Getrouwen onderdanen baart het zegen.

JOHANNA.

Ja, gij spreekt waarheid. 't Baart den vrienden zegen

En stort verdelging op den vijand neêr!

(Men hoort de marsch der krooning.)

DUNOIS.

Nu, neem het vaandel dan: de optocht begint reeds.

Wij mogen thans geen oogenblik verliezen.

*(Zij dwingen haar, het vaandel aan te nemen, 's
welk zij, echter niet zonder tegenstreven, doet. Daar
op gaat zij van het tooneel en de anderen volgen.)*

VIER,

VIERDE TOONEEL.

Eene opene plaats voor de Kathedrale kerk.

DE AANSCHOUWERS *vullen den achtergrond, waaruit BERTRAND, CLAUDE MARIE en STEPHAN, voorwaards treden. Hen volgen MARGARETHA en LOUISA. In de verte hoort men de krooningsmarsch.*

BERTRAND.

Ik hoor musiek, zij komen! — 't Nadert reeds!
 Waar zou her beter zijn, hier, of op dees
 Verheven vlakte? of willen wij door 't volk
 Heendringen, om van d'optogt niets te misfen?

• STEPHAN.

Daar is niet door te komen. Alle straten
 Zijn vol gepropt met menschen en met wagens.
 Het zal bij deze huizen beter zijn:
 Daar kunnen wij, met meer gemak, den optogt,
 Wanneer hij hier voorbij komt, zien.

CLAUDE MARIE.

Het is,
 Als of half Frankrijk hier te zamen vloeit.
 Wij, uit ons vergelegen Lotharingen,
 Zijn zelfs hier heen gedreven!

BERTRAND.

Wie zou ook
 Op zulk een' luisterrijken dag zijn werkplaats

Niet

Niet gaarn verlaten? 't Heeft ook, eer de kroon op
't Bevoegde hoofd kwam, vrij wat zweet en bloed gekost,
Ook onze koning (en hij is toch de echte)
Zal met geen' minder glans gekroond zijn, dan die
Te Saint-Denis, door de Parijzenaren,
De kroon verkreeg. Die op dit feest niet komt,¹
En niet roept, „leev' de koning!” — meent het met
Zijn vaderland en met zijn' vorst niet wél!

V I J F D E T O O N E E L.

MARGARETHA en LOUISA naderen hen.

LOUISA.

Wij zullen onze zuster zien. Hoe klopt
Mijn hart! —

MARGARETHA.

Wij zullen haar verheffing zien
En bij ons-zelve zeggen: — 't Is Johanna,
't Is onze zuster!

LOUISA.

Eer ik zelf haar grootheid
Aanschouw, kan ik het niet gelooven. Hoe?
Die maagd van Orleans, waarvan men ons
Zoo veel verhaalt, zou onze zuster zijn,
Die ons verliet?... Johanna?...

(De muziek komt telkens nader.)

MARGARETHA.

Hoe, gij twijfelt?

Gij zult haar met uwe oogen zien!

BERTRAND.

Zij komen!

ZES-

ZESDE TOONEEL.

FLUITSPELERS, en HOBOÏSTEN *openen den optogt*. KINDEREN *in 't wit gekleed, en met groene takken in de handen, volgen hen; achter deze, TWEE HERAUTEN. Daarop eenige HELLEBAARDIERS, gevolgd door MAGISTRAATSPERSONEN in TABBAARDEN. TWEE MAARSCHALKEN, met den staf, gevolgd door den HERTOG VAN BOURGONDIE, die een zwaard draagt; DUNOIS, met den scepter, andere aanzienlijken met de kroon, den rijksappel en den rechtersstaf en andere met verschillende sieradien en offergaven; achter deze, RIDDERS in hun ordgewaad en CHOORKNAPEN, met het wijrooksvat. Daarop de GEESTELIJKEN met den AARTSBISSCHOP aan het hoofd. Vervolgens JOHANNA met het vaandel. — Zij gaat met neêrgeflagen oogen en onzekere stappen. Op hare aankomst geven hare zusters teekenen van verbazing en blijdschap. — Haar volgt de KONING onder eenen troonhemel, door vier BARONNEN gedragen. Eenige HOVELINGEN volgen en SOLDATEN sluiten den optogt. Zoodra dezelve in de kerk treedt, zwijgt de marsch.*

Z B.

ZEVENDE TOONEEL.

LOUISE, MARGARETHA, CLAUDE MARIA,
STEPHAN, BERTRAND.

MARGARETHA.

Zaagt ge onze zuster wel?

CLAUDE MARIE.

In 't gouden harnas

En met het vaandel ging zij voor den koning!

MARGARETHA.

Zij was het dan, Johanna, onze zuster?

LOUISE.

Zij kende ons niet! Zij dacht niet, dat haar zusters

Haar zagen. Maar wat was ze bleek! zij droeg

Het vaandel bevende en zag naar den grond. —

'k Heb haar gezien; maar ik kan niet vrolijk zijn.

MARGARETHA.

Wij hebben haar nu in haar heerlijkheid

Zien schitteren. Wie had, toen zij nog de kudde

Op onze bergen weidde, kunnen denken,

Dat zij zich tot die grootheid zou verheffen.

LOUISE.

De droom van onzen vader is vervuld,

Dat wij, te Rheims, het hoofd voor onze zuster

Ter aarde zouden bukken. Deze kerk

Zag hij in zijnen droom; 't komt alles uit.

Maar ach, hij zag ook treurige aangezichten!

Ik wensechte haar niet in dien rang te zien!

K

BER-

BERTRAND.

Wat staan wij hier? Komt, laten we in de kerk
Den plegtigen dienst bijwonen!

MARGARETHA.

Ja, daar kunnen
Wij onze zuster nog mischien ontmoeten.

LOUISE.

Ik keer veel liever naar ons dorp terug:
Wij hebben haar gezien?

MARGARETHA.

Hoe? Eer wij haar
Gegroet en aangesproken hebben? —

LOUISA.

Ze is
Voor ons niet meer: bij koningen en vorsten
Is thans haar plaats — Wat zouden we ons vermeten,
Uit trotsheid, tot haar' rang ons te verheffen?
Zij was ons vreemd, toen zij nog bij ons was.

MARGARETHA.

Zou zij zich onzer schamen, ons verachten?...

BERTRAND.

Hoe? Zelfs de koning schaamt zich onzer niet:
Den minsten groet hij vriendlijk. Is zij groot;
De koning is nog grooter.

(Pauken en Trompetten in de kerk.)

CLAUDE MARIE.

Laten we in
De kerk gaan!

*(Zij gaan naar den achtergrond, waar zij zich onder
's volk verliezen.)*

AGT-

AGTSTE TOONEEL.

THIBAUT *komt 'op, in 't zwart gekleed.* RAIMOND *volgt en wil hem terug houden.*

RAIMOND.

Blijf, goede vader Thibaut, uit dien drang
Van vrolijke menſchen. Met uw toornig oog
Zoudt gij de vreugde van het feest beledigen.
Kom, laten wij de ſtad met ſpoed ontwijken!

THIBAUT.

Hebt gij opmerkzaam mijn rampzalig kind
Aanſchouwd?

RAIMOND.

Ó! Laat ons gaan, ik bid het u!

THIBAUT.

Zaagt gij haar' wankelenden gang, hoe bleek
En hoe verwilderd haar gelaat was? Ó! —
De al te ongelukkige gevoelt haar' toestand.
Zie daar, het tijdstip om mijn kind te redden;
't Zal niet voorbij gaan!

(Hij wil gaan.)

RAIMOND.

Blijf! Wat wilt gij doen?

THIBAUT.

Haar overvallen! Uit haar ſchijngeluk
Neêrſtorten! — Met geweld tot haren God,
Dien zij verloochende, terug voeren!

K 2

RAI-

RAIMOND.

Ach, overweeg eerst alles! stort uw eigen
Kind, niet in 't wils verderf!

THIBAUT.

Zoo ik haar ziel

Kan redden; laat het ligchaam dan vergaan!

*(Johanna stort uit de kerk, zonder vaandel. Het
volk dringt toe, knielt voor haar neder en kust
hare klederen. Zij wordt door het gedrang op den
achtergrond te rug gehouden.)*

Zij komt! Zij is 't! — De angst drijft haar ijlings voort.
Bleek en ontroerd vlucht ze uit het heiligdom;
Het Godlijk wraak-gericht doet zijne stemme
Aan haar verstaan.

RAIMOND.

Vaarwel! Ik zal u langer

Niet vergezellen. Hoop bragt me op dees plaats,
Vol smart verlaat ik haar. Ik heb uw dochter
Dan weérgezien! — 'k Gevoel dat ik op nieuw
Haar zal verliezen.

*(Hij gaat. Thibaut verwijdert zich aan de tegen-
overgestelde zijde.)*

N E G E N D E T O O N E E L.

JOHANNA, VOLK, daarna hare ZUSTERS.

JOHANNA.

(Zij ontruikt zich aan 't volk en treedt voorwaards.)

De geesten jagen mij — ik kan niet blijven,

't

't Verwulft stort op mij neêr en de orgeltoon
Zijn donderslagen voor mijn oor. 'k Moet onder
Den vrijen hemel adem scheppen! 'k Liet
Mijn vaandel in het heiligdom. Mijn hand
Zal dit gewijde pand nooit weêr omvatten! —
Het schein mij toe, dat ik mijn lieve zusters,
Als in een' droom, voorbij mij zweven zag.
't Was zeker een bedrieglijke verschijning!
Verr', eindtoos verr' zijn zij van mij verwijderd;
Zoo verre als mijne schuldeloze kindsheid.

MARGARETHA, *voortredende.*

Ja! 't is Johanna.

LOUISA, *snelt haar te gemoet.*

Beste, lieve zuster!

JOHANNA.

't Was dan geen droom? — Gij zijt het — ik omarm u,
U, Margaretha? U, Louise? — Hier,
Hier in deze vreemde en volkrijke eenzaamheid
Voel ik het trouwe zusterlijke hart
Aan mijnen boezem kloppen?

MARGARETHA.

Ja, zij kent

Ons nog: zij is nog onze goede zuster.

JOHANNA.

Zoo verr', zoo verr' bragt uwe zusterliefde
U hier, om mij? Gij zijt dan niet vertoornd,
Omdat ik, zonder afscheid, u verliet?

K 3

LOU-

LOUISE.

Een donkre Godsbestiering voerde u heen.

MARGARETHA.

't Gerucht, dat overal van u gewaagt,
En uwe naam, dien alle tongen noemen,
Zijn ook tot in ons eenzaam dorp gedrongen,
En hebben ons naar deze stad gevoerd.
Wij zijn het niet alleen, die op dit feest
Uw grootheid wilden zien....

JOHANNA, *haar schielijk invallende.*

Mijn vader is

Hier ook? — Waarom verbergt hij zich? — Waar is hij? —

MARGARETHA.

Hij is niet bij ons.

JOHANNA.

Niet? — Hij wil zijn kind

Niet zien? Gij brengt mij zijnen zegen niet?

LOUISE.

Hij weet niet dat wij hier zijn.

JOHANNA.

En waarom

Weet hij dit niet? — Gij zwijgt, en slaat, verlegen,
Uwe oogen naar den grond? — Waar is mijn vader?

MARGARETHA.

Sints ge ons verliet....

LOUISE, *wenkt haar.*

Margrethe!

MAR-

MARGARETHA.

Is hij zwaarmoedig

En troosteloos geworden.

JOHANNA.

Troosteloos!

LOUISE.

Ontrust u niet. Gij kent zijn' sombren geest,
Hij zal gerust zijn en zich weêr herstellen,
Zoodra hij weet dat gij gelukkig zijt.

MARGARETHA.

Gelukkig zijt gij toch? Gij moet het zijn,
Met zoo veel roem en grootheid.

JOHANNA.

Ja, ik ben het,

Nu -ik u beide wederzie, nu mij
De liefelijke toonen uwer stemmen
Aan 't vaderlijke huis herinneren. —
Toen ik mijn kudde op groene bergen weidde,
Toen, toen — was mijn geluk volmaakt — en zou ik
Niet weder zoo gelukkig kunnen worden?

(Zij verbergt haar gezicht aan de borst van Louise.

*Claude Marie, Stephan en Bertrand vertoonen
zich en blijven bevreemd in de verte staan.)*

MARGARETHA.

Stephan, Bertrand, Claude Marie, komt!
Komt, onze zuster is niet trots. *o* Ze is
Zoo goed, en spreekt zoo vriendlijk als zij nooit
Deed, toen wij op het land nog zamen woonden.

K 4

(Zij

*(Zij komen nader en reiken Johanna de hand toe,
Zij ziet hen met strakke oogen aan, en geraakt in
diepe verwondering.)*

JOHANNA.

Waar was ik? — Zegt het mij, was alles slechts
Een lange droom. — en ben ik nu ontwaakt?
Ben ik niet meer in Dom Remy? ô Neen!
'k Viel onder d' ouden tooverboom in slaap,
Nu ben ik wakker. ô Gij welbekende
Trouwhartige gedaanten! Gij omringt mij!
'k Heb daar van koningen, van krigsbedrijven
En van gevechten slechts gedroomd — het waren
Slechts schaduwen, die voor mij henen zweefden:
Die boom lokt levendige droomen uit.
Hoe kwaamt gij hier te Rheims? En hoe ben ik
Er zelf gekomen? Spreekt, spreekt openhartig.
Nooit, nooit verliet ik Dom Remi, niet waar?

LOUISE.

Wij zijn te Rheims. Gij hebt van krigsbedrijven
Niet slechts gedroomd, maar alle zelf ten uitvoer
Gebragt. — Kom tot u-zelf, zie om u heen,
En voel dat blinkend gouden harnas!

*(Johanna brengt de hand op de borst, staat in
gedachte en verschrikt.)*

BERTRAND.

Dezen

Helm, hebt ge uit mijne hand ontfangen.

CLAU-

CLAUDE MARIE.

't Is

Geen wonder, dat gij denkt te droomen : want
Het geen gij deedt, kan niet zeldzamer in
Een' droom gedacht worden.

JOHANNA, *schielijk*.

Komt ! laat ons vluchten : ik wil met u gaan
Naar onzen vader, op het vreedzaam land.

LOUISE.

ô Ja, ga met ons !

JOHANNA.

Deze lieden prijzen

En eeren mij, ver boven mijn verdiensten !
Gij hebt me als kind gekend, nog klein en zwak ;
ô, Ik wil bemind, niet aangebeden zijn.

MARGARETHA.

Gij zoudt dan al dien glans en pracht verlaten ?

JOHANNA.

'k Wil dien haatlijken opschik van mij werpen,
Die onze harten van elkander scheurt,
En weder als voorheen mijn schapen hoeden.
Gelijk een nederige maagd, zal ik
U dienen en gestrengte boete doen,
Omdat ik boven u mij dorst verheffen.

(Trompettengeschal.)

TIENDE TOONEEL.

DE KONING, *met het sieraad der kroning omhangen, komt uit de kerk*, AGNES SOREL, DE AARTSBISSCHOP, DE HERTOG VAN BOURGONDIE, DUNOIS, LA HIRE, DUCHATEL, RIDDERS, HOVELINGEN en het VOLK.

ALLE STEMMEN

(Roepen bij herhaling, terwijl de koning opkomt,)

Lang leve de koning, Karel de zevende!!

(Trompetten vervangen het gejuich. Op een gegeven teeken van den koning gebieden de Herauten met opgeheven slaven-stilte.)

DE KONING.

Goedhartig volk, heb dank voor uwe liefde!
De kroon, die ons de hemel op het hoofd
Drukte, is door 't zwaard veroverd, met het bloed
Der burgeren bezoedeld; maar de olijfstak
Zal voortaan om haar bloeijen. Dank zij u,
Die voor ons streedt! — Vergeving hen, die ons
Weêrstonden! 'k Ondervond des hemels goedheid:
Ons eerste Koninglijke woord zij ook — genade!

HET VOLK.

Lang leve de koning, Karel de Goede!!

DE KONING.

Van hem alleen, die overal regeert;
Ontfangen Frankrijks koningen de kroon;

Maar

Maar, boven al, ons gaf zijn hand zichtbaarlijk
De kroon des rijks.

(Zich tot Johanna wendende.)

Ziedaar de Godsgezante,
Die u den erfelijken koning gaf;
Zij heeft het juk der vreemde magt verbroken!
De heilige Denis, de schutsheer van dit rijk,
Zij met haar' naam gelijk genoemd; ook haar
Ter eer zij een altaar gesticht!

HET VOLK.

Heil, heil de maagd, de redster van het-rijk!

(Trompettengeschal.)

DE KONING, tegen Johanna.

Zoo gij, als wij, van menschen afstamt, eisch
Dan 't heil, waar naar uw wenschen streven.
Doch zoo uw vaderland de hemel is,
Wanneer dit maagdlijk schoon een hooger licht
Omkleedt, werp dan dien aardfchen sluier weg,
Vertoon u zoo, gelijk de Hemel u
Aanschouwt, op dat wij u, in 't stof geknielt,
Vereeren mogen!

*(Een algemeen stilzwijgen. Aller oogen zijn op de
maagd geslagen.)*

JOHANNA, met eenen vrezelijken uitroep.

Hemel! — O Mijn vader! —

ELF.

ELFDE TOONEEL.

THIBAUT *dringt door de menigte en blijft tegen over haar staan.*

EENIGE STEMMEN.

Haar vader?

THIBAUT.

Ja, haar diep rampzal'ge vader!

Hij gaf dit ongelukkig kind het leven. —

Door Gods gericht gedreven, komt hij hier

En klaagt zijn dochter aan.

DE HERTOG VAN BOURGONDIE.

Wat zal dit zijn?

DUCHATEL.

Verschriklijk! —

THIBAUT, *tegen den koning.*

Gij waant, dat God u door zijn magt gered heeft,

Misleide vorst! Verblinde Franken! — Neen,

De magt des duivels heeft dit land bevrijd.

(Elk treedt verschrikt terug.)

DUNOIS.

Die man is zinneloos?

THIBAUT.

Niet ik, maar gij

En deze eerwaarde Bisschop, die gelooven,

Dat 's hemels vorst in dees geringe maagd,

Zich heeft geopenbaard. Ik zal 't beproeven,

Of ze ook dit leugenachtig tooverspel,

Waar-

Waarmeê zij vorst en volk bedrogen heeft,
 In 't aangezicht haars vaders vol zal houden!
 Kom, antwoord me in den naam des eeuwigen!
 Zijt ge onbevlekt, erkent ge u-zelven heilig?
*(Een algemeene stilte, alle houden het oog op haar
 gevestigd, zij staat onbeweeglijk.)*

SOREL.

ô God, zijn taal verstomt haar!

THIBAUT.

De vreeslijke

Naam, die het diepst der hel
 Doet siddren, maakt haar spraakloos!
 Hoe? — Zij een heilige van God gezonden?
 Ja — onder den vervloekten tooverboom,
 Waar, reeds van onds, de boze geesten hunnen
 Afgrijzeliĳken eerdienst hielden, wierd
 Dit sprookje 't eerst verzonnen. — Daar verkocht zij,
 Den vijand van het menschedom, haar onstoflijk
 Deel, om in aardfchen luister uit te schitteren.
 Laat zij den arm ontbloten! Ziet de stippen,
 Waarmeê de hel haar heeft geteekend!

DE HERTOG VAN BOURGONDIE.

Vreeslijk! —

Doch aan de taal des vaders moet men toch
 Geloof slaan, als hij zelf zijn kind beschuldigt.

DUNOIS.

d' Onzinnigen, die, in zijn eigen kind,
 Zich-zelven schandvlekt, mag men niet gelooven.

S O.

SOREL, tegen Johanna.

Spreek dan! Verbreek dit ongelukkig zwijgen!
Op U vertrouwen, U gelooven wij!
Eén woord, één enkel woord uit uwen mond
Is ons genoeg — maar spreek! — Vernietig die
Afschuwelijke aanklacht. — Zeg ons slechts: ik ben
Onschuldig: u alleen gelooven wij.

*(Johanna blijft onbeweeglijk staan en Agnes Sorel
verwijdert zich met zichtbaren angst.)*

LA HIRE.

Zij staat versteend. Voor zulk een ongehoorde
Aanklacht moet de onschuld zelve sidderen.

(Hij nadert haar.)

Herstel u met gevoel: de taal der onschuld
Moet door haar kracht den laster doen verstommen!
Verhef, in eedlen toorn, uw moedig hoofd,
Beschaam en straf, wie aan uw onschuld twijfelt,
Of uwe heiligheid durft hoonen!

*(Johanna blijft in dezelfde houding. La Hire treedt
terug. Er doet zich beweging onder het volk zien.)*

DUNOIS.

't Volk is verschrikt, en zelfs de vorsten beven? —
Zij is onschuldig — Ik ben borg voor haar,
Ik stel voor haar mijn ridderlijke trouw.
Ik werp mijn' handschoen toe aan hem, die het
Durft wagen, haar voor schuldig te verklaren. —
Wie raapt hem op?

(Een hevige donderslag, algemeene schrik.)

TI.

THIBAUT.

De hemel noemt u fchuldig.
 Spreek dan en loochen nu uw misdaad. Kom,
 Ontken mijne aanklagt, doe uw' vader blozen!
*(Een tweede donderslag doet het volk aan alle
 zijden de vlucht nemen.)*

DE HERTOOG VAN BOURGONDIE.

Bewaar ons hemel! — Welk een vreeslijk teeken!

DUCHATEL, tegen den koning.

Kom vorst, verlaat dees plaats!

DE AARTSBISSCHOP, tegen Johanna.

Ik vraag u in den naam van God, doet u
 't Gevoel van fchuld of dat der onfchuld zwijgen? —
 Wanneer de ftem des donders voor u spreekt,
 Vat dan dit kruis en maak het heilig teeken!

*(Johanna blijft als te voren onbewegelijk ftaan. Don-
 derflogen volgen elkander op. De koning, Agnes
 Sorel, de Aartsbisfchop, de Hertog van Bourgon-
 dien, La Hire en Duchatel verlaten het tooneel.)*

TWAALFDE TOONEEL.

DUNOIS, JOHANNA.

DUNOIS.

Gij zijt de mijne — 'k heb op 't eerst gezicht
 Aan u geloofd; en 'k blijf dezelfde nog,
 Mij geldt gij meer dan al die donderslagen.
 In eedle gramschap zwijgt ge en in uw onfchuld

Ge-

Gehuld, verheft ge u boven de achterdocht
 En laster, dien gij niet weerleggen wilt.
 Ga voort, veracht ze; maar stel uw vertrouwen
 Op mij! 'k heb aan uwe onschuld niet getwijfeld.
 Zeg mij geen woord, reik mij alleen uw hand
 Ten pand en teeken, dat gij aan mijn' arm
 't Verdedigen van uw goede zaak vertrouwt.

*(Hij reikt haar de hand, zij wendt zich in de
 grootste ontroering en snikkende van hen af; hij
 ziet haar met de grootste verwondering aan.)*

D'E R T I E N D E T O O N E E L.

JOHANNA, DUCHATEL, DUNOIS, en eindelijk
 RAIMOND.

DUCHATEL, terug komende.

Johanna d'Arc! Het is u door den vorst
 Vergund, dees plaats in vrijheid te verlaten.
 Vrees voor geen hinder of belediging:
 Het woord des konings is u daar voor borg. —
 Gij volgt mij graaf Dunois — de eer, om hier langer
 Te blijven, moet ik u ontzeggen. —

(Terzijde.)

Welk een einde! —

*(Hij gaat. Dunois komt uit zijn verbazing tot
 zich-zelfen, werpt nog een blik op Johanna en
 gaat heen. Deze blijft een oogenblik geheel alleen.
 Eindelijk verschijnt Raimond, die haar met stille
 droefheid aanschouwt. Daarop nadert hij haar en
 vat hare hand.)*

RAI-

RAIMOND.

Maak van dit oogenblik gebruik! — De straten
Zijn leég. Geef mij de hand, ik zal u leiden.

(Zoodra zij hem ziet, geeft zij het eerste teeken van gevoel, ziet hem sterk in de oogen en vervolgens naar den hemel. Zij neemt met hevigheid zijne hand en gaat met hem van het tooneel.)

L

VIJF.

V I J F D E B E D R I J F.

*Een woud; in de verte kolenhutten. 't Is zeer
duister en het dondert en bliksemt sterk. Tus-
schen beide hoort men het bulderen van het geschut.*

E E R S T E T O O N E E L.

EEN KOLENBRANDER en zijne VROUW.

DE KOLENBRANDER.

Wat vreeslijk weér! De hemel dreigt in beken
Van vuur en zwavel zich te ontlasten. Op
Den middag is het nacht, men zou de sterren
Zien kunnen. De aarde beeft en krakend buigen
Zich sterke en rijzige eiken tot den grond.
De storm loeit als een losgebroken hel;
En deze vrezelijke krijg daar boven,
Die zelfs de dieren tam en vreedzaam maakt,
Kan echter 't menschedom niet tot vrede dwingen —
Ik hoor in 't midden van 't gehuil des storms
Het knallen van 't geschut. De legers zijn
Zoo dicht nabij elkaar, dat slechts dit woud
Hen van elkander scheidt; alle oogenblikken
Wacht ik, dat ze op elkander zullen storten.

ZIJNE VROUW.

De hemel sta ons bij! — Men dacht; de vijand

Was

Was gansch verslagen en verstrooid. Hoe komt
Het dan, dat hij op nieuw ons kwelt?

DE KOOLENBRANDER.

Om dat

De vijand thans den koning niet meer vreest.
Men heeft ontdekt, dat zij, die 't land gered heeft,
Met duivelskonstnarij zich ophoudt. 't Gaat
Nu alles achteruit: om dat de duivel,
Nadat men dit te Rheims heeft onderschept,
Ons niet meer bijstaat.

ZIJNE VROUW.

Hoor! Wie nadert ons?

T W E E D E T O O N E E L.

RAIMOND, JOHANNA en DE VORIGEN.

RAIMOND.

Hier zie ik hutten. Kom, hier zullen wij
In 't woedend weér een veil'ge schuilplaats vinden!!
Drie dagen hebt gij nu reeds omgedwaald,
Den menschlijken bijstand u ontzegd,
En wilde kruiden zijn uw spijs geweest.
Niet langer kunt gij zulk een lijden doorstaan.

(De storm bedaart, het wordt schoon en helder weder.)

Gij zijt hier bij gastvrije menschen. Nader!

DE KOLENBRANDER.

Gij schijnt vermoeid. Kan uw dit needrig dak
Verkwikking schenken? Zie het aan, als 't uwe.

L 2

zij.

ZIJNE VROUW.

Hoe? Zulk een teedre jonkvrouw onder 't harnas?
 Ja! — indedaad, de tijden zijn wel drukkend,
 Als zelfs een vrouw de wapens dragen moet.
 Des konings moeder (zegt men) laat zich zelfs
 Gewapend zien, in 't vijandlijke leger;
 En voor den koning heeft een jonge maagd
 Gevochten.

DE KOLENBRANDER.

Nu, wat praat gij toch? Ga in
 De hut en breng de jonkvrouw wat ververfching!
(De vrouw gaat in de hut.)

RAIMOND, tegen Johanna.

Gij ziet de menschen zijn toch overal
 Niet wreed: ook in de wildernissen vind men
 Meêlijden! Beur u op! De storm heeft uitgewoed:
 Verkwiklijk daalt de zon in 't westen neder.

DE KOLENBRANDER.

Gij gaat voorzeker naar het konings leger,
 Wilt gij gewapend reist? — Maar wees voorzichtig:
 Het Engelsch leger is niet ver van hier;
 Hun benden kruisfen door het woud.

RAIMOND.

Hoe zullen
 Wij hen ontkomen?

DE KOLENBRANDER.

Blijft, tot dat mijn zoon
 Terug komt: die zal langs verborgen paden
 U veilig leiden. O! Wij kennen 't woud!

RAI-

RAIMOND, tegen Johanna.

Ontdoe u van den helm en van dit harnas :

't Beschermt u niet en maakt u slechts verdacht.

(Zij schudt het hoofd.)

DE KOLENBRANDER.

De jonkvrouw is droefgeestig — Still! Wie komt daar?

D E R D E T O O N E E L.

DE VROUW van den Kolenbrander komt uit de
hut met een' beker. HAAR ZOON.

DE VROUW.

't Is onze jonge , die terug komt. *(Tegen Johanna.)* Eedle
Jonkvrouw kom , drink. De hemel zegne het !

DE KOLENBRANDER, tegen zijnen zoon.

Van waar komt ge en wat brengt gij?

DE ZOON.

*(Zoodra hij Johanna ziet, welke nauwlijks den beker
aan den mond gebragt heeft, herkent hij haar.
Daarop loopt hij naar haar toe en rukt haar den
beker van den mond.)*

Moeder! moeder!

Wat doet gij? Geeft gij haar te drinken? — 't Is

De tooveres van Orleans!

DE KOLENBRANDER en ZIJNE VROUW.

God! Help ons!

(Zij maken het teeken van 't kruis en vluchten heen.)

VIERDE TOONEEL.

RAIMOND, JOHANNA.

JOHANNA, *met gelatenheid en teder.*

Gij ziet de vloek vervolgt en elk ontvliedt mij;
Laat me over aan mijn lot; zorg voor u-zelv'?

RAIMOND.

Ik u verlaten! Thans! — Wie zou u verder
Geleiden?

JOHANNA.

Ó! Ik ben niet zonder leidsman.
Hebt ge over mij den donder niet gehoord?
Mijn noodlot sleept mij voort. Zorg niet, ik zal,
Ook zonder dat ik zoek, mijn' weg wel vinden.

RAIMOND.

Waar wilt gij heen? De Britten, die u wraak
En bloedige vervolging zwoeren, hier —
En ginds ons volk, dat u heeft uitgeworpen,
Verbannen?...

JOHANNA.

Niets, dan 't geen ik niet ontgaan
Kan, zal mij treffen.

RAIMOND.

En wie zal u voedsel
Aanbieden? Wie u tegen wilde dieren
Beschermen? U oppassen, als gij door
Vermoeijing en gebrek bezwaken, ziek wordt?

J O H A N N A.

Ik ken de kracht der kruiden: van mijn schapen
 Leerde ik het giftige van 't heilzame onderscheiden.
 Den gang der wolken en den loop der sterren
 Leerde ik op onze eenzame bergen kennen.
 Verborgten bronnen hoor ik ruischen. *o*
 De mensch behoeft niet veel — en de natuur
 Is rijk in levenskracht.

RAIMOND, *hare hand vattende.*

Wilt ge u met God
 En met u-zelve niet verzoenen, in
 Den schoot der heil'ge kerk niet wederkeeren?

J O H A N N A.

En gij óók — houdt mij aan die misdaad schuldig?

RAIMOND,

Hebt gij die niet stilzwijgende beleden?....

J O H A N N A.

Gij, die mij in mijn' rampspoed hebt gevolgd,
 Het eenig wezen, dat mij trouw bleef en
 Zich aan mijn lot verbond, toen ieder mij
 Verstiet — gij óók, gij ziet mij, als van God
 Verworpen, aan? —

(*Raimond zwijgt.*)

o! Dat weegt zwaar!

RAIMOND, *verbaasd.*

Hoe, zijt gij waarlijk dan geen tooveres?

J O H A N N A.

Een tooveres? Ik!

RAIMOND.

En die wondren? Deedt gij
Die door de kracht van God en zijne heil'gen?

JOHANNA.

Gij twijfelt?

RAIMOND.

Waarom zweegt gij dan op zulk
Een gruwlijke aanklagt stil? Nu spreekt ge; en toen
Gij voor den vorst moest spreken, waart gij stom.

JOHANNA.

Ik onderwierp mij zwijgend aan het lot,
Door God mij opgelegd.

RAIMOND.

Gij kost uw' vader
Niet tegenspreken.

JOHANNA.

't Was mijn vader! en
Door hem heeft God mij vaderlijk beproefd.

RAIMOND.

De Hemel zelf getuigde van uw misdaad,

JOHANNA.

De Hemel sprak, ik zweeg.

RAIMOND.

Wat? — met één woord
Kost ge u verdedigen; en gij liet ons echter
In die rampzal'ge dwaling?

JOHANNA.

't Was geen dwaling;
Mijn noodlot —

En

RAIMOND.

En gij leedt dien hoon onschuldig
En klaagde niet? — 'k Bewonder u, en ben
Tot in het diepste van mijn hart getroffen!
ô Gaarn neem ik uw woord voor waarheid aan:
Het viel mij zwaar u schuldig te gelooven; —
Maar 't menschlijk hart kende ik die kracht niet toe.

JOHANNA.

Verdiende ik dan dat mij de Hemel zond,
Als ik zijn' last niet blindelings volvoerde?
'k Ben zoo ellendig niet als gij mij waant.
Ik lijd' gebrek; maar in mijn' stand is dit
Voor mij geen ongeluk. Ik zwerf verlaten —
Maar eenzaam leerde ik 't eerst mij-zelve kennen. —
Toen mij de glans des roems aan 't hof omscheen,
Toen stormde 't in mijn ziel. 'k Was diep rampzalig,
Toen ik het meest benijdenswaardig scheen;
'k Herleef thans weêr. De storm, die de aard verschrikte
En telsterde, heeft haar en mij gezuiverd.

(De hand op haar hart leggende.)

Hier is het vrede. — Wat me ook zij beschoren,
Ik wacht het af, ik voel geen zwakheid meer!

RAIMOND.

Kom spoeden we ons om openlijk uwe onschuld
Voor 't oog van heel de wereld te openbaren!

JOHANNA.

Die dees verwarring zond, doe haar verdwijnen!
De vrucht valt af, wanneer zij rijp is. Eens

L 5

Word

Word ik van dezen blaam ontheven. Hen,
Die mij verwierpen, zal mijn onschuld blijken,
En tranen zullen om mijn noodlot vloeijen.

RAIMOND.

Ik zou geduldig zwijgen, tot het toeval?...

JOHANNA, *met zachtheid zijne hand vattende.*
Gij ziet slechts de uiterlijke schors der dingen,
Door 't aardsch bekleedzel, dat uw oog bedekt houdt;
Ik heb 't onsterflijke gezien. — Och, zelfs
Geen haar valt van ons hoofd dan door den wil
Der Godheid. — Ziet gij daar het dalend schijnzel
Der zon? — Zoo zeker als het morgen rijst,
Breekt eenmaal ook de dag der waarheid aan.

V I F F D E T O O N E E L.

DE KONINGIN ISABELLA *vertoont zich, omringd van SOLDATEN, op den achtergrond.*

DE KONINGIN, *nog achter het tooneel.*
Hier is de weg naar 't Engelsch leger.

RAIMOND.

Hemel!

De vijand!

(*De soldaten, welke in het opkomen Johanna gewaar worden, vlieden in verwarring terug.*)

DE KONINGIN.

Nu, wat houdt ons tegen?

DE SOLDATEN.

Wee ons!

DE

DE KONINGIN.

Verschrikt u weér een spook? Lafhartigen,
Zijt gij soldaten?

*(Zij dringt door de vluchtende, treedt voorwaards,
doch gaat op 't gezicht van de maagd weder terug.)*

Hoe, wat zie ik?

(Schielijk herstelt zij zich en nadert haar.)

Geef

U over! Gij zijt mijn gevangen.

JOHANNA.

Ja,

Ik ben het.

(Raimond vlucht wanhopend weg.)

DE KONINGIN, tegen de Soldaten.

Doe haar ketens aan!

*(De soldaten naderen huiverig, zij reikt hen de
handen toe en wordt geboeid.)*

Is dat nu

Dat vreeslijk wezen, daar ge als lammeren

Voor wegvloodt? Die zich-zelve thans niet kan

Beschermen? Voor geloovigen doet zij wonderen,

Maar zij wordt vrouw, zoodra een man haar nadert.

(Tegen Johanna.)

Waarom verliet ge uw leger? En waar blijft

Dunois, uw ridder, uw beschermmer?

JOHANNA.

'k Ben

Gebannen.

DE

DE KONINGIN, *met verbazing.*

Hoe? Gebannen? — De Dauphin
Heeft u gebannen?

JOHANNA.

Vraag mij niets! Ik ben
In uwe magt, bepaal mijn lot!

DE KONINGIN.

Gebannen,

Omdat gij hem uit d'afgrond redde,
En hem te Rheims tot koning kronen-deedt?
Gebannen? — *δ!* Daaraan ken ik mijn' zoon! —

(Tegen de Soldaten.)

Brengt haar na 't leger! — Toont daar 't vreeslijk spook,
Waar voor het sidderde. Hoe? Zij een tooveres!
Haar gansche tooverij bestond alleen
In uw lafhartigheid en domme vrees.
Een dwaas onnozel meisje is ze; anders niets:
Zij offerde zich voor haar' koning op,
En kreeg daarvoor dees vorstlijke vergelding. —
Brengt haar bij Lionel: in haar, zend ik hem
't Geluk der Franschen; maar gekluisterd.

JOHANNA.

Bij Lionel! — Breng mij op 't oogenblik
Ter dood, veel eer....

DE KONINGIN, *tegen de soldaten.*

Gehoorzaam mijn bevel!

(Zij vertrekt.)

Z E S.

Z E S D E T O O N E E L.

JOHANNA, SOLDATEN.

JOHANNA, *tegen de soldaten.*

Duldt, Britten, duldt niet, dat ik aan uw magt
Ontkome! Wreekt u! Brengt mijn zielloos ligchaam,
Verbrijzeld door uw zwaarden, aan de voeten
Van uwen veldheer! — 'k Heb medogenloos
Uw moedigste verslagen, 't Britsche bloed,
't Bloed uwer grootste helden deed ik stroomen.
Thans ben ik magtloos: doodt mij, wreekt u bloedig.
Mischien zult gij mij nooit zoo zwak weér zien.
'k Ben in uw magt. —

HUN AANVOERDER, *tegen de soldaten.*

Doet wat de koningin

Bevolen heeft!

JOHANNA.

Gevreesde Heilige!

Drukt mij uw looden hand nog dieper neêr?
Hebt gij mij uit uw' dienst geheel verftoten?
Verschijnt mij dan geen God, geen Engel meer?
♠ Neen, de hemel is voor mij gesloten.

(*Zij volgt de soldaten.*)

Z E.

ZEVENDE TOONEEL.

*Het Fransche leger.*DUNOIS *tusſchen den* AARTSBISSCHOP *en*
DUCHATEL.

DE AARTSBISSCHOP.

Kom, prins, bedwing dien wrevel. Keer met ons
Tot uwen vorst terug! Verlaat de zaak
Der Franschen, in dit hachlijk tijdstip, niet,
Waaruit uw heldenarm ons kan verlossen!

DUNOIS.

Wat bragt dit hachlijk tijdstip voort? Waarom
Verheft de vijand zich? Was de overwinning
Niet ons? , Was de oorlog niet geëindigd? Haar,
Die u gered heeft, hebt gij wreed verſtooten;
Red thans u-zelf! — Zij is niet meer in 't leger;
Ik wil er ook niet zijn.

DUCHATEL.

Beraad u. Zend ons
Toch met dit antwoord niet terug!

DUNOIS.

Zwijg Gij! —
U haat ik 't meest: gij hebt haar 't eerst gelasterd.

DE AARTSBISSCHOP.

Wie moest zich niet in haar bedriegen, wie
Niet wanklen op dien dag, toen alle teek'nen
Zich tegen haar verklaarden? Elk verſtomde.
Al te geweldig trof de ſlag ons; wie

Kon,

Kon, in dat uur van schrik, beraden denken?
Thans komen wij terug, en vinden niets,
Dat wij met recht in haar berispen kunnen.
Wij vrezen, maar te zeer, dat wij haar onrecht
Aandeeden. Het berouwt den vorst; de hertog
Besculdigt zich; La Hire is troosteloos
En algemeene droefheid heerscht alom.

D U N O I S .

Zij een bedriegster! — Zij? — Wanneer de waarheid
Zich zichtbaar en ligchaamlijk aan ons wilde
Vertoonen, zou zij haar gedaante, haar
Gelaat aannemen moeten. Zoo er onschuld
En trouw op aarde wonen — δ Dan is 't
Slechts in haar heldere oogen, op haar lippen.

D E A A R T S B I S S C H O P .

Mogt slechts de hemel, door een wonder, dit
Geheim, verborgen voor het sterflijk oog,
Verklaren! — Dan, hoe 't zij, wij blijven schuldig.
Wij hebben ons door hellsche magt verdedigd,
Of eene heilige verbannen, 't Een
Zoo wel als 't ander, roept Gods toorn op ons.

A G T S T E T O O N E E L .

E E N E D E L M A N , D E V O R I G E N . *Daarna* R A I M O N D .

D E E D E L M A N .

Een jonge herder vraagt naar u, en dringt
Er sterk op aan om u te spreken, graaf!
Hij brengt u, zegt hij, tijding van — Johanna —

D U .

DUNOIS.

Van haar? Hij kome! Spoedig, breng hem hier!

(De edelman opent de deur aan Raimond. Dunois loopt hem te gemoet.)

Waar is zij?

RAIMOND.

Heil u, prins, maar heil ook mij,
Dat ik den heil'gen man, den vromen bisschop,
Den vader der verlat'nen bij u vind!

DUNOIS.

Waar is de maagd?

DE AARTSBISSCHOP.

Nu, zeg het ons, mijn zoon!

RAIMOND.

Zij is geen tooveres. Zie, dat verklaar ik,
Bij God en alle heiligen! Het volk
Is in een dwaling. De onschuld, de van God
Gezondene is gebannen!

DUNOIS.

Spreek, waar is zij?

RAIMOND.

'k Heb in 't Ardenner woud haar in haar vlucht-
Verzeld: daar heeft zij alles mij beleden.
'k Wil onder foltring sterven, en mijn ziel
Hebbe aan het eeuwig heil geen deel, wanneer zij
Niet heilig en onschuldig is!

DUNOIS.

Het licht

Des hemels is zoo zuiver niet. — Waar is zij?

RAI-

RAIMOND.

Ó! Zoo de hemel nit uw hart spreekt, ga dan
En red haar: ze is bij de Engelsche gevangen.

DUNOIS.

Gevangen, zegt gij?

DE AARTSBISSCHOP.

De ongelukkige!

RAIMOND.

Zij is in 't woud, waar wij een schuilplaats zochten,
Door 's konings moeder aangehouden, en
Naar 't Engelsch leger ópgezonden. Red haar —
Zij redde u ook. — Een schandelijke dood...

DUNOIS.

In de wapens! op! — Allarm! Men roer' de trom!
Al 't volk rukke aan! Heel Frankrijk zij gewapend!
Onze eer, zij borg voor haar. De heilige schutsvrouw
Der kroon is ons ontroofd. Wij zullen strijden;
Wij bieden haar ons bloed ten offer aan.
Ik sterf, of zal haar nog d e e z' dag bevrijden!

(Allen gaan.)

N E G E N D E T O O N E E L .

(Een wagtoren, boven in denzelven ziet men eene opening.)

JOHANNA, LIONEL, FASTOLF.

FASTOLF, *met drift opkomende.*

Wij kunnen 't volk niet langer wederstaan:
Zij eischen woedend, dat de maagd zal sterven.
Vergeefs yerzet gij u. Dood haar en werp

M

Haar

Haar hoofd van dezen toren neder. Door
Haar bloed stelt gij het muitend volk te vrede.

DE KONINGIN, *opkomende.*

Zij brengen ladders aan-en loopen storm!
Geef aan het volk voldoening. Wilt gij wachten;
Tot zij den toren, in hun blinde woede,
Vernielen; en wij dus met haar vergaan?
Gij kunt haar niet beschermen; geef dus toe!

LIONEL.

♠ Laat ze stormen! Laat ze razend tieren!
Dit slot is sterk. Eer laat ik me onder 't puin
Der burgt begraven, eer gij mij zult dwingen. —

Johanna antwoord mij. — Schenk mij uw hand,
En ik bescherm u tegen al wat ademt!

DE KONINGIN.

Zijt gij een man?

LIONEL, *vervolgende.*

Uw vaderland verwierp u,
Gij hebt geen plichten meer voor die ontaarden,
Die u verstooten. Die lafhartigen! —
Zij laten u thans aan uw noodlot over:
Geen hunner heeft voor u den strijd der eer
Gewaagd; en tegen mijn volk en het u we
Bescherm ik u. — Gij deedt mij eens gelooven,
Dat u mijn leven dierbaar was!... Toen stond
Ik als een vijand voor u.... Thans ben ik
Uw vriend....

JOHANNA.

Ik haat, in u, den grootsten vijand

Van

Van mij en van mijn volk? Neen, tusſchen u
En 'mij kan geen gemeenſchap zijn: ik kan
U niet beminnen. Zoo nogthans uw hart
Zich tot mij neigt, voer' dan uw legers van
Den vaderlandſchen grond, geef alle roof,
Geef alle krijgsgevangenen terug
En geef mij al de ſleutels van die ſteden,
Die overweldigd zijn! — Dan bied ik u,
Na 't ſtellen van gekozen gijzelaren,
Den vrede in naam van Frankrijks koning aan.

DE KONINGIN.

Wilt ge ons in ketenen nog willen geven?

JOHANNA.

Doe het bij tijds: in 't einde moet gij toch.
Neen, Frankrijk zal nooit Britſche ketens dragen;
Eer zal 't een graf voor uwe legers zijn!
Uw beſte helden zijn gevallen, denkt
Op eenen veil'gen aſtocht: want uw roem
Is toch verloren en uw magt niet meer.

DE KONINGIN.

Kunt gij die ijdlie grootspraak nog verdragen?

T I E N D E T O O N E E L.

EEN HOOFDMAN, *ſchielijk opkomende*.

DE HOOFDMAN.

Kom, veldheer! 't Franſche heer rukt aan; het dal
Is vol met wapperende vaandels! Breng
Ons leger naar den ſlag.

M 2

10

130 DE MAAGD VAN ORLEANS.

JOHANNA, *in verrukking.*

Ons volk rukt aan!

Voert, trotsche Britten, thans uw volk naar 't slagveld!

FASTOLF.

Houd uwe blijdschap in, onzinnige!

Gij zult het einde van deez' dag niet zien.

JOHANNA.

'k Zal sterven, maar mijn volk zal zegepralen:

Zij hebben thans mijn' bijstand niet meer noodig.

LIONEL.

'k Veracht die lafaards zonder moed. Wij hebben

Hunn' heldenmoed gezien, in twintig slagen,

Eer deze dappre maagd hun bijstand bood.

'k Veracht het gansche volk, slechts een waardeer ik;

En deze hebben zij gebannen. — Kom,

Wij zullen hen nog eenen dag als bij

Crequi en bij Poitiers doen ondervinden.

Gij, koningin, gij zult de maagd bewaken,

In dezen toren, tot het einde van

Den slag; ik geef u vijftig ridders tot

Een' wacht!

JOHANNA.

Vreest ge een gevangen vrouw?

LIONEL.

Geef mij

Uw woord, Johanna, dat gij hier zult blijven.

JOHANNA.

Ik heb geen' andren wensch, dan u te ontvluchten.

DE

DE KONINGIN.

Verdubbel hare ketenen driemaal! 'k blijf

U borg, dat zij het niet ontkomen zal

(Zij wordt met zware ketenen om het lijf en de armen gekluisterd.)

LIONEL, tegen Johanna.

Gij wilt het zoo! Gij dwingt ons: kies, gij kunt n

Verzaak de ondankbren en draag Englands vanen!

En gij zult vrij zijn: — uw vervolgers zullen

Uw ketenen dragen.

FASTOLF, dringend.

Spoedig, veldheer!

JOHANNA.

Spaar

Die woorden: 't Fransche volk rukt aan; verdedig

Uw leven!

(Trompettengeschal. Lionel vertrekt.)

FASTOLF.

Nu, gij weet wat u te doen staat,

Vorstin! — Verklaart het lot zich tegen ons

En vluchten wij? —

DE KONINGIN, zij trekt een' dolk.

Wees niet bezorgd. Zij zal

Van onze vlucht geen ooggetuige zijn.

FASTOLF, tegen Johanna.

Thans weet gij wat u wacht. Bid nu om zegen

En voorspoed voor de wapens van uw volk! —

(Hij vertrekt.)

M 3

ELF-

E L F D E T O O N E E L.

DE KONINGIN, JOHANNA, SOLDATEN.

JOHANNA.

Dat zal ik. Dit ten minste staat mij vrij. —
 Daar hoor ik reeds het krijgsmusiek der Franken.
 Het dringt tot in mijn ziel: 't verkondigt mij
 Den zegepraal mijns volks, den val der Britten!
 Daagt helden, daagt! de maagd is u nabij,
 Al kan zij niet, gelijk voorheen, het vaandel
 Voor uw geleedren dragen! Zware ketenen
 Weêrhouden haar; maar uit haar kerker stijgt
 Haar ziel, op vleuglen van uw krijgsgezag,
 In vrije vaart omhoog.

DE KONINGIN, *tegen een' soldaat.*

Klim op dien toren,

Die naar het slagveld ziet, en zeg ons, welk
 Een' keer 't gevecht neemt.

(De soldaat beklimt denzelfven.)

JOHANNA.

Moedig, moedig Franken!

Nog eene zege, en England ligt geveld!

DE KONINGIN.

Wat ziet gij?

DE SOLDAAAT.

Reeds zijn beide legers slaags.
 Daar springt er een, in dolle woede, van zijn
 Gesprenkeld ros. Een tijgervel bedekt het.

Jo-

J O H A N N A.

Dat is Dunois! kom, onbezweken krijger!
De zege volgt u!

D E S O L D A A T.

De Bourgondier

Valt op de brug aan.

D E K O N I N G I N.

Britten, dringt uw lanzen

In 't valsch en eerloos hart van dien verrader!

D E S O L D A A T.

Lord Fastolf biedt hem dappren tegenstand.
Het volk zit af: van wederszijde vecht men
Man tegen man.

D E K O N I N G I N.

Waar ziet gij den Dauphin?

Ziet gij den koninklijken standaard niet?

D E S O L D A A T.

Het stof belet mij alles te onderscheiden.

J O H A N N A.

Had hij mijn oog, of stond ik op zijn plaats,
Het allerminste zou mij niet ontgaan.
Ik tel het wilde hoen in zijne vlucht
En, hoog in 't zwerk, ontsnapt de valk mij niet.

D E S O L D A A T.

'k Zie bij de gracht een vrezelijk gedrang.
Daar strijden de voornaamste van het leger.

D E K O N I N G I N.

Ziet gij ons vaandel nog?

184 DE MAAGD VAN ORLEANS.

DE SOLDAAT.

Het wappert hoog.

JOHANNA.

Mogt ik hen door de reet des muurs begluren,
'k Bestierde met mijn oog den gang des strijds!

DE SOLDAAT.

6 Mij, wat zie ik? Onze veldheer is
Omringeld!

DE KONINGIN, *dreigt Johanna met den dolk.*
Sterf, rampzalige!

DE SOLDAAT.

Hij 's ontzeg!

De dappre Fastolf grijpt den vijand in
Den rug — en breekt met snelheid door zijn digtste
Geleedren heen.

DE KONINGIN, *den dolk terug trekkende.*

Uw Engel sprak.

DE SOLDAAT.

— Triumf! zij vluchten!

DE KONINGIN.

Wie vlucht?

DE SOLDAAT.

De Franken, de Bourgondiers.
Het slagveld is bezaaid met vluchtelingen.

JOHANNA.

6 God! — Zoo zeer kunt Gij mij niet verlaten!

DE SOLDAAT.

Ik zie daar ginds één' zwaargekwetsten dragen,
Hij is een vorst: het volk vliegt hem ter hulp.

DE

DE KONINGIN.

Is 't een van de onzen, of een Frank?

DE SOLDAAT.

Men neemt hem

Den helm af: 't is de graaf Dunois,

JOHANNA.

(Met krampachtige bewegingen grijpt zij in hare ketenen.)

En ik

Ben niets dan een geboeide maagd?

DE SOLDAAT.

Ei, zie!

Wie draagt daar ver een' hemelsblauwen mantel

Met goud gestikt?

JOHANNA, met levendigheid.

Dat is mijn vorst, mijn koning?

DE SOLDAAT.

Zijn ros word schichtig — vangt' zichzelf — stort neêr.

Hij werkt zich weêr met veel moeite overeind.

(Johanna verzelt deze woorden met hartstochtelijke bewegingen.)

Ons volk schiet op hem los in vollen loop.

Ah! — Zij bereiken — zij omringen hem —

JOHANNA.

Hoe, heeft voor ons de hemel dan geen' engel

Meer?

DE KONINGIN.

't Wordt nu tijd, Johanna, red hen nu!

JOHANNA, *stort met geweld op hare kniën neder
en bidt met een doordringende stem.*

Verhoor mij, Hemel, in mijn' jongsten nood,
Ik zend mijn' geest, in gloeiende gebeden,
Opwaards tot uwen troon! Gij kunt het licht
En nietig spinneweb tot ijzer harden
En ijzren banden, door één wenk, tot spinrag
Hervormen. Spreek het woord der almacht uit;
En dees gesmede banden vallen; deze
Gevangenismuren spijten van elkaar!
Eens hebt gij Simpson, die de bittere spot
Van zijne trotsche vijanden moest lijden,
Uw hulp verleend. — Op U vertrouwend, vatte
Zijn arm de pijlers van zijn' kerker, en
Deed zijn gevangenis ter aarde korten. —

DE SOLDAAAT.

Triumf, triumf!

DE KONINGIN.

Wat nu?

DE SOLDAAAT.

De koning is

Gevangen!

JOHANNA, *met hevigheid opstaande.*

Dan schenk' God me erbarming! —

*(Zij heeft haar ketenen verbroken. Valt, op hetzelfde
oogenblik, op den naastbijzijnden soldaat aan, ont-
scheurt hem zijn zwaard en vliegt van het tooneel.
Alle zien zij haar met schrik en verbazing na, en
staan als roerloos.)*

TWAALF.

T W A A L F D E T O O N E E L.

DE VORIGEN, *behalve Johanna.*

DE KONINGIN, *na een lang stilzwijgen.*

Wat was dat? Brak zij los? — Heb ik gedroomd?
Brak zij die naauwlijks draagbare ijzren bunden?
Nooit zou ik zulks gelooven, zoo ik zelve
Het niet, in die nabijheid, had gezien.

DE SOLDAAAT, *op den toren.*

Wat? Heeft zij vleugels? Heeft een stormwind haar
Van hier gewaaid?

DE KONINGIN.

Is zij beneden?

DE SOLDAAAT.

Midden

Op 't slagveld zie ik haar — haar loop is sneller
Dan mijn gezicht — nu is zij hier, dan daar —
Ik zie haar op meer plaatsen, te gelijk! Zij
Verdeelt de hoopen volks — elk wijkt voor haar:
De Franken houden weder stand — zij naadren. —
Wee ons! — Ons volk werpt zijne wapens neêr!
De vaandels buigen zich ter aarde. —

DE KONINGIN.

Hoe?

Men zou ons de overwinning nog betwisten!

DE SOLDAAAT.

Daar dringt zij op den koning; aan en is
Reeds bij hem — scheurt hem uit den strijd. Lord Fastolf
Valt — Hemel! Onze veldheer is gevangen.

DE

128 DE MAAGD VAN ORLEANS.

DE KONINGIN.

Kom hier, en doe mij niets meer hooren!

DE SOLDAAT.

Vlucht, vlucht vorstin! Men komt u overvallen:
Gewapend volk dringt op dit slot aan.

DE KONINGIN, *het zwaard trekkende.*

Vecht

Dan lafaards!

D E R T I E N D E T O O N E E L.

LA HIRE met SOLDATEN. *Bij zijn opkomst legt
het volk der koningin de wapens neder.*

LA HIRE, *nadert haar met eerbied.*

Geeft u over, koningin!

Uw ridders hebben zich aan de overmagt
Der Franschen onderworpen. Alle weerstand
Is nutteloos. — Mijn' dienst bied ik u aan.
Waar wilt gij dat ik u geleiden zal?

DE KONINGIN.

Wanneer ik den Dauphin slechts niet ontmoete,
Zijn mij alle oorden even onverschillig.

*(Zij geeft haar zwaard over, en volgt hem met
hare soldaten.)*

VEER.

VEERTIENDE TOONEEL.

Het Slagveld.

SOLDATEN, met vliegende vaandels vervullen den achtergrond. Voor dezelve DE KONING en DE HERTOG VAN BOURGONDIE. JOHANNA ligt, doodelijk gewond en zonder eenigen schijn van leven, in de armen der beide vorsten. Zij treden langzaam voorwaards. AGNES SOREL komt met veel drift op.

SOREL, werpt zich aan 's konings borst.

Gij zijt dan vrij? — gij leeft — ik zie u weder!

DE KONING.

o Ja! — Maar zie, tot welk een' prijs!

(Op Johanna wijzende.)

SOREL.

o, Hemel!

Zij sterft! Johanna!

DE HERTOG.

Ze is, voor ons, geweest.

Zoo sterft een Engel! zie, hoe ligt zij daar!

Zoo kalm en rustig als een slapend kind!

De hemelsche onschuld speelt in hare trekken.

Geen ademtocht verheft haar' boezem meer:

Haar warme hand draagt slechts de vonk des levens.

DE KONING.

Het is gedaan — zij zal niet weêr ontwaken,
Haar oog zal 't aardsche licht niet meer aanschouwen:
Haar ziel zweeft reeds in hogere gewesten;
Zij ziet ons lijden, ons berouw niet meer.

SOREL.

Zij leeft! Zij opent de oogen.

DE HERTOOG, *verbaasd.*

Keert zij ult

Het graf terug? Verwint zij zelfs den dood?
Zij rigt zich in onze armen op!

JOHANNA, *staat geheel op en ziet om zich heen.*

Waar ben ik?

DE HERTOOG.

Gij zijt bij de uwen, bij uw volk, Johanna.

DE KONING.

In de armen van uw vrienden, van uw^e koning!

JOHANNA, *nadat zij hen lang onbewegelijk aan-
gezien heeft.*

o Neen, ik ben geen tooveres! Geloof me,
Ik ben het niet.

DE KONING.

Een heilige Engel zijt gij.

Een nacht benevelde ons gezicht.

JOHANNA, *met zichtbaar genoegen ziet zij
rondom zich.*

Ik ben

Dan waarlijk onder mijne vrienden; zij

Ver-

Verachten en verftoten mij niet meer?

Men ziet mij dan met goedheid aan; men vloekt mij

Niet meer? — ó Ja, thans zie ik alles duidlijk!

Daar, is mijn koning! Daar, zijn Frankrijks vanen! —

Maar 'k zie het mijne niet — waar is het, waar?...

Ik mag niet, zonder 't vaandel, dat mijn zender

Mij toevertrouwde, tot hem wederkeeren:

Ik heb het trouw in zijnen dienst gedragen:

En leg het voor zijn' troon ootmoedig neêr.

DE KONING, *met aandoening zijn gezicht van
haar afwendende.*

Geef haar het vaandel!

*(Men reikt het haar toe. Zij staat geheel vrij en
alleen, met het vaandel in hare hand. Een rozen-
verwig licht bestraalt het tooneel.)*

JOHANNA.

Een regenboog vertoont zich in de lucht,

De hemel opent zijne gouden deuren.

Hoe schitterend praalt zij daar in 't choor der englen!

Zij drukt den eeuw'gen Zoon aan 't moederhart.

Nu opent zij voor mij haar liefderijke armen.

Wat voel ik? — Ligte wolken voeren mij.

Het zware harnas wordt me een englenkleed;

Ik stijg omhoog en de aard ontzinkt mijn voeten.

Mijn smart was kort, mijn vreugd zal eeuwig zijn! —

(Het

(Het vaandel ontvalt haar, en zij zinkt dood ter aarde. Alle staan spraakloos en ontroerd. Op eenen stillen wenk van den koning, worden al de vaandels over haar neêrgebogen, waardoor zij geheel bedekt wordt.)







